叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 太阳之子(child Of The Sun) 000001

2. 太阳之子(child Of The Sun) 000002

3. 太阳之子(child Of The Sun) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太阳之子(Child of the Sun)

[tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
CHILD OF THE SUN
孩子 的 这 太阳

太阳之子

[baɪ] [liː] ['brækɪt]
By LEIGH BRACKETT
经过 利 括号

作者：莉·布拉克特

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['moʊltən]['mɜːrkjəri] [flæʃt] [ðə; ði]
Far beyond molten Mercury flashed the
远的 超过 熔融的 汞 闪光灯 这

远在熔融水银闪现之外

[pə'troʊl] - [pər'suːd] ['fælkən] . . . .
Patrol - pursued Falcon . . . .
巡逻 - 追击 鹘 . . . .

巡逻队追击的猎鹰.....

[aʊt]
Out
出去

出去

[tuː; tə] [wer] [blæk] ['vʌlkən] [wɜːrl] [hɪz; ɪz]
to where black Vulcan whirled his
到 在哪里 黑色的 火神 旋转 他的

黑火神旋转着来到他所在的位置

['hɪd(ə)n]['ɔːrbɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fleɪm] - ['ɔːriː] [læst]
hidden orbit , and a flame - auraed last
隐 轨道 , 和 一个 火焰 - 光环 最后的

隐藏的轨道，以及火焰光环笼罩的最后

[tʃaɪld][ʌv; əv][soʊl] [pleɪd] [hɪz; ɪz]['kɑːzmɪk] [geɪm] .
child of Sol played his cosmic game .
孩子 的 索尔 玩 他的 宇宙 游戏 .

太阳神之子玩起了他的宇宙游戏。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1942 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1942年春季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['erɪk]['fɔːlkən] [stʊd] ['ʌtərli] [stɪl] ,

Eric	Falken	stood	utterly	still	,
埃里克	法尔肯	站立	完全地	仍然	,

埃里克·福尔肯一动不动地站在那里，

['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [liːʃ] [ænd; ənd] ['helpləs] [hændz][ɑːn][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði]

staring	down	at	his	leashed	and	helpless	hands	on	the	controls	of	the
凝视	向下	在	他的	拴着	和	无助	双手	在	这	控制	的	这

['speɪsʃɪp] ['fælkən] .

spaceship	Falcon	.
飞船	鹘	.

他低头看着自己被束缚着、无助地握在"猎鹰"号宇宙飞船控制装置上的双手。

[ðə; ði] [red] [laɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ɪndɪkeɪtər]['pæn(ə)l] [ʃoʊd] - [ʃɪps] [ɪn][ə; eɪ] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l]

The	red	lights	on	his	indicator	panel	showed	Hiltonist	ships	in	a	three	-	dimensional
这	红色的	灯	在	他的	指标	控制板	显示	-	船舶	在	一个	三	-	维度

[hæf] - [muːn] ,

half	-	moon	,
一半	-	月亮	,

他指示面板上的红灯显示出希尔顿派船只呈三维半月形排列。

[ə'bʌv] , [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

above	,	behind	,	and	below	him	.
多于	,	在后面	,	和	以下	他	.

在他上方、后方和下方。

['pɪnsər][dʒɔːz] , ['kloʊzɪŋ][fæst] .

Pincer	jaws	,	closing	fast	.
钳子	下颚	,	结束	快速地	.

钳口快速闭合。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [prɔdid] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [ə'beɪ] .

The	animal	instinct	of	escape	prodded	him	,	but	he	couldn't	obey	.
这	动物	本能	的	逃脱	催促	他	,	但	他	不能	服从	.

逃跑的动物本能驱使着他，但他无法服从。

[hiː; hi][hæd; həd]['fjuːəl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn][læst][bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] .

He	had	fuel	enough	for	one	last	burst	of	speed	.
他	有	燃料	足够的	为了	一	最后的	爆裂	的	速度	.

他身上还有足够的燃料，可以进行最后一次加速冲刺。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [θruː] [ðæt] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪps] .

But	there	was	no	way	through	that	ring	of	ships	.
但	那里	曾是	不	方式	通过	那	戒指	的	船舶	.

但是，根本没有办法穿过那道船队包围圈。

['træktər] - [biːmz] , ['krɪs] - ['krɔːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wʊd] [net][ðə; ði]['fælkən][laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] .

Tractor	-	beams	,	criss	-	crossing	between	them	,	would	net	the	Falcon	like	a	fish	.
拖拉机	-	光束	,	克里斯	-	过境	之间	他们	,	会	网	这	鹘	喜欢	一个	鱼	.

在它们之间纵横交错的牵引光束会像网一样捕获千年隼号。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [aʊt] [ə'hed] , ['iːðər] .

There	was	no	way	out	ahead	,	either	.
那里	曾是	不	方式	出去	前方	,	任何一个	.

前方也没有出路。

['mɜ:rkjəri][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ɪn][ðə; ði]['neɪkɪd] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

Mercury	was	there	,	harsh	and	bitter	in	the	naked	blaze	of	the	sun	.
汞	曾是	那里	,	残酷的	和	苦的	在	这	裸	火焰	的	这	太阳	.

水星就在那里，在烈日炙烤下显得冷酷而苦涩。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['gæntri] ['hɪltən] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɜ:rld] , [ɪn'ventər]

The	ships	of	Gantry	Hilton	,	President	of	the	Federation	of	Worlds	,	inventor
这	船舶	的	龙门架	希尔顿酒店	,	总统	的	这	联邦	的	世界	,	发明者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪkoʊ] - [ə'dʒʌstər] ,

of	the	Psycho	-	Adjuster	,
的	这	心理	-	调节器	,

世界联邦总统、心理调节器发明者甘特里·希尔顿的飞船

[ænd; ənd]['ru:lər][ʌv; əv][menz][soʊlz] , [wɜ:r; wər] ['hɝ:dɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət]

and	ruler	of	men's	souls	,	were	herding	him	down	to	a	landing	at
和	统治者	的	男士	灵魂	,	是	放牧	他	向下	到	一个	降落	在

[ðə; ði] ['loʊnli] [speɪsgɑ:rd] ['aʊtpoʊst] .

the	lonely	Spaceguard	outpost	.
这	孤独	太空卫士	前哨	.

以及人类灵魂的统治者，正将他驱赶到偏僻的太空卫队前哨站着陆。

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] [hi:; hi] ['kudnt] [dɑ:dʒ] .

A	landing	he	couldn't	dodge	.
一个	降落	他	不能	躲闪	.

这是一次他无法躲避的着陆。

[ænd; ənd] [ðen] . . . .

And	then	.	.	.	.
和	然后	.	.	.	.

进而....

[fɔ:r; fər] [pɔ:l] ['eɪvəri] , [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [deθ] [ɔ:r] ['hæpinəs] .

For	Paul	Avery	,	a	choice	of	death	or	Happiness	.
为了	保罗	艾弗里	,	一个	选择	的	死亡	或者	幸福	.

对保罗·艾弗里来说，这是死亡与幸福之间的选择。

[fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd] ['ʃi:lə] [muə; mɔ:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] .

For	himself	and	Sheila	Moore	,	there	was	no	choice	.
为了	他自己	和	希拉	摩尔	,	那里	曾是	不	选择	.

对他和希拉·摩尔来说，别无选择。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deθ] .

It	was	death	.
它	曾是	死亡	.

那是死亡。

[ðə; ði] [red] [laɪts] [blɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] - [aɪz] .

The	red	lights	blurred	before	Falken's	eyes	.
这	红色的	灯	模糊	前	-	眼睛	.

红灯在法尔肯眼前变得模糊不清。

[ðə; ði] [θrɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['feɪdɪd]['ɪntu:] ['dɪstəns] .

The	throb	of	the	plates	under	his	feet	faded	into	distance	.
这	搏动	的	这	盘子	在下面	他的	脚	褪色	进入	距离	.

脚下盘子的震动声渐渐远去。

['hi:d] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [krə'nɑ:mɪtər] [deɪz] ,

He'd	stood	at	the	controls	for	four	chronometer	days	,
他会	站立	在	这	控制	为了	四	计时器	天	,

他已经在驾驶台前站了整整四个计时日，

['evər] [sɪns] [ðə; ði] - [hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] - , [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

ever	since	the	Hiltonists	had	chased	him	up	from	Losangles	,	back	on	Earth	.
曾经	自从	这	-	有	追逐	他	向上	从	-	,	后退	在	地球	.

自从希尔顿的信徒们把他从洛杉矶赶回地球后，就一直如此。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] ,

He	knew	it	was	because	he	was	exhausted	that	he	couldn't	think	,
他	知道	它	曾是	因为	他	曾是	筋疲力尽的	那	他	不能	思考	,

他知道自己无法思考是因为太过疲惫。

[ɔːr] [stɑːp] [ðə; ði] ['naɪtmer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [deɪz] [frʌm; frəm] ['træmpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

or	stop	the	nightmare	of	the	past	days	from	tramping	through	his	brain	,
或者	停止	这	恶梦	的	这	过去的	天	从	徒步旅行	通过	他的	脑	,

或者阻止过去几天的噩梦继续在他的脑海中肆虐，

['hæmərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['kwestʃən] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

hammering	the	incessant	question	at	him	.
锤击	这	不停歇	问题	在	他	.

他不停地追问他这个问题。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[haʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] - [treɪst] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ?

How	had	the	Hiltonists	traced	him	back	from	New	York	?
如何	有	这	-	追踪	他	后退	从	新的	约克	?

希尔顿的支持者们是如何从纽约追踪到他的?

[pɔːl] ['eɪvəri] , [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [rɪ'kruːt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [get] , [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd]

Paul	Avery	,	the	Unregenerate	recruit	he	went	to	get	,	had	passed	a	rigid
保罗	艾弗里	,	这	未再生	招募	他	去	到	得到	,	有	通过了	一个	死板的

['saɪkoʊ] - [sɜːrtʃ] — [wɪtʃ] ,

psycho	-	search	—	which	,
心理	-	搜索	—	哪个	,

他去招募的"顽固派"新成员保罗·艾弗里通过了严格的心理测试——

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [breɪn] ['evər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [kɔːz] .

incidentally	,	revealed	the	finest	brain	ever	to	come	to	the	Unregenerate	cause	.
顺便	,	揭晓	这	最好的	脑	曾经	到	来	到	这	未再生	原因	.

顺便一提，他还发现了有史以来最杰出的头脑，加入了"不堕落者"运动。

[hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [spaɪ] .

He	couldn't	be	a	spy	.
他	不能	是	一个	间谍	.

他不可能成为间谍。

[ænd; ənd] ['hiːd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['fɔːlkən] .

And	he'd	spoken	to	no	one	but	Falken	.
和	他会	说	到	不	一	但	法尔肯	.

除了福尔肯之外，他没跟任何人说过话。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [treɪst] .

Yet	they	were	traced	.
然而	他们	是	追踪	.

但他们还是被追踪到了。

- [blæk] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [naʊ] , [dis'trɔiŋ] [ðə; ði][læst] ['ævəˌnjʊs][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]
Hiltonist **Black** **Guards** **were** **busy** **now** **,** **destroying** **the** **last** **avenues** **of** **escape**
- 黑色的 卫兵 是 忙碌的 现在 , 摧毁 这 最后的 途径 的 逃脱
[frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,
from **Earth** **,**
从 地球 ,

希尔顿黑卫队现在正忙着摧毁逃离地球的最后几条途径。

['ævəˌnjʊs] [ðæt] [hiː; hi] , ['fɔːlkən] , [hæd; həd][led][ðem; ðəm] [θruː] .
avenues **that** **he** **,** **Falken** **,** **had** **led** **them** **through** **.**
途径 那 他 , 法尔肯 , 有 引领 他们 通过 .

他，福肯，带领他们走过的路。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But **how** **?**
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi]['hædnt]['gɪv(ə)n][hɪm'self] [ə'weɪ] .
He **knew** **he** **hadn't** **given** **himself** **away** **.**
他 知道 他 之前没有 给定 他自己 离开 .

他知道自己还没有暴露身份。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['hiːd] [bɪn] ['spɪrɪt] [ˌʌnrɪ'dʒen(ə)rət] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['gæntri] ['hɪltənz]
For **thirty** **years** **he'd** **been** **spiriting** **Unregenerates** **away** **from** **Gantry** **Hilton's**
为了 三十 年 他会 到过 精神 未再生 离开 从 龙门架 希尔顿
['strɔːŋˌhəʊldz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
strongholds **of** **Peace** **and** **Happiness** **.**
堡垒 的 和平 和 幸福 .

三十年来，他一直将那些不愿重生的人从甘特里希尔顿的和平与幸福堡垒中偷偷带走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər] ['blʌndərz] .
He **was** **too** **old** **a** **hand** **for** **blunders** **.**
他 曾是 也 老的 一个 手 为了 失误 .

他经验老道，不会犯错。

[jet] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [blæk] [gɑːrdz] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] - , [wer]
Yet **,** **somehow** **,** **the** **Black** **Guards** **caught** **up** **with** **them** **at** **Losangles** **,** **where**
然而 , 不知何故 , 这 黑色的 卫兵 捕捉 向上 和 他们 在 - , 在哪里
[ðə; ði]['fælkən] [leɪ] ['hɪd(ə)n] .
the **Falcon** **lay** **hidden** **.**
这 鹘 躺 隐 .

然而，不知何故，黑卫队在洛杉矶追上了他们，猎鹰号就藏在那里。

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [griːn] - [aɪd] [gɜːrl] [neɪmd] ['kɪti] . .
And **,** **somehow** **,** **they** **got** **away** **,** **with** **a** **starving** **green** **-** **eyed** **girl** **named** **Kitty** **.** **.**
和 , 不知何故 , 他们 得到 离开 , 和 一个 饥饿 绿色的 - 眼睛 女孩 命名 猫咪 . .
. .
: **:**
. .

不知怎么的，他们逃走了，带走了一个名叫凯蒂的饥饿的绿眼睛女孩.....

" [nɑːt] ['kɪti] , " ['fɔːlkən] ['mʌtəd] .
" **Not** **Kitty** **,** **"** **Falken** **muttered** **.**
" 不是 猫咪 , " 法尔肯 低声说道 .

"不是凯蒂，"法尔肯低声说道。

" ['kɪtiz] ['hæpi] .
" **Kitty's** **Happy** **.**
" 小猫的 快乐的 .

“小猫咪很开心。”

['hɪltən] [tʊk] ['kɪti] , ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Hilton	took	Kitty	,	thirty	years	ago	.
希尔顿酒店	采取	猫咪	,	三十	年	前	.

希尔顿三十年前带走了凯蒂。

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] [deɪ] .

On	our	wedding	day	.
在	我们的	婚礼	天	.

在我们的婚礼当天。

" [ə; eɪ] ['stɑ:rvɪŋ] [weɪf] [neɪmd] ['ʃi:lə] [muə; mɔ:] , [hu:] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][help] ,

"	A	starving	waif	named	Sheila	Moore	,	who	begged	him	for	help	,
"	一个	饥饿	孤儿	命名	希拉	摩尔	,	WHO	乞求	他	为了	帮助	,

“一个名叫希拉·摩尔的饥饿孤儿向他乞求帮助，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]['erɪk]['fɔ:lkən][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][gɑ:d][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒen(ə)rət] .

because	he	was	Eric	Falken	and	almost	a	god	to	the	Unregenerates	.
因为	他	曾是	埃里克	法尔肯	和	几乎	一个	上帝	到	这	未再生	.

因为他是埃里克·福尔肯，对于未重生者来说，他几乎就是神。

[ðeɪ] [gɑ:t] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['fælkən] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [ʃɪps] ['fɑ:loʊd] .

They	got	away	in	the	Falcon	,	but	the	Hiltonist	ships	followed	.
他们	得到	离开	在	这	鹘	,	但	这	-	船舶	随后	.

他们乘坐“千年隼号”逃脱了，但希尔顿派的飞船紧随其后。

['drɪvn] , ['hoʊpləs] [flaɪt] , ['despərət] ['efərt] [tu:; tə] [ʃeɪk] [pər'su:t] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn] .

Driven	,	hopeless	flight	,	desperate	effort	to	shake	pursuit	before	he	was	too	close	to	the	Sun	.
驱动	,	绝望	航班	,	绝望的	努力	到	摇	追逐	前	他	曾是	也	关闭	到	这	太阳	.

仓皇逃窜，徒劳无功，拼命想要摆脱追捕，以免离太阳太近。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['ju:zɪŋ] ['preʃəs] ['fju:əl][ænd; ənd] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [traɪd] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [tʌf] ['bɑ:di] ,

Time	and	again	,	using	precious	fuel	and	accelerations	that	tried	even	his	tough	body	,
时间	和	再次	,	使用	宝贵的	燃料	和	加速度	那	尝试	甚至	他的	艰难的	身体	,

他一次又一次地消耗着宝贵的燃料，并进行着即使对他强健的身体也构成挑战的加速。

['fɔ:lkən] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

Falken	thought	he	had	escaped	.
法尔肯	想法	他	有	逃脱	.

法尔肯以为自己逃脱了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

But	they	found	him	again	.
但	他们	成立	他	再次	.

但他们又找到了他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'kæni] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

It	was	uncanny	,	the	way	they	found	him	.
它	曾是	不可思议	,	这	方式	他们	成立	他	.

他们找到他的方式真是匪夷所思。

[naʊ] [hi:; hi] ['kudnt] [rʌn] ['eni] [mɔ:r] .

Now	he	couldn't	run	any	more	.
现在	他	不能	跑步	任何	更多的	.

他现在再也跑不动了。

[æt; ət] [liːst] ['hiːd] [led] [ðə; ði] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] ['stɑːrvɪŋ] [hoʊlz] [wer] [hɪz; ɪz]

At	least	he'd	led	the	Hiltonists	away	from	the	pitiful	starving	holes	where	his
在	至少	他会	引领	这	-	离开	从	这	可怜	饥饿	孔	在哪里	他的

['piːp(ə)l] [hɪd] ,

people	hid	,
人们	隐藏	,

至少他把希尔顿的追随者们从他族人藏身的那些可怜的、饥寒交迫的藏身之处带走了。

[ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [p'lænɪts] [ænd; ənd] ['bærən] ['æstərɔidz] [ænd; ənd] [dɑːrk] ['derəlɪkt] [hʌlks] ['floʊtɪŋ] [fɑːr]

on	the	outer	planets	and	barren	asteroids	and	dark	derelict	hulks	floating	far
在	这	外	行星	和	荒芜	小行星	和	黑暗的	废弃的	绿巨人	漂浮的	远的

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['trævld] [leɪnz] .

outside	the	traveled	lanes	.
外部	这	旅行	车道	.

在遥远的外行星、荒芜的小行星和漂浮在航道之外的黑暗废弃船体上。

[ænd; ənd] ['hiːd] [kɪl] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - ['saɪkoʊ] - [sɜːrtʃ] [kʊd; kəd] [pɪk] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ʌv; əv]

And	he'd	kill	himself	before	the	Hiltonist	psycho	-	search	could	pick	his	brain	of
和	他会	杀	他自己	前	这	-	心理	-	搜索	可以	挑选	他的	脑	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒen(ə)rət] .

information	about	the	Unregenerates	.
信息	关于	这	未再生	.

在希尔顿派的心理调查人员从他脑中获取有关"不再生者"的信息之前，他就会自杀。

[kɪl] [hɪm'self] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [weɪk] [ʌp] .

Kill	himself	,	if	he	could	wake	up	.
杀	他自己	,	如果	他	可以	唤醒	向上	.

如果他能醒过来，他会自杀。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] , [ə; eɪ] ['drʌŋkən] , ['rægɪd] ['tʃʌk(ə)l] .

He	began	to	laugh	,	a	drunken	,	ragged	chuckle	.
他	开始	到	笑	,	一个	醉	,	破烂不堪	轻笑	.

他开始大笑起来，发出醉醺醺的、沙哑的笑声。

[hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp] ['læfɪŋ] .

He	couldn't	stop	laughing	.
他	不能	停止	笑	.

他笑个不停。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [edʒ] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz]

He	clung	to	the	panel	edge	and	laughed	until	the	tears	ran	down	his
他	紧紧抓住	到	这	控制板	边缘	和	笑了	直到	这	眼泪	跑	向下	他的

['skaːd] , [dɑːrk] [feɪs] .

scarred	,	dark	face	.
疤痕	,	黑暗的	脸	.

他紧紧抓住面板边缘，大笑起来，直到泪水顺着他伤痕累累、黝黑的脸颊流了下来。

" [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ʃiːlə] [muə; mɔː] .

"	Stop	it	,	"	said	Sheila	Moore	.
"	停止	它	,	"	说	希拉	摩尔	.

"住手，"希拉·摩尔说道。

" [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɔːlkən] ! "

"	Stop	it	,	Falken	!	"
"	停止	它	,	法尔肯	!	"

"住手，法尔肯！"

" [kɑːnt] .

"	Can't	.
"	不能	.

"不能。

[its] ['fʌni] .
It's funny .
它是 有趣的 .

真搞笑。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [hel] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] , [wi:; wi] [ˌʌnrɪ'dʒen(ə)rət] , ['faɪtɪŋ] - .
We live in hell for thirty years , we Unregenerates , fighting Hiltonism .
我们 居住 在 地狱 为了 三十 年 , 我们 未再生 , 斗争 - .

我们这些未重生者在地狱中生活了三十年，与希尔顿主义作斗争。

[wɪə(r)] [lɪkt] , [naʊ] .
We're licked , now .
是 舔过 , 现在 .

我们完蛋了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]['stɑ:rtɪd] .
We were before we started .
我们 是 前 我们 开始 .

我们开始之前就是这样。

" [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['sʌfər] [hel] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [mɔ:r] .
" Now I'm going to die so they can suffer hell a few weeks more .
" 现在 我是 去 到 死 所以 他们 能 遭受 地狱 一个 很少 周 更多的 .

“现在我要死了，好让他们再受几周地狱之苦。”

[its] [soʊ] [dæmd] ['fʌni] !
It's so damned funny !
它是 所以 该死的 有趣的 !

真是太搞笑了！

" [sli:p] ['drægd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Sleep dragged at him .
" 睡觉 拖拽 在 他 .

睡意渐渐袭来。

[sli:p] , ['ɜ:rdʒənt][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] .
Sleep , urgent and powerful .
睡觉 , 紧迫的 和 强大的 .

睡眠，迫切而强烈。

[soʊ]['paʊərf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][æn; ən][ˌaʊt'saɪd] [fɔ:rs] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
So powerful that it seemed like an outside force gripping his mind .
所以 强大的 那 它 似乎 喜欢 一个 外部 力量 扣人心弦 他的 头脑 .

那股力量如此强大，仿佛有一股外力攫住了他的心智。

[hɪz; ɪz][hændz] [rɪ'lækst] [ɑ:n][ðə; ði]['pæn(ə)l] [edʒ] .
His hands relaxed on the panel edge .
他的 双手 轻松 在 这 控制板 边缘 .

他的双手放松地搭在面板边缘。

" ['fɔ:lkən] , " [sed] ['ʃi:lə] [muə; mɔ:] .
" Falken , " said Sheila Moore .
" 法尔肯 , " 说 希拉 摩尔 .

“福肯，”希拉·摩尔说道。

" ['erɪk] ['fɔ:lkən] !
" Eric Falken !
" 埃里克 法尔肯 !

“埃里克·福尔肯！

" [sʌm; səm] ['sti:li] [θɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [læʃ] [hɪm; ɪm] [ɪ'rekt] [ə'gen] .
" Some steely thing in her voice lashed him erect again .
" 一些 钢铁般的 事物 在 她 嗓音 鞭打 他 直立 再次 .

她声音中某种冷酷的力量再次让他勃起。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [bʌŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [hɜːr; hər]['ferəl] [griːn] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] ,

She	crouched	on	the	shelf	bunk	against	the	wall	,	her	feral	green	eyes	blazing	,
她	蹲着	在	这	架子	假寐	反对	这	墙	,	她	野生的	绿色的	眼睛	炽烈	,

她蹲在靠墙的架子上，野性的绿眼睛闪着怒火。

[hɜːr; hər] [θɪn] ['bɑːdi] [tɔːt] [ɪn][ɪts][tɔːrn] [griːn] [sɪlk] .

her	thin	body	taut	in	its	torn	green	silk	.
她	薄的	身体	紧绷	在	它是	撕裂	绿色的	丝绸	.

她纤细的身体被破烂的绿色丝绸紧紧包裹着。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , ['fɔːlkən] .

"	You've	got	to	get	away	,	Falken	.
"	你已经	得到	到	得到	离开	,	法尔肯	.

"你得离开这里，福尔肯。"

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

You've	got	to	escape	.
你已经	得到	到	逃脱	.

你必须逃走。

" [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] ['læfɪŋ] .

"	He	had	stopped	laughing	.
"	他	有	停止	笑	.

他停止了笑声。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] ['dʌlli] .

"	Why	?	"	he	asked	dully	.
"	为什么	?	"	他	问	沉闷地	.

"为什么？"他语气沉闷地问道。

" [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] , ['fɔːlkən] .

"	We	need	you	,	Falken	.
"	我们	需要	你	,	法尔肯	.

我们需要你，福尔肯。

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['ledʒənd] , [ə; eɪ][hoʊp][wiː; wi] [klɪŋ] [tuː; tə] .

You're	a	legend	,	a	hope	we	cling	to	.
你是	一个	传奇	,	一个	希望	我们	黏着	到	.

你是传奇，是我们寄予厚望的希望。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ?

If	you	give	up	,	what	are	we	to	go	on	?
如果	你	给	向上	,	什么	是	我们	到	去	在	?

如果你放弃了，我们还能坚持下去吗?

" [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] ['næroʊ] [dek] .

"	She	rose	and	paced	the	narrow	deck	.
"	她	玫瑰	和	踱步	这	狭窄的	甲板	.

她起身在狭窄的甲板上踱步。

[pɔːl] ['eɪvəri] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] ,

Paul	Avery	watched	her	from	the	bunk	on	the	opposite	wall	,
保罗	艾弗里	观看	她	从	这	假寐	在	这	对面的	墙	,

保罗·艾弗里从对面墙边的铺位上看着她。

[hɪz; ɪz]['æmbər] [aɪz] [dʌl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] ['wɪrinəs] [ðæt] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [jʌŋ] ['bɑːdi]

his	amber	eyes	dull	with	the	deep	weariness	that	slackened	his	broad	young	body
他的	琥珀色	眼睛	乏味的	和	这	深的	疲劳	那	松弛	他的	广阔	年轻的	身体

.

:

.

他琥珀色的眼睛因深深的疲惫而黯淡无光，疲惫也使他宽阔的年轻身躯变得松弛无力。

['fɔːlkən] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [tuː] .
Falken **watched** **her** **,** **too** **.**
法尔肯 观看 她 , 也 .

法尔肯也注视着她。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][ɜːrdʒ][fɔːr; fər] [sliːp] ['hæmərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [boʊd] [hɪz; ɪz] [greɪ] - [ʃɑːt] , ['sævɪdʒ]
The **terrible** **urge** **for** **sleep** **hammered** **at** **him** **,** **bowed** **his** **grey** **-** **shot** **,** **savage**
这 糟糕的 敦促 为了 睡觉 锤击 在 他 , 鞠躬 他的 灰色的 - 射击 , 野蛮的
[hed] ,
head **,**
头 ,

强烈的睡意袭来，他低下了灰白而野蛮的头颅。

[druː] [ðə; ði] [streŋθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [liːn] ['mʌslz] .
drew **the** **strength** **from** **his** **lean** **muscles** **.**
画 这 力量 从 他的 倾斜 肌肉 .

他的力量源自于他精瘦的肌肉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['ʃiːlə] [muə; mɔː] .
But **he** **watched** **Sheila** **Moore** **.**
但 他 观看 希拉 摩尔 .

但他关注了希拉·摩尔。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] ['eɪvɜ˞iːz] , [ænd; ənd]['broʊkən]
That **was** **why** **he** **had** **risked** **his** **life** **,** **and** **Avery's** **,** **and** **broken**
那 曾是 为什么 他 有 冒险 他的 生活 , 和 艾弗里的 , 和 破碎的
[ˌʌnrɪ'dʒenərət] [lɔː] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ,
Unregenerate **law** **to** **save** **her** **,**
未再生 法律 到 节省 她 ,

这就是他为何冒着自己和艾弗里的生命危险，甚至违反“不再生者”法则去救她的原因。

[ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'testɪd] .
unknown **and** **untested** **.**
未知 和 未经测试 .

未知且未经测试。

[ʃiː; ʃi] [bleizd] , ['sʌmhaʊ] .
She **blazed** **,** **somehow** **.**
她 燃烧的 , 不知何故 .

她浑身散发着光芒，不知为何。

[ʃiː; ʃi] [stæbd] [hɪz; ɪz][breɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [koʊld]['faɪər][hiː; hi][hæd; həd][felt]['æftər] ['kɪti] [wʌz; wəz]
She **stabbed** **his** **brain** **with** **the** **same** **cold** **fire** **he** **had** **felt** **after** **Kitty** **was**
她 刺伤 他的 脑 和 这 相同的 寒冷的 火 他 有 毛毡 后 猫咪 曾是
['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
taken **from** **him** **.**
已采取 从 他 .

她用凯蒂被带走后他感受到的那种冰冷的火焰刺穿了他的大脑。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You've** **got** **to** **escape** **,** **"** **she** **said** **.**
" 你已经 得到 到 逃脱 , " 她 说 .

“你必须逃走，”她说。

" [wiː; wi][kɑːnt] [gɪv] [ʌp] , [jet] .
" **We** **can't** **give** **up** **,** **yet** **.**
" 我们 不能 给 向上 , 然而 .

“我们还不能放弃。”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['dɪstənt] , [hɜːr; hər] [rɔː] - [goʊld] [her] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [heɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .
" **Her** **voice** **was** **distant** **,** **her** **raw** **-** **gold** **hair** **a** **detached** **haze** **of** **light** **.**
" 她 嗓音 曾是 遥远 , 她 生的 - 金子 头发 一个 分离的 阴霾 的 光 .

她的声音很遥远，她那未经修饰的金色头发像一层飘渺的光雾。

['dɑ:rknəs] [krept] [ɑ:n] - [breɪn] .
Darkness crept on Falken's brain .
黑暗 悄悄地爬 在 - 脑 .

黑暗悄然侵蚀了法尔肯的大脑。

" [haʊ] ? " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" How ? " he whispered .
" 如何 ? " 他 低声说道 .

“怎么做？”他低声问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . . . ['fɔ:lkən] !
" I don't know . . . Falken !
" 我 不 知道 . . . 法尔肯 !

我不知道……法尔肯！

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [θɪn] ['peɪnf(ə)l]['fɪŋgərz] .
" She caught him with thin painful fingers .
" 她 捕捉 他 和 薄的 痛苦 手指 .

她用纤细而疼痛的手指抓住了他。

" [ðeə(r)] ['draɪvɪŋ][ju:; jʊ] [daʊn] [ɑ:n]['mɜ:rkjəri] .
" They're driving you down on Mercury .
" 它们是 驾驶 你 向下 在 汞 .

“他们正在把你逼到水星上。”

[waɪ] [nɑ:t] [trɪk] [ðem; ðəm] ?
Why not trick them ?
为什么 不是 诡计 他们 ?

为什么不骗他们呢?

[waɪ] [nɑ:t][goʊ] — [bɪ'jɑ:nd] ?
Why not go — beyond ?
为什么 不是 去 — 超过 ?

为什么不更进一步呢?

" [hi:; hi][stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] .
" He stared at her .
" 他 凝视 在 她 .

他盯着她看。

['i:v(ə)n][hi:; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
Even he would never have thought of that .
甚至 他 会 绝不 有 想法 的 那 .

就连他自己也想不到这一点。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['ɔ:rbɪt][ʌv; əv]['mɜ:rkjəri][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [deθ] .
Beyond the orbit of Mercury there was only death .
超过 这 轨道 的 汞 那里 曾是 仅有的 死亡 .

水星轨道之外，只有死亡。

['eɪvəri] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Avery leaped to his feet .
艾弗里 跳跃 到 他的 脚 .

艾弗里猛地站了起来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] ['ɪnstənt] - [breɪn] [klɪrd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [træpt] , [waɪld]
For a startled instant Falken's brain cleared , and he saw the trapped , wild
为了 一个 惊慌 立即的 - 脑 已清除 , 和 他 锯 这 被困 , 荒野
['terər] [ɪn] ['eɪvɜ-i:z] [feɪs] .
terror in Avery's face .
恐怖 在 艾弗里的 脸 .

一瞬间，法尔肯的大脑清醒了过来，他看到了艾弗里脸上那种被困住的、狂野的恐惧。

" [wiːd] [daɪ] , " [sed] ['eɪvəri] ['hɔːrsli] .
" We'd die , " said Avery hoarsely .
" 我们会 死 , " 说 艾弗里 沙哑地 .

"我们会死的,"艾弗里沙哑地说。

" [ðə; ði] [hiːt] . . . .
" The heat . . . .
" 这 热 . . . .

"天气炎热....."

" ['ʃiːlə] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
" Sheila faced him .
" 希拉 面对 他 .

希拉面对着他。

" [wiːl] [daɪ] ['eniweɪ] , [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt] ['saɪkoʊ] - [tʃeɪndʒ] .
" We'll die anyway , unless you want Psycho - Change .
" 出色地 死 反正 , 除非 你 想 心理 - 改变 .

"反正我们都会死，除非你想进行精神改造。"

[waɪ] [nɑːt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['erɪk] ?
Why not try it , Eric ?
为什么 不是 尝试 它 , 埃里克 ?

埃里克，你为什么不试试呢?

[ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [wəʊnt][wɜːrk] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
Their instruments won't work close to the Sun .
他们的 仪器 惯于 工作 关闭 到 这 太阳 .

他们的仪器在靠近太阳的地方无法工作。

[ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
They may even be afraid to follow .
他们 可能 甚至 是 害怕的 到 跟随 .

他们甚至可能不敢跟随。

" [ðə; ði]['waɪəri] , ['fiːbraɪl] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [biːt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" The wiry , febrile force of her beat at them .
" 这 细长的 , 发热 力量 的 她 打 在 他们 .

"她那纤细而狂热的力量击打着他们。"

" [traɪ] , ['erɪk] .
" Try , Eric .
" 尝试 , 埃里克 .

"试试看，埃里克。"

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .
We have nothing to lose .
我们 有 没有什么 到 失去 .

我们没有什么可失去的。

" [pɔːl] ['eɪvəri] [stɛərd][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]
" Paul Avery stared from one to the other of them and then to the
" 保罗 艾弗里 凝视 从 一 到 这 其他 的 他们 和 然后 到 这
[red] [laɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʃɪps] .
red lights that were ships .
红色的 灯 那 是 船舶 .

保罗·艾弗里的目光在他们之间来回游移，然后又落在了那些闪烁着红光的船只上。

[ə'brʌptli] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ,
Abruptly he sank down on the edge of his bunk and dropped his broad ,
突然 他 沉没 向下 在 这 边缘 的 他的 假寐 和 掉落 他的 广阔 ,

他突然瘫坐在床边，放下手中的大床单。

[fer] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
fair **head** **in** **his** **hands** **.**
公平的 头 在 他的 双手 .

他双手捧着自己光秃秃的头。

['fɔ:lkən] [sɔ:] [ðə; ði][kɔ:rdz][laɪk] [drɔ:n] [hɑ:rp] - [strɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Falken **saw** **the** **cords** **like** **drawn** **harp** **-** **strings** **on** **the** **backs** **of** **them** **.**
法尔肯 锯 这 绳索 喜欢 绘制 竖琴 - 字符串 在 这 背部 的 他们 .

法尔肯看到他们背上的绳子就像拉出来的竖琴弦。

" [aɪ] . . . [kɑ:nt] , " ['wɪspəd] ['fɔ:lkən] .
" **I** **.** **.** **.** **can't** **,** **"** **whispered** **Falken** **.**
" 我 . . . 不能 , " 低声说道 法尔肯 .

“我……做不到，”法尔肯低声说道。

[ðə; ði] [kə'mænd] [tu:; tə] [sli:p] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ][væst] [ʃaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .
The **command** **to** **sleep** **was** **once** **more** **a** **vast** **shout** **in** **his** **brain** **.**
这 命令 到 睡觉 曾是 一次 更多的 一个 广阔的 喊 在 他的 脑 .

睡眠的指令再次在他脑海中响起，如同一声巨大的呐喊。

" [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] . "
" **I** **can't** **think** **.** **"**
" 我 不能 思考 . "

“我无法思考。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] ! " [sed] ['ʃi:lə] .
" **You** **must** **!** **"** **said** **Sheila** **.**
" 你 必须 ! " 说 希拉 .

“你必须这么做！”希拉说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [sli:p] , [wi:l] [bi:; bi]['teɪkən] .
" **If** **you** **sleep** **,** **we'll** **be** **taken** **.**
" 如果 你 睡觉 , 出色地 是 已采取 .

“如果你睡觉，我们就会被抓走。”

[ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kɪl] [jɔ:r'self] .
You **won't** **be** **able** **to** **kill** **yourself** **.**
你 惯于 是 有能力的 到 杀 你自己 .

你不可能自杀。

[ðeɪl] [pɪk] [jʊr; jər][breɪn] ['empti] .
They'll **pick** **your** **brain** **empty** **.**
他们会 挑选 你的 脑 空的 .

他们会把你的脑子榨干。

[ðen] [ðeɪl] - [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪkoʊ] - [ə'dʒʌstər] .
Then **they'll** **Hiltonize** **you** **with** **the** **Psycho** **-** **Adjuster** **.**
然后 他们会 - 你 和 这 心理 - 调节器 .

然后他们会用心理调节器把你“希尔顿化”。

" [ðeɪl] [blæŋk][jʊr; jər][breɪn][wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [trænz'mɪt][ə; eɪ] [hoʊl] [nu:]
" **They'll** **blank** **your** **brain** **with** **electric** **impulses** **and** **then** **transmit** **a** **whole** **new**
" 他们会 空白的 你的 脑 和 电的 冲动 和 然后 发送 一个 所有的 新的
['meməri] - ['pætərn] ,
memory **-** **pattern** **,**
记忆 - 图案 ,

“他们会用电脉冲清除你大脑中的旧记忆，然后植入全新的记忆模式。”

['i:v(ə)n] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:t] - ['sɜ:rkɪt] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
even **shifting** **the** **thought** **-** **circuits** **so** **that** **you** **won't** **think** **the** **same** **way** **.**
甚至 转变 这 想法 - 电路 所以 那 你 惯于 思考 这 相同的 方式 .

甚至改变你的思维回路，让你不再以同样的方式思考。

[ðeɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][mə'tæbəlɪzəm] , [jʊr; jər]['glændʒələr] ['bæləns] , [jʊr; jər] [ˌpɪgmen'teɪʃn] , [jʊr; jər]

They'll	change	your	metabolism	,	your	glandular	balance	,	your	pigmentation	,	your
他们会	改变	你的	代谢	,	你的	腺体	平衡	,	你的	色素沉着	,	你的

[feɪs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɪŋgəˌprɪnts] .

face	,	and	your	fingerprints	.
脸	,	和	你的	指纹	.

它们会改变你的新陈代谢、腺体平衡、色素沉着、面容和指纹。

" [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [dɪ'lɪbərətli] , [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	He	knew	she	was	recounting	these	things	deliberately	,	to	force	him	to
"	他	知道	她	曾是	重新计算	这些	事物	故意地	,	到	力量	他	到

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

"他知道她是故意讲述这些事情，目的是逼他反抗。"

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [wiːk] ['dɑːrknəs] ['ʃraʊdɪd] [hɪm; ɪm] .

But	still	the	weak	darkness	shrouded	him	.
但	仍然	这	虚弱的	黑暗	被遮蔽的	他	.

但微弱的黑暗仍然笼罩着他。

" ['iːv(ə)n][jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Even	your	name	will	be	gone	,	"	she	said	.
"	甚至	你的	姓名	将要	是	已消失	,	"	她	说	.

"连你的名字都会消失，"她说。

" [juːl] [biː; bi]['plæsɪd][ænd; ənd] ['laɪfləs] , ['leɪzɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] [ə'weɪ] , [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] ['hɪltənz] ['kæt(ə)l]

"	You'll	be	placid	and	lifeless	,	lazing	your	life	away	,	just	one	of	Hilton's	cattle
"	你会	是	平静	和	无生命	,	懒散	你的	生活	离开	,	只是	一	的	希尔顿	牛

.

:
.

"你会变得平静而麻木，虚度光阴，就像希尔顿的牲口一样。"

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [laɪk] ['kɪti] .

"	She	took	a	deep	breath	and	added	,	"	Like	Kitty	.
"	她	采取	一个	深的	气息	和	额外	,	"	喜欢	猫咪	.

她深吸一口气，补充道："就像小猫咪一样。"

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ðen] , ['graɪndɪŋ][ðə; ði] [θɪn] [boʊn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	He	caught	her	shoulders	,	then	,	grinding	the	thin	bone	of	them	.
"	他	捕捉	她	肩膀	,	然后	,	研磨	这	薄的	骨	的	他们	.

"他抓住她的肩膀，用力碾压她肩膀上那细小的骨头。"

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	How	did	you	know	?	"
"	如何	做过	你	知道	?	"

你是怎么知道的?

" [ðæt] [naɪt] , [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [sed] [hɜːr; hər] [neɪm] .

"	That	night	,	when	you	saw	me	,	you	said	her	name	.
"	那	夜晚	,	什么时候	你	锯	我	,	你	说	她	姓名	.

"那天晚上，你见到我时，喊出了她的名字。"

[pər'hæps][aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Perhaps	I	made	you	think	of	her	.
也许	我	制成	你	思考	的	她	.

或许我让你想起了她。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] , ['erɪk] .

I	know	how	it	feels	,	Eric	.
我	知道	如何	它	感觉	,	埃里克	.

埃里克，我知道那种感觉。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [lʌvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

They	took	the	boy	I	loved	away	from	me	.
他们	采取	这	男生	我	喜爱	离开	从	我	.

他们夺走了我心爱的男孩。

" [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [bluː] ['dɪstənt]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['teɪkɪŋ] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] ,

"	He	clung	to	her	,	the	blue	distant	fire	in	his	eyes	taking	life	from	the	hot	,
"	他	紧紧抓住	到	她	,	这	蓝色的	遥远	火	在	他的	眼睛	采取	生活	从	这	热的	,

他紧紧地抱着她，眼中蓝色的、遥远的火焰从炽热的……中汲取生命。

[griːn] [bleɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] .

green	blaze	of	hers	.
绿色的	火焰	的	她的	.

她身上那抹绿色的火焰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['aɪərn][ɪn][hɜːr; hər] .

There	was	iron	in	her	.
那里	曾是	铁	在	她	.

她体内有钢铁般的意志。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][spɑːrk][ænd; ənd] [klæʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	could	feel	the	spark	and	clash	of	it	against	his	mind	.
他	可以	感觉	这	火花	和	冲突	的	它	反对	他的	头脑	.

他能感觉到那火花与他的思想碰撞交融。

" [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Talk	to	me	,	"	he	whispered	.
"	讲话	到	我	,	"	他	低声说道	.

“跟我说说，”他低声说道。

" [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] .

"	Keep	me	awake	.
"	保持	我	醒	.

“让我保持清醒。”

[aɪl] [traɪ] .

I'll	try	.
患病的	尝试	.

我会尽力。

" [weɪvz] [ʌv; əv] [sliːp] [klʌtʃt] ['fɔːlkən][wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] [hændz] .

"	Waves	of	sleep	clutched	Falken	with	physical	hands	.
"	波浪	的	睡觉	紧握	法尔肯	和	身体的	双手	.

“睡意如潮水般涌来，紧紧攫住了法尔肯。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .

But	he	turned	to	the	control	panel	.
但	他	转向	到	这	控制	控制板	.

但他转身看向控制面板。

[ðə; ði] ['bɪtər] [bleɪz] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri] [stæbd] [hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] .

The	bitter	blaze	of	Mercury	stabbed	his	bloodshot	eyes	.
这	苦的	火焰	的	汞	刺伤	他的	充血	眼睛	.

水星灼热的光芒刺痛了他布满血丝的双眼。

[red] [laɪts] [hemd] [hɪm; ɪm][ɪn] .

Red	lights	hemmed	him	in	.
红色的	灯	包边	他	在	.

红灯将他包围。

[hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] .

He	couldn't	think	.
他	不能	思考	.

他脑子一片空白。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃiːlə] [muə; mɔː][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .

And	then	Sheila	Moore	began	to	talk	.
和	然后	希拉	摩尔	开始	到	讲话	.

然后希拉·摩尔开始说话了。

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [θɪn] ['vaɪt(ə)l] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]

Standing	behind	him	,	her	thin	vital	hands	on	his	shoulders	,	telling	him
常设	在后面	他	,	她	薄的	必不可少的	双手	在	他的	肩膀	,	讲述	他

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] - .

the	story	of	Hiltonism	.
这	故事	的	-	.

她站在他身后，纤细而充满活力的双手搭在他的肩膀上，向他讲述希尔顿主义的故事。

" ['gæntri] ['hɪltənz] ['saɪkoʊ] - [ə'dʒʌstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] .

"	Gantry	Hilton's	Psycho	-	Adjuster	was	a	good	thing	at	first	.
"	龙门架	希尔顿	心理	-	调节器	曾是	一个	好的	事物	在	第一的	.

“Gantry Hilton 的心理调节器一开始是个好东西。”

[θruː] [ðə; ði] ['mæpɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['blæŋkɪŋ] [ʌv; əv][breɪn] - [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz]

Through	the	mapping	and	artificial	blanking	of	brain	-	waves	and	the	use
通过	这	地图	和	人造的	空白	的	脑	-	波浪	和	这	使用

[ʌv; əv][ɪ'lektroʊ] - ['hɪpnətɪzəm] — [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] - ['pætərn] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]

of	electro	-	hypnotism	—	the	transmission	of	thought	-	patterns	directly	to
的	电	-	催眠术	—	这	传播	的	想法	-	图案	直接地	到

[ðə; ði][breɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [kjʊr] [nɑːn] - ['liːʒən.əl][ɪn'sænəti] ,

the	brain	—	it	cured	non	-	lesional	insanity	,
这	脑	—	它	治愈	非	-	病变	疯狂	,

通过绘制脑电波图、人为消除脑电波以及使用电催眠术（将思维模式直接传输到大脑），它治愈了非病因性精神疾病。

[njuə'rəusis] , [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] ['tendənsiz] .

neuroses	,	and	criminal	tendencies	.
神经症	,	和	刑事	倾向	.

神经症和犯罪倾向。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [wɔːr] . . . .

Then	,	at	the	end	of	the	Interplanetary	War	.	.	.	.
然后	,	在	这	结尾	的	这	星际	战争	.	.	.	.

然后，在星际战争结束时.....

" [red] [laɪts] ['kloʊzɪŋ][ɪn] .

"	Red	lights	closing	in	.
"	红色的	灯	结束	在	.

红灯即将亮起。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][get][pæst][ðə; ði] [speɪsgɑːrd] ['bætəri] ?

How	could	he	get	past	the	Spaceguard	battery	?
如何	可以	他	得到	过去的	这	太空卫士	电池	?

他如何才能突破太空卫士的防御?

['ʃiːləz] [vɔɪs] [fɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Sheila's	voice	fought	back	the	darkness	.
希拉的	嗓音	战斗	后退	这	黑暗	.

希拉的声音驱散了黑暗。

[spiːd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

Speed	,	that	was	what	he	needed	.
速度	,	那	曾是	什么	他	需要	.

他需要的是速度。

[ænd; ənd] [mɔːr] [gʌts] [ðæn; ðən] ['hiːd] ['evər] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔːr] .

And	more	guts	than	he'd	ever	had	to	use	in	his	life	before	.
和	更多的	内脏	比	他会	曾经	有	到	使用	在	他的	生活	前	.

他比以往任何时候都更有勇气。

[ænd; ənd] [lʌk] .

And	luck	.
和	运气	.

还有运气。

" [kiːp] ['tɔːkɪŋ] , ['ʃiːlə] .

"	Keep	talking	,	Sheila	.
"	保持	说	,	希拉	.

“继续说，希拉。”

[kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] . "

Keep	me	awake	.	"
保持	我	醒	.	"

“别让我睡着。”

" . . . ['hɪltən] [buːmd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

"	.	.	.	Hilton	boomed	his	discovery	.
"	.	.	.	希尔顿酒店	蓬勃发展	他的	发现	.

希尔顿大肆宣传了他的发现。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] .

The	people	were	worn	out	with	six	years	of	struggle	.
这	人们	是	磨损	出去	和	六	年	的	斗争	.

经过六年的斗争，人民已经筋疲力尽。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] - , [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

They	wanted	Hiltonism	,	Peace	and	Happiness	.
他们	通缉	-	,	和平	和	幸福	.

他们想要的是希尔顿式的和平与幸福。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [laɪf] [droʊv] [ðem; ðəm] [laɪk] ['luːnəˌtɪks] .

The	passion	for	escape	from	life	drove	them	like	lunatics	.
这	热情	为了	逃脱	从	生活	驾驶	他们	喜欢	疯子	.

逃避现实的渴望驱使着他们像疯子一样行事。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['levər] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	He	found	the	emergency	lever	and	thrust	it	down	.
"	他	成立	这	紧急情况	杠杆	和	推力	它	向下	.

他找到了紧急拉杆，并将其向下推。

[ðə; ði] [læst] [aʊns] [ʌv; əv] [hɔːdid] ['paʊər] [slæmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [tjʊb] .

The	last	ounce	of	hoarded	power	slammed	into	the	rocket	tubes	.
这	最后的	盎司	的	囤积	力量	猛烈抨击	进入	这	火箭	管子	.

最后积蓄的动力倾泻而出，注入火箭发射管。

[ðə; ði] ['fælkən] [riəd] [ænd; ənd] ['stægərd] .

The	Falcon	reared	and	staggered	.
这	鹘	饲养	和	交错	.

猎鹰扬起前蹄，踉跄了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [streɪt] [fɔːr; fər] ['mɜːrkjəri] ,

Then	she	shot	straight	for	Mercury	,
然后	她	射击	直的	为了	汞	,

然后她径直飞向了水星，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪn] [haɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃərd] ['met(ə)l] ['ʃivəriŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɔːlz] .

with	the	thin	high	scream	of	tortured	metal	shivering	along	the	cabin	walls	.
和	这	薄的	高的	尖叫	的	受折磨	金属	瑟瑟发抖	沿着	这	舱	墙壁	.

伴随着金属在舱壁上颤抖发出的尖锐刺耳的嘶鸣声。

- [bɜːrst] .
Spaceshells burst .
- 爆裂 .

太空弹壳爆炸。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ði]['fælkən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][bɪ'haɪnd] .
They shook the Falcon , but they were far behind .
他们 摇晃 这 鹘 , 但 他们 是 远的 在后面 .

他们甩开了猎鹰号，但他们远远落后了。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [red] [laɪts] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] .
The ring of red lights was falling away .
这 戒指 的 红色的 灯 曾是 坠落 离开 .

那圈红灯渐渐消失了。

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [tɔːr] [æt; ət] - ['bɑːdi] , [bʌt; bət][ðə; ði][web][ʌv; əv] [sliːp] [wʌz; wəz] ['luːsnɪŋ] .
Acceleration tore at Falken's body , but the web of sleep was loosening .
加速度 撕裂 在 - 身体 , 但 这 网站 的 睡觉 曾是 松动 .

加速撕裂了法尔肯的身体，但睡眠之网正在松动。

['ʃiːləz] [vɔɪs] [kraɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['mænz]['sleɪvəri] .
Sheila's voice cried to him , the story of man's slavery .
希拉的 嗓音 哭 到 他 , 这 故事 的 男人的 奴隶制 .

希拉的声音向他哭诉着，讲述着人类被奴役的故事。

[ðə; ði]['neɪkɪd] , ['hʌŋgri] [piːks] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri][snaːrld][æt; ət]['fɔːlkən] .
The naked , hungry peaks of Mercury snarled at Falken .
这 裸 , 饥饿的 高峰 的 汞 纠缠 在 法尔肯 .

水星光秃秃、饥肠辘辘的山峰对着法尔肯咆哮。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪsgɑːrd] [poʊst][woʊk] [ʌp] .
And then the guns of the Spaceguard post woke up .
和 然后 这 枪支 的 这 太空卫士 邮政 觉醒 向上 .

然后，太空卫队哨所的枪声响了起来。

" [tɔːk] , ['ʃiːlə] !
" Talk , Sheila !
" 讲话 , 希拉 !

"说吧，希拉！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [kiːp] ['tɔːkɪŋ] ! "
" Keep talking ! "
" 保持 说 ! "

"继续说！"

" [soʊ]['gæntri] ['hɪltən] [meɪd] [hɪm'self][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][gɑːd] , ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd]
" So Gantry Hilton made himself a sort of God , regulating the thoughts and
" 所以 龙门架 希尔顿酒店 制成 他自己 一个 种类 的 上帝 , 调节 这 想法 和
[iˈməuʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
emotions of his people .
情绪 的 他的 人们 .

"于是甘特里·希尔顿把自己塑造成某种神，控制着他的人民的思想和情感。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒen(ə)rət] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]

There	is	no	opposition	now	,	except	for	the	Unregenerates	,	and	we	have
那里	是	不	反对	现在	,	除了	为了	这	未再生	,	和	我们	有

[noʊ] ['paʊər] .

no	power	.
不	力量	.

现在除了那些未悔改者之外，没有任何反对力量，我们也没有任何权力。

[hjuː'mænəti] [wɔːks] [ɪn][ə; eɪ]['plæsɪd]['stuːpər] .

Humanity	walks	in	a	placid	stupor	.
人类	散步	在	一个	平静	昏迷	.

人类生活在一种平静的麻木状态中。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [fiːl] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [dɪs'lɔɪəlti] , [ɔːr][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .

It	cannot	feel	dissatisfaction	,	disloyalty	,	or	the	will	to	grow	and	change	.
它	不能	感觉	不满	,	不忠	,	或者	这	将要	到	生长	和	改变	.

它不会感到不满、不忠，也不会有成长和改变的意愿。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [faɪt] , ['iːv(ə)n] ['mɔːrəli] .

It	cannot	fight	,	even	morally	.
它	不能	斗争	,	甚至	道德上	.

它无法战斗，甚至在道德上也无法战斗。

" ['gæntri] ['hɪltən] [ɪz][ə; eɪ][gɑːd] .

"	Gantry	Hilton	is	a	god	.
"	龙门架	希尔顿酒店	是	一个	上帝	.

“甘特里·希尔顿是神。”

[hɪz; ɪz][sʌn]['æftər][hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][gɑːd] .

His	son	after	him	will	be	a	god	.
他的	儿子	后	他	将要	是	一个	上帝	.

他的儿子将会成为神。

[ænd; ənd][hjuː'mænəti][ɪz] ['daɪɪŋ] .

And	humanity	is	dying	.
和	人类	是	垂死	.

人类正在走向灭亡。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['ɔːlmoʊst] ['ɔːdəbl] [snæp][ɪn] - [breɪn] .

"	There	was	a	strange	,	almost	audible	snap	in	Falken's	brain	.
"	那里	曾是	一个	奇怪的	,	几乎	可听见的	折断	在	-	脑	.

“福尔肯的大脑中传来一声奇怪的、几乎可以听见的咔嚓声。”

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] [kwɪk] ,

He	felt	a	quick	,
他	毛毡	一个	快的	,

他感到一阵快速的，

['terəb(ə)l][stæb][ʌv; əv] [heɪt] [ðæt] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm'self]

terrible	stab	of	hate	that	startled	him	because	it	seemed	no	part	of	himself
糟糕的	刺	的	恨	那	惊慌	他	因为	它	似乎	不	部分	的	他自己

.

:

.

一股可怕的仇恨刺痛了他，让他感到震惊，因为这仇恨似乎与他自身无关。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] .

Then	it	was	gone	,	and	his	mind	was	clear	.
然后	它	曾是	已消失	,	和	他的	头脑	曾是	清除	.

然后它就消失了，他的头脑也清醒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][tuː; tə] [ɪg'zɔːstʃən] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [faɪt] .

He	was	tired	to	exhaustion	,	but	he	could	think	,	and	fight	.
他	曾是	疲劳的	到	疲惫	,	但	他	可以	思考	,	和	斗争	.

他疲惫不堪，但还能思考，还能战斗。

['lɪvɪd] , ['fleɪmɪŋ] [stɑːrz] [liːpt] [ænd; ənd][daɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Livid	,	flaming	stars	leaped	and	died	around	him	.
铁青	,	炽盛	明星	跳跃	和	死亡	大约	他	.

愤怒的、燃烧的星辰在他周围跳跃、消逝。

['rækt] [pleɪts] [skriːmd] [ɪn]['ægəni] .

Racked	plates	screamed	in	agony	.
架子	盘子	尖叫	在	痛苦	.

架子上的盘子发出痛苦的尖叫。

- [liːn] [hændz] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kən'troʊlz] .

Falken's	lean	hands	raced	across	the	controls	.
-	倾斜	双手	比赛	穿过	这	控制	.

法尔肯修长的双手飞快地滑过操控台。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

He	knew	now	what	he	was	going	to	do	.
他	知道	现在	什么	他	曾是	去	到	做	.

他现在知道自己要做什么了。

[daʊn] , [daʊn] , [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] , ['beltʃɪŋ] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] ,

Down	,	down	,	straight	into	the	black	,	belching	mouths	of	the	guns	,
向下	,	向下	,	直的	进入	这	黑色的	,	打嗝	嘴	的	这	枪支	,

向下，向下，径直进入炮口喷吐的黑色深渊，

['gæmblɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] [wʊd] [kən'fjuːz][ðə; ði] ['gʌnə(r)] ,

gambling	that	his	sudden	burst	of	speed	would	confuse	the	gunners	,
赌博	那	他的	突然	爆裂	的	速度	会	迷惑	这	炮手	,

他赌自己突然加速会迷惑炮手，

[ðæt] [ðə; ði]['taɪni] [spek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['hɜːrtl] [baʊ; boʊ] - [ɑːn] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [siː]

that	the	tiny	speck	of	his	ship	hurtling	bow	-	on	would	be	hard	to	see
那	这	微小的	斑点	的	他的	船	疾驰	弓	-	在	会	是	难的	到	看

[ə'genst] [ðə; ði][stɑːr] - [flekt] [depθs] [ʌv; əv] [speɪs] .

against	the	star	-	flecked	depths	of	space	.
反对	这	星星	-	有斑点的	深度	的	空间	.

他那艘船以船头朝前疾驰而来，在繁星点点的浩瀚宇宙中，它就像一个微小的黑点，很难被看见。

- [lɪps][wɜːr; wər] [waɪt] .

Falken's	lips	were	white	.
-	嘴唇	是	白色的	.

法尔肯的嘴唇是白色的。

['ʃiːləz] [θɪn] [hændz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌʌn'noʊtɪst] [peɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Sheila's	thin	hands	were	a	sharp	unnoticed	pain	on	his	shoulders	.
希拉的	薄的	双手	是	一个	锋利的	未被察觉	疼痛	在	他的	肩膀	.

希拉纤细的手在他肩膀上留下了一种不易察觉的刺痛感。

[daʊn] , [daʊn] . . . .

Down	,	down	.	.	.	.
向下	,	向下	.	.	.	.

向下，向下……

[ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri]['ɔːlmoʊst] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [hʌl] .

The	peaks	of	Mercury	almost	grazed	his	hull	.
这	高峰	的	汞	几乎	放牧	他的	船体	.

水星的山峰几乎擦过他的船体。

[ə; eɪ] [ʃel] [bɜːrst] ['sɪrɪŋli] , [ded] [ə'hed] .

A	shell	burst	searingly	,	dead	ahead	.
一个	壳	爆裂	灼热地	,	死的	前方	.

前方一枚炮弹发出灼热的爆炸声。

['blaɪndɪd] , [deɪzd] , ['fɔːlkən] [held] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [baɪ] [ʃɪr] ['ɪnstɪŋkt] .

Blinded	,	dazed	,	Falken	held	his	ship	by	sheer	instinct	.
失明	,	茫然	,	法尔肯	握住	他的	船	经过	透明	本能	.

法尔肯双目失明，神情恍惚，完全凭借本能控制住了他的船。

['θʌndərɪŋ] ['rɑːkəts] [fɔːt] [ðə; ði] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [pʊl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Thundering	rockets	fought	the	gravitational	pull	for	a	moment	.
雷鸣	火箭	战斗	这	引力	拉	为了	一个	片刻	.

轰鸣的火箭短暂地与地球引力抗衡。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θruː] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] .

Then	he	was	through	,	and	across	.
然后	他	曾是	通过	,	和	穿过	.

然后他就穿过去了。

[ə'krɔːs] ['mɜːrkjəri] , [ɪn] [friː] [speɪs] , [ə; eɪ] ['spiːdɪŋ] [moʊt] [lɔːst] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪ'tænɪk] [fairz] [ʌv; əv]

Across	Mercury	,	in	free	space	,	a	speeding	mote	lost	against	the	titanic	fires	of
穿过	汞	,	在	自由的	空间	,	一个	超速	尘埃	丢失的	反对	这	泰坦尼克号	火灾	的

[ðə; ði] [sʌn] .

the	Sun	.
这	太阳	.

在水星上，在自由的太空中，一粒高速飞行的尘埃在太阳的熊熊烈焰中迷失了方向。

['fɔːlkən] [tɜːrnd] .

Falken	turned	.
法尔肯	转向	.

法尔肯转过身。

[pɔːl] ['eɪvəri] [leɪ] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] , ['sterɪŋ] [æt; ət]

Paul	Avery	lay	still	in	his	bunk	,	but	his	golden	eyes	were	wide	,	staring	at
保罗	艾弗里	躺	仍然	在	他的	假寐	,	但	他的	金的	眼睛	是	宽的	,	凝视	在

['fɔːlkən] .

Falken	.
法尔肯	.

保罗·艾弗里一动不动地躺在他的铺位上，但他金色的眼睛睁得大大的，盯着法尔肯。

[ðeɪ] [drɑːpt] [tuː; tə] ['ʃiːlə] [muə; mɔː] , [huː] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ,

They	dropped	to	Sheila	Moore	,	who	had	slipped	exhausted	to	the	floor	,
他们	掉落	到	希拉	摩尔	,	WHO	有	滑倒了	筋疲力尽的	到	这	地面	,

他们倒在了希拉·摩尔身上，她已经筋疲力尽地瘫倒在地。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['fɔːlkən] — [ænd; ənd] [stɛərd] [ænd; ənd] [stɛərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] ,

and	came	back	to	Falken	—	and	stared	and	stared	with	a	queer	,
和	来了	后退	到	法尔肯	—	和	凝视	和	凝视	和	一个	酷儿	,

[stɑːrk] [lʊk] [ðæt] ['fɔːlkən] ['kudnt] [riːd] .

stark	look	that	Falken	couldn't	read	.
斯塔克	看	那	法尔肯	不能	读	.

然后他回到福肯身边——用一种古怪、冷峻的眼神盯着他，福肯无法解读这种眼神。

['fɔːlkən] [kʌt] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [kən'troʊlz] .

Falken	cut	the	rockets	and	locked	the	controls	.
法尔肯	切	这	火箭	和	已锁定	这	控制	.

法尔肯切断了火箭发射装置并锁定了控制系统。

[hiːt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] .

Heat	was	already	seeping	through	the	hull	.
热	曾是	已经	渗漏	通过	这	船体	.

船体已经开始发热。

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] ['ʃeɪdɪd] [pɔːrts][æt; ət][ðə; ði][væst][ænd; ənd]['swoʊlən] [sʌn] .

He	looked	through	shaded	ports	at	the	vast	and	swollen	Sun	.
他	看起来	通过	阴影	端口	在	这	广阔的	和	肿	太阳	.

他透过阴凉的窗户望向巨大而肿胀的太阳。

[noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l][hæd; həd] ['ventʃərd] [soʊ][kloʊz] [bɪ'fɔːr] .

No	man	in	the	history	of	space	travel	had	ventured	so	close	before	.
不	男人	在	这	历史	的	空间	旅行	有	冒险	所以	关闭	前	.

在太空旅行史上，此前没有任何人冒险接近过如此近的距离。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [hiːt] ,

He	wondered	how	long	they	could	stand	the	heat	,
他	想知道	如何	长的	他们	可以	站立	这	热	,

他想知道他们能忍受这种高温多久。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [hʌl] [kʊd; kəd] [skriːn] [ɔːf][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

and	whether	the	hull	could	screen	off	the	powerful	radiations	.
和	无论	这	船体	可以	屏幕	离开	这	强大的	辐射	.

以及船体是否能够阻挡强烈的辐射。

[hɪz; ɪz][breɪn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [kæmps] , [wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər]

His	brain	,	with	all	its	knowledge	of	the	Unregenerate	camps	,	was	safe	for
他的	脑	,	和	全部	它是	知识	的	这	未再生	营地	,	曾是	安全的	为了

[ə; eɪ][taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

他的大脑，连同他对"未悔改者"营地的所有了解，暂时安全了下来。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [smaɪld] [sɑːr'dɑːnɪkli] ,

Knowing	the	hopelessness	of	it	,	he	smiled	sardonically	,
会心	这	绝望	的	它	,	他	微笑	讽刺地	,

他深知此事毫无希望，于是冷笑了一声。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃɪr] ['hæbɪt][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] .

wondering	if	sheer	habit	had	taken	the	place	of	reason	.
好奇	如果	透明	习惯	有	已采取	这	地方	的	原因	.

不禁怀疑，是不是习惯取代了理性。

[ðen] ['ʃiːləz] [braɪt] [hed] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɪti] ,

Then	Sheila's	bright	head	made	him	think	of	Kitty	,
然后	希拉的	明亮的	头	制成	他	思考	的	猫咪	,

然后，希拉机智地让他想到了凯蒂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['taɪərd]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

and	he	knew	that	his	tired	body	had	betrayed	him	.
和	他	知道	那	他的	疲劳的	身体	有	背叛	他	.

他知道，自己疲惫的身体背叛了他。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [gɪv] [ʌp] .

He	could	never	give	up	.
他	可以	绝不	给	向上	.

他永远不会放弃。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['ʃiːlə] .

He	went	down	beside	Sheila	.
他	去	向下	旁	希拉	.

他走到希拉身边。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [sed] :

He	took	her	hands	and	said	:
他	采取	她	双手	和	说	:

他握住她的手说：

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank** **you** **.**
" 感谢 你 .

“谢谢。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʃiːlə] [muə; mɔː] .
Thank **you** **,** **Sheila** **Moore** **.**
感谢 你 , 希拉 摩尔 .

谢谢你，希拉·摩尔。

" [ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] ['piːsfəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
" **And** **then** **,** **quite** **peacefully** **,** **he** **was** **asleep** **with** **his** **head** **in** **her** **lap** **.**
" 和 然后 , 相当 和平地 , 他 曾是 睡着了 和 他的 头 在 她 膝 .

“然后，他很平静地睡着了，头枕在她的腿上。”

[ðə; ðiː] [hiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] , ['væmpaɪər] ['prez(ə)ns] .
The **heat** **was** **a** **malignant** **,** **vampire** **presence** **.**
这 热 曾是 一个 恶性 , 吸血鬼 在场 .

那酷热如同吸血鬼般令人窒息。

['erɪk] ['fɔːlkən] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['weikənd] .
Eric **Falken** **felt** **it** **even** **before** **he** **wakened** **.**
埃里克 法尔肯 毛毡 它 甚至 前 他 醒来 .

埃里克·福肯甚至在醒来之前就感觉到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['eɪvɝiːz] [bʌŋk] ,
He **was** **lying** **in** **Avery's** **bunk** **,**
他 曾是 说谎 在 艾弗里的 假寐 ,

他躺在艾弗里的铺位上，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [swet] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɪki] [puːl] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
and **the** **sweat** **that** **ran** **from** **his** **body** **made** **a** **sticky** **pool** **under** **him** **.**
和 这 汗 那 跑 从 他的 身体 制成 一个 黏 水池 在下面 他 .

他身上流下的汗水在他身下汇成一滩黏糊糊的汗水。

['ʃiːlə] [leɪ] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [aɪz] [kloʊzd] , [rɔː] - [goʊld] [her] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm]
Sheila **lay** **across** **from** **him** **,** **eyes** **closed** **,** **raw** **-** **gold** **hair** **pushed** **back** **from**
[hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] .
her **temples** **.**
她 寺庙 .

希拉躺在他对面，闭着眼睛，一头金黄色的头发从太阳穴处向后梳去。

[ðə; ðiː][tɔːrn] [griːn] [sɪlk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [klʌŋ] ['dæmpli] .
The **torn** **green** **silk** **of** **her** **dress** **clung** **damply** **.**
这 撕裂 绿色的 丝绸 的 她 裙子 紧紧抓住 潮湿地 .

她破烂的绿色丝绸裙子湿漉漉地贴在身上。

[ðə; ðiː] [stɑːrvd] ['θɪnnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][streɪndʒ] ['bjuːti] , [klɪr] [ænd; ənd]['brɪt(ə)l]
The **starved** **thinness** **of** **her** **gave** **her** **a** **strange** **beauty** **,** **clear** **and** **brittle**
, [laɪk] ['skʌlptʃərd] [aɪs] .
, **like** **sculptured** **ice** **.**
, 喜欢 雕塑 冰 .

她因饥饿而变得消瘦，这反而赋予了她一种奇异的美，清澈而脆弱，如同雕刻的冰块。

[ʃiːd] [lɪvd] [ɪn] ['æliz] [ænd; ənd] ['seləz] , ['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðiː] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]
She'd **lived** **in** **alleys** **and** **cellars** **,** **hiding** **from** **the** **Hiltonists** **,** **because** **she**
['wʊdnt] [biː; bi] ['hæpi] .
wouldn't **be** **Happy** **.**
不会 是 快乐的 .

她曾住在小巷和地窖里，躲避希尔顿酒店集团的人，因为她不会感到快乐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ðæt] [gɜːrl] .

She	was	strong	,	that	girl	.
她	曾是	强的	,	那	女孩	.

那个女孩很坚强。

[laɪk] [æn; ən] [ˌʌn'wɑːntɪd] [kæt] [ðæt] ['sɪmpli] ['wʊdnt] [daɪ] .

Like	an	unwanted	cat	that	simply	wouldn't	die	.
喜欢	一个	不需要	猫	那	简单地	不会	死	.

就像一只无人认领却怎么也死不了的猫。

['eɪvəri] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪləts] [tʃer] , ['wɑtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [pɔːrt] .

Avery	sat	in	the	pilot's	chair	,	watching	through	the	shaded	port	.
艾弗里	卫星	在	这	飞行员的	椅子	,	观看	通过	这	阴影	港口	.

艾弗里坐在驾驶椅上，透过遮阳的舷窗向外望去。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] ['fɔːlkən] [gɑːt] [ʌp] .

He	swung	around	as	Falken	got	up	.
他	摇摆	大约	作为	法尔肯	得到	向上	.

福肯起身时，他猛地转过身来。

[ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [skwer] [jʌŋ] [feɪs] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]

The	exhaustion	was	gone	from	his	square	young	face	,	but	his	eyes	were
这	疲惫	曾是	已消失	从	他的	正方形	年轻的	脸	,	但	他的	眼睛	是

[stɪl] [veɪld] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

still	veiled	and	strange	.
仍然	含蓄	和	奇怪的	.

他年轻方正的脸上疲惫的神色消失了，但他的眼神依然迷离而陌生。

['fɔːlkən] ['kudnt] [riːd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [senst] [fɪr] .

Falken	couldn't	read	them	,	but	he	sensed	fear	.
法尔肯	不能	读	他们	,	但	他	感觉到的	害怕	.

法尔肯看不懂他们的话，但他感觉到了恐惧。

[hiː; hi] [æskt] , " [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [aɪ] [slept] ?

He	asked	,	"	How	long	have	I	slept	?
他	问	,	"	如何	长的	有	我	睡着了	?

他问："我睡了多久？"

" ['eɪvəri] [ʃ'rʌgd] .

"	Avery	shrugged	.
"	艾弗里	耸了耸肩	.

艾弗里耸了耸肩。

" [ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] [stɑːpt] .

"	The	chronometer	stopped	.
"	这	计时器	停止	.

计时器停止了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðoʊ] .

A	long	time	,	though	.
一个	长的	时间	,	尽管	.

不过时间很长。

['twenti] ['aʊərz] , [pər'hæps] .

Twenty	hours	,	perhaps	.
二十	小时	,	也许	.

或许二十个小时。

" ['fɔːlkən] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊlz] .

"	Falken	went	to	the	controls	.
"	法尔肯	去	到	这	控制	.

"法尔肯走到了驾驶台前。"

" ['betər] [goʊ] [bæk] [naʊ] .
" **Better go back now .**
" 更好的 去 后退 现在 .

“最好现在就回去。”

[wi:l] [swɪŋ] [waɪd] [ʌv; əv]['mɜ:rkjəri] , [ænd; ənd][pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən][get] [θru:] .
We'll swing wide of Mercury , and perhaps we can get through .
出色地 摇摆 宽的 的 汞 , 和 也许 我们 能 得到 通过 .

我们将绕开水星，或许就能穿过去。

" [hi:; hi] [hoʊpt] [ðer; ðər]['kɑ:nstənt][və'lɑ:səti]['hædnt] ['kærid] [ðem; ðəm] [tu:] [fɑ:r][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['fju:əl] .
" **He hoped their constant velocity hadn't carried them too far for their fuel .**
" 他 希望 他们的 持续的 速度 之前没有 携带 他们 也 远的 为了 他们的 燃料 .

“他希望他们匀速前进的距离没有耗尽燃料。

[rɪ'li:f] ['sɝ:dʒd]['oʊvər] ['eɪvɝi:z] [feɪs] .
Relief surged over Avery's face .
宽慰 激增 超过 艾弗里的 脸 .

艾弗里脸上露出了如释重负的表情。

" [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðæt] [sʌn] , " [hi:; hi] [sed] ['dʒɜ:rkɪli] .
" **The size of that Sun ,** " **he said jerkily .**
" 这 尺寸 的 那 太阳 , " 他 说 生硬地 .

“那颗太阳那么大，”他生硬地说。

" [its] ['terɪfaɪɪŋ] .
" **It's terrifying .**
" 它是 恐怖 .

“太可怕了。”

[aɪ]['nevər] [felt] . . . .
I never felt . . . .
我 绝不 毛毡 . . . .

我从未感到.....

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] ['ʃɑ:rpli] .
" **He broke off sharply .**
" 他 打破 离开 尖锐地 .

他突然中断了谈话。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [toʊn] [brɔ:t] ['ʃi:ləz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] .
Something about his tone brought Sheila's eyes wide open .
某物 关于 他的 语气 带来 希拉的 眼睛 宽的 打开 .

他的语气让希拉睁大了眼睛。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæs] - [dɪ'tektər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪŋ] , [ə; eɪ] [waɪld] [ɪn'sɪstənt]
Suddenly , the bell of the mass - detector began to ring , a wild insistent
突然 , 这 钟 的 这 大量的 - 探测器 开始 到 戒指 , 一个 荒野 坚持
['dʒæŋgl] .
jangle .
争吵 .

突然，质量探测器的铃声响了起来，发出一种狂野而急促的叮当声。

" ['mi:tiər] ! " [kraɪd] ['fɔ:lkən] [ænd; ənd] [li:pt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - ['vaɪzər] [skri:n] .
" **Meteor !** " **cried Falken and leaped for the ' visor screen .**
" 流星 ! " 哭 法尔肯 和 跳跃 为了 这 - 遮阳板 屏幕 .

“流星！”法尔肯喊道，然后跳向了头盔显示器屏幕。

[ðen] [hi:; hi] [froʊz] , ['sterɪŋ] .
Then he froze , staring .
然后 他 冻住了 , 凝视 .

然后他愣住了，目光呆滞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['miːtiər] , ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

It	was	no	meteor	,	rushing	at	them	out	of	the	vast	blaze	of	the	Sun	.
它	曾是	不	流星	,	匆忙	在	他们	出去	的	这	广阔的	火焰	的	这	太阳	.

那不是流星，也不是从太阳耀眼的光芒中冲向他们的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plænɪt] .

It	was	a	planet	.
它	曾是	一个	行星	.

那曾是一颗行星。

[ə; eɪ][dɑːrk]['plænɪt] , [blæk] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'fɪnəti][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['bærən] [ænd; ənd]['kruːəl][æz; əz]

A	dark	planet	,	black	as	the	infinity	behind	it	,	barren	and	cruel	as
一个	黑暗的	行星	,	黑色的	作为	这	无穷大	在后面	它	,	荒芜	和	残忍的	作为

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

starvation	,
饥饿	,

一颗黑暗的星球，漆黑如其背后的无垠宇宙，荒芜残酷如饥荒。

[tʌtʃt] [ɪn][ɪts]['dʒægɪd] [piːks] [wɪð; wɪθ]['sʌt(ə)l] , [ˌfɑːsfə'resnt] [fairz] .

touched	in	its	jagged	peaks	with	subtle	,	phosphorescent	fires	.
感动	在	它是	锯齿状	高峰	和	微妙的	,	磷光	火灾	.

在其嶙峋的山峰上，闪烁着微妙的磷光。

[pɔːl] ['eɪvəri] ['wɪspəd] , " [gʊd] [lɔːrd] !

Paul	Avery	whispered	,	"	Good	Lord	!
保罗	艾弗里	低声说道	,	"	好的	主	!

保罗·艾弗里低声说道："我的天哪！"

[ə; eɪ]['plænɪt] , [hɪr] ?

A	planet	,	here	?
一个	行星	,	这里	?

这里有颗行星吗?

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

But	it's	impossible	!
但	它是	不可能的	!

但这不可能!

" ['ʃiːlə] [muə; mɔː] [spræŋ] [ʌp] .

"	Sheila	Moore	sprang	up	.
"	希拉	摩尔	弹簧	向上	.

希拉·摩尔突然站了起来。

" [noʊ] ! [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld]['ledʒəndz][ə'baʊt] ['vʌlkən] , [ðə; ði]['plænɪt] [bɪ'twiːn] ['mɜːrkjəri][ænd; ənd]

"	No	!	Remember	the	old	legends	about	Vulcan	,	the	planet	between	Mercury	and
"	不	!	记住	这	老的	传说	关于	火神	,	这	行星	之间	汞	和

[ðə; ði] [sʌn] ?

the	Sun	?
这	太阳	?

"不！还记得关于火神星的古老传说吗？火神星是位于水星和太阳之间的那颗行星。"

['noʊbɑːdi] [bi'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	believed	in	it	,	because	they	could	never	find	it	.
无人	相信	在	它	,	因为	他们	可以	绝不	寻找	它	.

没有人相信它，因为他们根本找不到它。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər][ɪk'spleɪn] ['mɜːrkjəriːz] ['kreɪzi]['ɔːrbɪt] , ['iːðər] , [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]

But	they	could	never	explain	Mercury's	crazy	orbit	,	either	,	except	by	the
但	他们	可以	绝不	解释	水银	疯狂的	轨道	,	任何一个	,	除了	经过	这

[ˌgrævɪ'teɪʃənl] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['bɑːdi] .

gravitational	interference	of	another	body	.
引力	干涉	的	其他	身体	.

但他们也始终无法解释水星疯狂的轨道，只能用另一个天体的引力干扰来解释。

" ['eɪvəri] [sed] , " ['ʃʊrli] [ðə; ði][mə:'kjuəriən] [əb'zɜ:və˛tɔ:ri:z] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [˛aɪ 'ti:] ?
" Avery said , " Surely the Mercurian observatories would have found it ?
" 艾弗里 说 , " 一定 这 水星 天文台 会 有 成立 它 ?

艾弗里说："水星天文台肯定会发现它吧？"

" [ə; eɪ] [pʌls] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [waɪt] [θroʊt] .
" A pulse began to beat in his strong white throat .
" 一个 脉冲 开始 到 打 在 他的 强的 白色的 喉 .

"他那结实白皙的喉咙里开始跳动起脉搏。"

" [its] [ðer; ðər] , " [snæpt] ['fɔ:lkən] [ɪm'peɪʃntli] .
" It's there , " snapped Falken impatiently .
" 它是 那里 , " 啪啪 法尔肯 不耐烦地 .

"就在那儿，"法尔肯不耐烦地厉声说道。

" [ænd; ənd] [wi:l] [kræʃ] [˛aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [wi:; wi] . . . ['ʃi:lə] !
" And we'll crash it in a minute if we . . . Sheila !
" 和 出色地 碰撞 它 在 一个 分钟 如果 我们 . . . 希拉 !

"如果我们……希拉！

['ʃi:lə] [muə; mɔ:] !
Sheila Moore !
希拉 摩尔 !

希拉·摩尔！

" [ðə; ði] [dʌl] [gler] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔ:rts] [kɔ:t] [ðə; ði] [praʊd] , [bli:k] [laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɪpsi]
" The dull glare from the ports caught the proud , bleak lines of his gypsy
" 这 乏味的 强光 从 这 端口 捕捉 这 自豪的 , 苍凉 线条 的 他的 吉普赛人
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

"港口昏暗的光线映照出他那张吉普赛人脸上骄傲而忧郁的线条，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] .
the sudden fire in his blue eyes .
这 突然 火 在 他的 蓝色的 眼睛 .

他湛蓝的眼中突然闪过一丝光芒。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rld] , ['ʃi:lə] !
" This is a world , Sheila !
" 这 是 一个 世界 , 希拉 !

"这是一个世界，希拉！"

[˛aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][wɜ:rld][fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ə; eɪ][wɜ:rld] [wer] [˛ʌnrɪ'dʒen(ə)rət] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ,
It might be a world for us , a world where Unregenerates could live ,
它 可能 是 一个 世界 为了 我们 , 一个 世界 在哪里 未再生 可以 居住 ,
[ænd; ənd] [weɪt] !
and wait !
和 等待 !

这或许是我们的世界，一个未再生者可以生活和等待的世界！

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pɔ:l] ['eɪvəri] [sed] :
" She gasped and stared at him , and Paul Avery said :
" 她 倒吸一口气 和 凝视 在 他 , 和 保罗 艾弗里 说 :

她倒吸一口凉气，盯着他看，保罗·艾弗里说道：

" [lʊk] [æt; ət][˛aɪ 'ti:] , ['fɔ:lkən] !
" Look at it , Falken !
" 看 在 它 , 法尔肯 !

"看看它，福尔肯！"

[noʊ][wʌn] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

No	**one**	**,**	**nothing**	**could**	**live**	**there**	**.**
不	一	,	没有什么	可以	居住	那里	.

那里不适宜任何生物生存。

" ['fɔ:lkən] [sed] ['sɔ:ftli] , " [ə'freɪd][tu:; tə][lænd][ænd; ənd] [si:] ?

"	**Falken**	**said**	**softly**	**,**	**"**	**Afraid**	**to**	**land**	**and**	**see**	**?**
"	法尔肯	说	轻轻	,	"	害怕的	到	土地	和	看	?

法尔肯轻声说道："害怕降落后看到吗？"

" ['jeloʊ] [aɪz] [bə:nd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] , [kən'fju:zd] [ænd; ənd][waɪld] .

"	**Yellow**	**eyes**	**burned**	**into**	**his**	**,**	**confused**	**and**	**wild**	**.**
"	黄色的	眼睛	烧伤	进入	他的	,	使困惑	和	荒野	.

"一双黄色的眼睛直勾勾地盯着他，眼神迷茫而狂野。"

[ðen] ['eɪvəri] [tɜ:rnd] ['dʒɜ:rkɪli] [ə'weɪ] .

Then	**Avery**	**turned**	**jerkily**	**away**	**.**
然后	艾弗里	转向	生硬地	离开	.

然后艾弗里猛地转过身去。

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

"不。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt][lænd] , ['fɔ:lkən] .

But	**you**	**can't**	**land**	**,**	**Falken**	**.**
但	你	不能	土地	,	法尔肯	.

但你不能降落，法尔肯。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

Look	**at**	**it**	**.**
看	在	它	.

看看它。

" ['fɔ:lkən] [lʊkt] , ['ju:zɪŋ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [sɜ:rtʃ] - [bi:m] , ['proʊbɪŋ] .

"	**Falken**	**looked**	**,**	**using**	**a**	**powerful**	**search**	**-**	**beam**	**,**	**probing**	**.**
"	法尔肯	看起来	,	使用	一个	强大的	搜索	-	光束	,	探测	.

"福尔肯用强大的搜索光束进行探测。"

['vʌlkən] [wʌz; wəz] ['smɔ:lər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən]['mɜ:rkjəri] .

Vulcan	**was**	**smaller**	**even**	**than**	**Mercury**	**.**
火神	曾是	较小的	甚至	比	汞	.

火神星甚至比水星还要小。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ætməsfɪr] .

There	**was**	**no**	**atmosphere**	**.**
那里	曾是	不	气氛	.

气氛很冷清。

[pi:ks] [laɪk] ['splɪntərz] [ʌv; əv] [blæk] [glæs] ['brɪsld] ['ʌpwərd] , [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnz]

Peaks	**like**	**splinters**	**of**	**black**	**glass**	**bristled**	**upward**	**,**	**revolving**	**slowly**	**in**	**the**	**Sun's**
山峰	喜欢	碎片	的	黑色的	玻璃	竖起的	向上	,	旋转	缓慢地	在	这	太阳的

[trə'mendəs] [bleɪz] .

tremendous	**blaze**	**.**
巨大的	火焰	.

如同黑色玻璃碎片般的山峰向上耸立，在太阳耀眼的光芒中缓慢旋转。

[ðə; ði] [bi:m] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:təmləs] [dɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjənz] .

The	**beam**	**went**	**down**	**into**	**the**	**bottomless**	**dark**	**of**	**the**	**canyons**	**.**
这	光束	去	向下	进入	这	无底	黑暗的	的	这	峡谷	.

光束向下延伸到无底深邃的峡谷之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['glæsi] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [glɪnts] [ʌv; əv] [laɪt]

There	was	nothing	there	,	but	the	glassy	rock	and	the	dim	glints	of	light
那里	曾是	没有什么	那里	,	但	这	玻璃状	岩石	和	这	暗淡	闪光	的	光

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

那里什么也没有，只有光滑的岩石和透过岩石闪烁的微弱光线。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['fɔːlkən] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd] .

"	All	the	same	,	"	said	Falken	,	"	I'm	going	to	land	.
"	全部	这	相同的	,	"	说	法尔肯	,	"	我是	去	到	土地	.

“尽管如此，”福尔肯说，“我还是要降落。”

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['taɪni] [tʃæns] , [hiː; hi] ['kudnt] [let][ˌaɪ 'tiː][slɪp] .

"	If	there	was	even	a	tiny	chance	,	he	couldn't	let	it	slip	.
"	如果	那里	曾是	甚至	一个	微小的	机会	,	他	不能	让	它	滑	.

“即使只有一丝机会，他也绝不能让它溜走。”

[ˌʌnrɪ'dʒɛnərəsi] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ded] [ɪn][ðə; ði][ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːrld] .

Unregeneracy	was	almost	dead	in	the	inhabited	worlds	.
不可再生	曾是	几乎	死的	在	这	有人居住的	世界	.

在有人居住的世界中，不再生现象几乎已经消失殆尽。

[pɔːl] ['eɪvəri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'kruːt] [ɪn] [mʌnθs] .

Paul	Avery	was	the	only	recruit	in	months	.
保罗	艾弗里	曾是	这	仅有的	招募	在	几个月	.

保罗·艾弗里是几个月来唯一的新兵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['aʊtər] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

And	it	was	dying	in	the	miserable	outer	strongholds	of	independence	.
和	它	曾是	垂死	在	这	悲惨的	外	堡垒	的	独立	.

它在独立运动的悲惨外围堡垒中走向消亡。

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [pleɪg] , [koʊld] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

Starvation	,	plague	,	cold	,	and	darkness	.
饥饿	,	瘟疫	,	寒冷的	,	和	黑暗	.

饥饿、瘟疫、寒冷和黑暗。

[ˌɪnsɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [lɔːst] ['terər] [ʌv; əv]['hjuːmənz][tɔːrn][frʌm; frəm]

Insecurity	and	danger	,	and	the	awful	lost	terror	of	humans	torn	from
不安全感	和	危险	,	和	这	可怕	丢失的	恐怖	的	人类	撕裂	从

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [laɪt] .

earth	and	light	.
地球	和	光	.

不安全感和危险，以及人类被从地球和光明中剥离后所感受到的可怕的失落恐惧。

[ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

Unless	they	could	find	a	place	of	safety	,
除非	他们	可以	寻找	一个	地方	的	安全	,

除非他们能找到安全的地方，

[wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd][dɜːrt][tuː; tə] [groʊ] [fuːd] [ɪn] , [wer] ['beɪbiːz][kʊd; kəd][biː; bi]

with	warmth	and	light	and	dirt	to	grow	food	in	,	where	babies	could	be
和	温暖	和	光	和	污垢	到	生长	食物	在	,	在哪里	婴儿	可以	是

[bɔːrn][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,

born	and	live	,
出生	和	居住	,

有温暖的阳光和土壤，可以种植食物，婴儿可以在那里出生和生活。

['gæntri] ['hɪltən] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['soʊlər] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tɔɪ] .

Gantry	Hilton	would	soon	have	the	whole	Solar	System	for	his	toy	.
龙门架	希尔顿酒店	会	很快	有	这	所有的	太阳的	系统	为了	他的	玩具	.

甘特里·希尔顿很快就会把整个太阳系都当成他的玩具。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['prəutests] .

There	were	no	more	protests	.
那里	是	不	更多的	抗议活动	.

抗议活动就此结束。

['fɔːlkən] [set][ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [skɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [saɪd] .

Falken	set	the	ship	down	with	infinite	skill	on	a	ledge	on	the	night	side	.
法尔肯	放	这	船	向下	和	无限	技能	在	一个	壁架	在	这	夜晚	边	.

法尔肯以精湛的技艺将船停在了夜侧的岩架上。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [biːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [θroʊt] .

Then	he	turned	,	feeling	the	blood	beat	in	his	wrists	and	throat	.
然后	他	转向	,	感觉	这	血	打	在	他的	手腕	和	喉	.

然后他转过身，感觉到血液在手腕和喉咙里跳动。

" [væk]['suːts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Vac	suits	,	"	he	said	.
"	真空	西装	,	"	他	说	.

“真空防护服，”他说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sper] .

"	There	are	two	and	a	spare	.
"	那里	是	二	和	一个	空闲的	.

“有两个，还有一个备用的。”

" [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðem; ðəm] , ['ʃʌfəld] [θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] ,

"	They	got	into	them	,	shuffled	through	the	airlock	,	and	stood	still	,
"	他们	得到	进入	他们	,	洗牌	通过	这	气闸	,	和	站立	仍然	,

他们钻进舱里，穿过气闸，然后站在那里不动。

[ðə; ði][fɜːrst]['hjuːmənz][ɑːn][æn; ən] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [wɜːrld] .

the	first	humans	on	an	undiscovered	world	.
这	第一的	人类	在	一个	未被发现的	世界	.

第一批登上未知世界的人类。

[liːd] [weɪts] [ɪn][ðer; ðər] [buːts] [held][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] .

Lead	weights	in	their	boots	held	them	so	that	they	could	walk	.
带领	重量	在	他们的	靴子	握住	他们	所以	那	他们	可以	走	.

靴子里的铅块使他们能够行走。

['fɔːlkən] [θrʌst] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] - [ʃɑːd] ['ælpənˌstɑːk] .

Falken	thrust	at	the	rock	with	a	steel	-	shod	alpenstock	.
法尔肯	推力	在	这	岩石	和	一个	钢	-	鞋子	登山杖	.

法尔肯用一根钢制登山杖猛击岩石。

" [its] [laɪk] [glæs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	like	glass	,	"	he	said	.
"	它是	喜欢	玻璃	,	"	他	说	.

“它像玻璃一样，”他说。

" [sʌm; səm] [ˌʌnfə'mɪliər] ['kɑːmpaʊnd] , ['prɑːbəbli] , [fjuːzd] [aʊt] [ʌv; əv] [rɔː] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər]

"	Some	unfamiliar	compound	,	probably	,	fused	out	of	raw	force	in	the	Solar
"	一些	陌生	化合物	,	大概	,	融合	出去	的	生的	力量	在	这	太阳的

[dɪ'stɜːrbəns] [ðæt] [krɪ'eɪtɪd] [ðə; ði][p'lænɪts] .

disturbance	that	created	the	planets	.
干扰	那	创建	这	行星	.

“可能是某种不常见的化合物，在形成行星的太阳扰动中，由原始力量融合而成。”

[ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ɪts] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [hiːt] .

That	would	explain	its	resistance	to	heat	.
那	会	解释	它是	反抗	到	热	.

这就解释了它为何具有耐热性。

" ['reɪdioʊ] ['hedfoʊnz] ['kærid] ['eɪvɚɨːz] [vɔɪs] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['klɪrli] ,
" **Radio** **headphones** **carried** **Avery's** **voice** **back** **to** **him** **clearly** **,**
" 收音机 耳机 携带 艾弗里的 嗓音 后退 到 他 清楚地 ,

"无线耳机清晰地将艾弗里的声音传回给他，

[ænd; ənd]['fɔːlkən]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stʌf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['plænɪt] ['ɪnsəleɪtɪd] [ə'genst] ['soʊlər] [weɪvz] ,
and **Falken** **realized** **that** **the** **stuff** **of** **the** **planet** **insulated** **against** **Solar** **waves** **,**
和 法尔肯 已实现 那 这 东西 的 这 行星 绝缘的 反对 太阳的 波浪 ,

福尔肯意识到，这颗星球的物质能够抵御太阳辐射。

[wɪtʃ] [wʊd] ['nɔːrməli] [hæv; həv] ['blæŋkətɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
which **would** **normally** **have** **blanketed** **communication** **.**
哪个 会 通常情况下 有 毯子 沟通 .

通常情况下，这将涉及全面沟通。

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['eɪvəri] , " [ˌaɪ 'tiː] [sʌks] [ʌp] [laɪt] .
" **Whatever** **it** **is** **,** " **said** **Avery** **,** " **it** **sucks** **up** **light** **.**
" 任何 它 是 , " 说 艾弗里 , " 它 真糟糕 向上 光 .

"不管它是什么，"艾弗里说，"它都会吸收光线。"

[ðæts] [waɪ] [its] ['nevər] [bɪn] [siːn] .
That's **why** **it's** **never** **been** **seen** **.**
那就是 为什么 它是 绝不 到过 已见 .

这就是为什么它从未被人见过的原因。

['oʊnli]['lɪt(ə)l] ['glɪməz] [siːp] [θruː] ,
Only **little** **glimmers** **seep** **through** **,**
仅有的 小的 微光 渗透 通过 ,

只有微弱的光线透了出来，

[tuː] ['fiːb(ə)l][fɔːr; fər] ['teliskəups] ['iːv(ə)n][ɑːn]['mɜːrkjəri][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ][sʌn] .
too **feeble** **for** **telescopes** **even** **on** **Mercury** **to** **pick** **up** **against** **the** **Sun** **.**
也 微弱 为了 望远镜 甚至 在 汞 到 挑选 向上 反对 这 太阳 .

即使使用水星上的望远镜，也无法在太阳的照射下探测到它太微弱的光。

[ɪts] [mæs] [ɪz] [tuː] ['taɪni][fɔːr; fər][ɪts]['trænzɪts][tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [rɪ'flekt] . "
Its **mass** **is** **too** **tiny** **for** **its** **transits** **to** **be** **visible** **,** **and** **it** **doesn't** **reflect** **.** **"**
它是 大量的 是 也 微小的 为了 它是 过境 到 是 可见的 , 和 它 不 反映 . "

它的质量太小，凌日现象无法被观测到，而且它也不反射光线。

" [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɑːrk]['streɪndʒər] , ['haɪdɪŋ][ɪn] [speɪs] , " [sed] ['ʃiːlə] , [ænd; ənd] ['ʃivəd] .
" **A** **sort** **of** **dark** **stranger** **,** **hiding** **in** **space** **,** " **said** **Sheila** **,** **and** **shivered** **.**
" 一个 种类 的 黑暗的 陌生人 , 隐藏 在 空间 , " 说 希拉 , 和 瑟瑟发抖 .

"就像一个隐藏在太空中的神秘陌生人，"希拉说着，打了个寒颤。

" [lʊk] , ['erɪk] !
" **Look** **,** **Eric** **!**
" 看 , 埃里克 !

"看，埃里克！"

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪv] [maʊθ] ?
Isn't **that** **a** **cave** **mouth** **?**
不是 那 一个 洞穴 嘴 ?

那不是洞口吗?

" - [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] [ʌv; əv][hoʊp] .
" **Falken's** **heart** **gave** **a** **great** **leap** **of** **hope** **.**
" - 心 给予 一个 伟大的 飞跃 的 希望 .

"法尔肯的心中燃起了巨大的希望。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [keivz] [ɑːn]['pluːtoʊ] .
There **were** **caves** **on** **Pluto** **.**
那里 是 洞穴 在 冥王星 .

冥王星上有洞穴。

[pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪr] [wɜ:rld] . . . .

Perhaps	**,**	**in**	**the**	**hidden**	**heart**	**of**	**this**	**queer**	**world**	**.**	**.**	**.**	**.**
也许	,	在	这	隐	心	的	这	酷儿	世界	.	.	.	.

或许，在这个奇特世界的隐秘深处……

[ðeɪ] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

They	**went**	**toward**	**the**	**opening**	**.**
他们	去	朝向	这	开幕	.

他们朝着入口走去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] [wɔ:rm] .

It	**was**	**surprisingly**	**warm**	**.**
它	曾是	出奇	温暖的	.

天气出乎意料地暖和。

['fɔ:lkən] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [rɑ:k] [dɪ'fju:zd] [ðə; ði] ['sʌnz] [hi:t] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Falken	**guessed**	**that**	**the**	**black**	**rock**	**diffused**	**the**	**Sun's**	**heat**	**instead**	**of**	**stopping**	**it**	**.**
法尔肯	猜对了	那	这	黑色的	岩石	扩散	这	太阳的	热	反而	的	停止	它	.

法尔肯猜测，这块黑色岩石扩散了太阳的热量，而不是阻挡了它。

[θɪn] ['rægɪd] [spaɪəz] [riəd] [ˌoʊvər'hed] , ['stæbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz] .

Thin	**ragged**	**spires**	**reared**	**overhead**	**,**	**stabbing**	**at**	**the**	**stars**	**.**
薄的	破烂不堪	尖塔	饲养	开销	,	刺	在	这	明星	.

细长的参差不齐的尖塔耸立在头顶，直插星空。

['fɜ:rtɪv] [glɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn]['ebən] [depθs] .

Furtive	**glints**	**of**	**light**	**came**	**and**	**went**	**in**	**ebon**	**depths**	**.**
鬼鬼祟祟	闪光	的	光	来了	和	去	在	乌木	深度	.

漆黑的深处，闪烁着隐隐约约的光芒。

[ðə; ði] [keɪv] ['oʊpənd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔ:tʃiz] [ʃoʊd] ['glɪsnɪŋ] [wɔ:lz]

The	**cave**	**opened**	**before**	**them**	**,**	**and**	**their**	**torches**	**showed**	**glistening**	**walls**
这	洞穴	打开	前	他们	,	和	他们的	火炬	显示	闪闪发光	墙壁

['drɑ:pɪŋ] [ʃɪr] [ə'weɪ] ['ɪntu:] ['blæknəs] .

dropping	**sheer**	**away**	**into**	**blackness**	**.**
下降	透明	离开	进入	黑	.

洞穴在他们面前豁然开朗，火把照亮了闪闪发光的洞壁，洞壁陡然向下延伸至黑暗深处。

['fɔ:lkən] [ʌn'kɔɪld] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [sɪn'θetɪk] ['faɪbər][roʊp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Falken	**uncoiled**	**a**	**thousand**	**-**	**foot**	**length**	**of**	**synthetic**	**fiber**	**rope**	**from**	**his**
法尔肯	展开	一个	千	-	脚	长度	的	合成的	纤维	绳索	从	他的

[belt] .

belt	**.**
腰带	.

法尔肯从腰带上解下一根一千英尺长的合成纤维绳。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['spaɪdər][web] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld]

It	**was**	**no**	**larger**	**than**	**a**	**spider**	**web**	**,**	**and**	**strong**	**enough**	**to**	**hold**
它	曾是	不	更大的	比	一个	蜘蛛	网站	,	和	强的	足够的	到	抓住

['fɔ:lkən][ænd; ənd]['eɪvəri] [tə'geðər] .

Falken	**and**	**Avery**	**together**	**.**
法尔肯	和	艾弗里	一起	.

它比蜘蛛网还要小，却足够坚固，能把福肯和艾弗里紧紧地绑在一起。

[hi:; hi][taɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['met(ə)l] [bu:ts] [tu:; tə][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

He	**tied**	**it**	**to**	**each**	**of**	**their**	**metal**	**boots**	**to**	**and**	**let**	**it**	**down**	**.**
他	系	它	到	每个	的	他们的	金属	靴子	到	和	让	它	向下	.

他把绳子系在他们的每只金属靴子上，然后放了下来。

[ˌaɪ 'ti:] ['floʊtɪd] ['endləsli] [aʊt] , [ðə; ði] [li:d] [weɪt] ['drɑ:pɪŋ] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['grævəti] .

It	**floated**	**endlessly**	**out**	**,**	**the**	**lead**	**weight**	**dropping**	**slowly**	**in**	**the**	**light**	**gravity**	**.**
它	漂浮	不休	出去	,	这	带领	重量	下降	缓慢地	在	这	光	重力	.

它无休止地漂浮着，铅块在微弱的重力下缓缓下沉。

[eɪt] ['hʌndrəd] , [naɪn] ['hʌndrəd] [fiːt] .
Eight hundred , nine hundred feet .
八 百 , 九 百 脚 .

八百，九百英尺。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] [fiːt] [ʌv; əv][roʊp] [left] [ɪn] - [hænd][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .
When there were five feet of rope left in Falken's hand it stopped .
什么时候 那里 是 五 脚 的 绳索 左边 在 - 手 它 停止 .

当福尔肯手中还剩下五英尺长的绳子时，它就停了下来。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , " he said .
" 出色地 , " 他 说 .

“嗯，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bɑːtəm] .
" There is a bottom .
" 那里 是 一个 底部 .

“凡事皆有底线。”

" [pɔːl] ['eɪvəri] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" Paul Avery caught his arm .
" 保罗 艾弗里 捕捉 他的 手臂 .

保罗·艾弗里抓住了他的胳膊。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [daʊn] ? "
" You aren't going down ? "
" 你 不是 去 向下 ? "

“你不打算下去吗？”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['fɔːlkən] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['pʌz(ə)ld] .
" Falken scowled at him , puzzled .
" 法尔肯 皱着眉头 在 他 , 困惑 .

法尔肯困惑地皱着眉头看着他。

" [steɪ] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr] .
" Stay here , if you prefer .
" 停留 这里 , 如果 你 更喜欢 .

如果你愿意，就待在这里吧。

['ʃiːlə] ? "
Sheila ? "
希拉 ? "

希拉?

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" I'm coming with you . "
" 我是 未来 和 你 . "

“我跟你一起去。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['wɪspəd] ['eɪvəri] .
" All right , " whispered Avery .
" 全部 正确的 , " 低声说道 艾弗里 .

“好吧，”艾弗里低声说道。

" [aɪl] [kʌm] .
" I'll come .
" 患病的 来 .

我会来的。

" [hɪz; ɪz]['æmbər] [aɪz] [wɜːr; wər][ˌmoʊmən'terəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][pɪt] .

"	His	amber	eyes	were	momentarily	those	of	a	lion	caught	in	a	pit	.
"	他的	琥珀色	眼睛	是	片刻	那些	的	一个	狮子	捕捉	在	一个	坑	.

“他那琥珀色的眼睛一瞬间变得像困在陷阱里的狮子一样。”

[ə'freɪd] , [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] .

Afraid	,	and	dangerous	.
害怕的	,	和	危险的	.

令人恐惧，而且危险。

['deɪndʒərəs] ?

Dangerous	?
危险的	?

危险的?

['fɔːlkən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪrɪtəbli] .

Falken	shook	his	head	irritably	.
法尔肯	摇晃	他的	头	易怒地	.

法尔肯烦躁地摇了摇头。

[hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['ælpənˌstɑːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ][roʊp][fæst] .

He	drove	his	alpenstock	into	a	crack	and	made	the	rope	fast	.
他	驾驶	他的	登山杖	进入	一个	裂缝	和	制成	这	绳索	快速地	.

他将登山杖插入裂缝中，并将绳子系紧。

" [hæŋ] ['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hang	onto	it	,	"	he	said	.
"	悬挂	到	它	,	"	他	说	.

“抓紧了，”他说。

" [wiːl] [floʊt] [laɪk] [bə'luːnz] , [bʌt; bət][biː; bi]['kerf(ə)l] .

"	We'll	float	like	balloons	,	but	be	careful	.
"	出色地	漂浮	喜欢	气球	,	但	是	小心	.

“我们会像气球一样飘起来，但要小心。”

[aɪl] [goʊ][fɜːrst] .

I'll	go	first	.
患病的	去	第一的	.

我先来。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , [tʃʌk] [ɔːf][jʊr; jər] ['ʌðər] [buːt] [ænd; ənd][klaɪm] [ʌp]

If	there's	anything	wrong	down	there	,	chuck	off	your	other	boot	and	climb	up
如果	有	任何事物	错误的	向下	那里	,	查克	离开	你的	其他	启动	和	爬	向上

[fæst] .

fast	.
快速地	.

如果下面有什么不对劲，赶紧脱掉另一只靴子往上爬。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] , ['floʊtɪŋ] ['endləsli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['weɪtɪd] [roʊp] .

"	They	went	down	,	floating	endlessly	on	the	weighted	rope	.
"	他们	去	向下	,	漂浮的	不休	在	这	加权	绳索	.

他们沉入水中，无休止地漂浮在沉重的绳索上。

['lɪt(ə)l] [glɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [fled] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] - [dɑːrk] [wɔːlz] .

Little	glints	of	light	fled	through	the	night	-	dark	walls	.
小的	闪光	的	光	逃亡	通过	这	夜晚	-	黑暗的	墙壁	.

夜色漆黑的墙壁上透出点点光亮。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [hɑːt] .

It	grew	hot	.
它	生长	热的	.

天气变热了。

[ðen] ['fɔ:lkən] [strʌk] [ə; eɪ][dʒɑ:g][ɪn][ðə; ði][kleft] [wɔ:l] [ænd; ənd][felt] [hɪm'self] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['fɔ:rti] -

Then	Falken	struck	a	jog	in	the	cleft	wall	and	felt	himself	sliding	down	a	forty	-
然后	法尔肯	击	一个	慢跑	在	这	裂	墙	和	毛毡	他自己	滑动	向下	一个	四十	-

[faɪv] - [dɪ'gri:] ['ɔ:fset] .

five	-	degree	offset	.
五	-	程度	抵消	.

然后，法尔肯撞到了裂缝墙上的一个拐点，感觉自己正沿着 45 度的倾斜角度滑下去。

[ə'brʌptli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] .

Abruptly	,	there	was	light	.
突然	,	那里	曾是	光	.

突然，亮了起来。

['fɔ:lkən] [jeld] , [ɪn] [ʃɑ:rp] , [waɪld] ['wɔ:rnɪŋ] .

Falken	yelled	,	in	sharp	,	wild	warning	.
法尔肯	大喊	,	在	锋利的	,	荒野	警告	.

法尔肯大声喊道，发出尖锐而狂野的警告。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

The	thing	was	almost	on	him	.
这	事物	曾是	几乎	在	他	.

那东西差点就砸到他身上了。

[ə; eɪ] [kə'lɑ:səs] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] [aɪz] [set][ɑ:n] [fʊt] - [lɔ:ŋ] [stɔ:ks] , [wɪð; wɪθ] [fæŋd] [dʒɔ:z] [ə'geɪp]

A	colossus	with	burning	eyes	set	on	foot	-	long	stalks	,	with	fanged	jaws	agape
一个	巨人	和	燃烧	眼睛	放	在	脚	-	长的	茎	,	和	带獠牙的	下颚	博爱

[ænd; ənd] ['mʌslz] ['streɪnɪŋ] .

and	muscles	straining	.
和	肌肉	紧张	.

一个巨人，双眼燃烧，长在一英尺长的茎干上，张着长满獠牙的巨口，肌肉紧绷。

['fɔ:lkən] [græbd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['blɑ:stə] .

Falken	grabbed	for	his	blaster	.
法尔肯	抓住	为了	他的	爆能枪	.

法尔肯伸手去拿他的爆能枪。

[ðə; ði] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] [ˌəuvə'bælənst] [hɪm; ɪm] .

The	quick	motion	overbalanced	him	.
这	快的	运动	过平衡	他	.

迅猛的动作让他失去了平衡。

['ʃi:lə] [slɪd] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['sloʊli] [tə'geðər] , ['sterɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət]

Sheila	slid	down	on	him	and	they	fell	slowly	together	,	staring	helplessly	at
希拉	滑行	向下	在	他	和	他们	跌倒	缓慢地	一起	,	凝视	无助地	在

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

希拉滑倒在他身上，两人缓缓一同倒下，无助地凝视着毁灭的景象。

['tʃɑ:dʒiŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [swɜ:rl][ʌv; əv] [laɪt] .

charging	at	them	through	a	rainbow	swirl	of	light	.
收费	在	他们	通过	一个	彩虹	漩涡	的	光	.

穿过一道彩虹般的旋光，向他们冲去。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [rʌʃt] [baɪ] , [ɪn] ['ʌtər] ['saɪləns] .

The	creature	rushed	by	,	in	utter	silence	.
这	生物	匆忙	经过	,	在	说出	沉默	.

那生物悄无声息地飞奔而过。

[pɔ:l] ['eɪvəri] ['lændɪd] , [hɪz; ɪz]['blɑ:stə] ['redi] .

Paul	Avery	landed	,	his	blaster	ready	.
保罗	艾弗里	登陆	,	他的	爆能枪	准备好	.

保罗·艾弗里落地了，他的爆能枪已经准备就绪。

['fɔ:lkən] [ænd; ənd] ['ʃi:lə] ['skræmbld] [ʌp] , [koʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [swet] [ʌv; əv] ['terər] .

Falken	**and**	**Sheila**	**scrambled**	**up**	**,**	**cold**	**with**	**the**	**sweat**	**of**	**terror**	**.**
法尔肯	和	希拉	打乱	向上	,	寒冷的	和	这	汗	的	恐怖	.

法尔肯和希拉慌忙爬起来，吓得浑身冷汗。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? " [gɑ:spt] ['ʃi:lə] .

"	**What**	**was**	**it**	**?**	**"**	**gasped**	**Sheila**	**.**
"	什么	曾是	它	?	"	倒吸一口气	希拉	.

“那是什么？”希拉倒吸了一口气。

['fɔ:lkən] [sed] ['ʃeɪkɪli] , " [gɑ:d] [noʊz] !

Falken	**said**	**shakily**	**,**	**"**	**God**	**knows**	**!**
法尔肯	说	摇摇晃晃地	,	"	上帝	知道	!

法尔肯颤抖着说：“天知道！”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

"	**He**	**turned**	**to**	**look**	**at**	**their**	**surroundings**	**.**
"	他	转向	到	看	在	他们的	周围环境	.

他转过身环顾四周。

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kleft] .

And	**swept**	**the**	**others**	**back**	**into**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**cleft**	**.**
和	扫荡	这	其他的	后退	进入	这	阴影	的	这	裂	.

并将其他人扫回了裂缝的阴影中。

['raɪdərz] ['hʌntɪd] [ðə; ðɪ] [kə'lɑ:səs] .

Riders	**hunted**	**the**	**colossus**	**.**
骑手	猎杀	这	巨人	.

骑手们猎杀了巨人。

['raɪdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪp] [soʊ][mæd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] ['mædnəs] [noʊ]['hju:mən][kʊd; kəd][hæv; həv]

Riders	**of**	**a**	**shape**	**so**	**mad**	**that**	**even**	**in**	**madness**	**no**	**human**	**could**	**have**
骑手	的	一个	形状	所以	疯狂的	那	甚至	在	疯狂	不	人类	可以	有

[kən'si:vd] [ðem; ðəm] .

conceived	**them**	**.**
构思	他们	.

形体如此疯狂的骑手，即使在疯狂之中，也没有人能够想象出他们的样子。

['raɪdərz][ɑ:n] [sti:dz] [laɪk][ðə; ðɪ] ['æroʊɪŋ] [teɪlz][ʌv; əv]['kɑ:məts] , [hə'lu:ɪŋ] [ɑ:n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [pæk]

Riders	**on**	**steeds**	**like**	**the**	**arrowing**	**tails**	**of**	**comets**	**,**	**hallooing**	**on**	**behind**	**a**	**pack**
骑手	在	马匹	喜欢	这	射箭	尾巴	的	彗星	,	哈喽	在	在后面	一个	盒

[ʌv; əv] ['naɪtmer] [haʊndz] . . . .

of	**nightmare**	**hounds**	**.**	**.**	**.**	**.**
的	恶梦	猎犬	.	.	.	.

骑手们骑着骏马，如同彗星划破夜空的尾巴，在一群噩梦般的猎犬身后咆哮前行……

[koʊld] [swet] [drentʃt] [hɪm; ɪm] .

Cold	**sweat**	**drenched**	**him**	**.**
寒冷的	汗	湿透了	他	.

他浑身冷汗涔涔。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [er] ?

"	**How**	**can**	**they**	**live**	**without**	**air**	**?**
"	如何	能	他们	居住	没有	空气	?

“没有空气，它们怎么能生存？”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	**he**	**whispered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] ?

"	And	why	didn't	they	see	us	?
"	和	为什么	没有	他们	看	我们	?

“他们为什么没看见我们？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

"	There	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

But	they	were	safe	,	for	the	moment	.
但	他们	是	安全的	,	为了	这	片刻	.

但他们暂时安全了。

[ðə; ði] [laɪt] , [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [web] [ʌv; əv][prɪz'mætɪk] ['kʌlɚz] , [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] ['muːvɪŋ] .

The	light	,	a	shifting	web	of	prismatic	colors	,	showed	nothing	moving	.
这	光	,	一个	转变	网站	的	棱镜	颜色	,	显示	没有什么	移动	.

光线变幻莫测，如同一张由棱镜色彩交织而成的网，却丝毫没有移动的迹象。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsi] [blæk] [rɑːk] .

They	stood	on	a	floor	of	the	glassy	black	rock	.
他们	站立	在	一个	地面	的	这	玻璃状	黑色的	岩石	.

他们站在光滑如镜的黑色岩石地面上。

[ə'bʌv] [ænd; ənd][ɑːn][bəuθ][saɪdz] [wɔːlz] [kɜːrvd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] [laɪt] — ['sʌnlaɪt] , [ə'pærəntli] ,

Above	and	on	both	sides	walls	curved	away	into	the	wild	light	—	sunlight	,	apparently	,
多于	和	在	两个都	侧面	墙壁	弯曲	离开	进入	这	荒野	光	—	阳光	,	显然	,

上方和两侧的墙壁向外弯曲，融入到狂野的光线中——显然是阳光。

['splɪntəd] [baɪ][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

splintered	by	the	shell	of	the	planet	.
破碎的	经过	这	壳	的	这	行星	.

被行星外壳击碎。

[ə'hed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ebən] [pleɪn] , ['kəːviŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] .

Ahead	there	was	a	ebon	plain	,	curving	to	match	the	curve	of	the	vault	.
前方	那里	曾是	一个	乌木	清楚的	,	弯曲	到	匹配	这	曲线	的	这	金库	.

前方是一片乌黑的平原，呈弧形，与拱顶的弧度相吻合。

['fɔːlkən] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['bɪtərli] .

Falken	stared	at	it	bitterly	.
法尔肯	凝视	在	它	苦涩地	.

法尔肯愤恨地盯着它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['heɪv(ə)n] [hɪr] .

There	was	no	haven	here	.
那里	曾是	不	避风港	这里	.

这里没有避难所。

[noʊ][laɪf][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [sər'vaɪv] [ɪn] [ðɪs] [pɪt] .

No	life	as	he	knew	it	could	survive	in	this	pit	.
不	生活	作为	他	知道	它	可以	存活	在	这	坑	.

他所熟知的任何生命都无法在这个深渊中生存。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf] , [ʌv; əv][sʌm; səm][mæd][sɔːrt] .

Yet	there	was	life	,	of	some	mad	sort	.
然而	那里	曾是	生活	,	的	一些	疯狂的	种类	.

然而，生活依然存在，尽管有些疯狂。

[ə'nʌðər] [taɪm] , [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] .
Another time , they might not escape .
其他 时间 , 他们 可能 不是 逃脱 .

另一次，他们可能就无法逃脱了。

" ['betər] [goʊ] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] ['wɪrəli] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [roʊp] .
" Better go back , " he said wearily , and turned to catch the rope .
" 更好的 去 后退 , " 他 说 疲劳 , 和 转向 到 抓住 这 绳索 .

“还是回去吧，”他疲惫地说着，转身去抓绳子。

[ðə; ði] [kleft] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
The cleft was gone .
这 裂 曾是 已消失 .

裂缝消失了。

[smu:ð] [ænd; ənd] [ʌn'broʊkən] , [ðə; ði] [blæk] [wɔ:l] [mɑ:kt] [hɪm; ɪm] .
Smooth and unbroken , the black wall mocked him .
光滑的 和 未破 , 这 黑色的 墙 嘲笑 他 .

光滑无瑕的黑色墙壁仿佛在嘲笑他。

[jet] [hi:; hi] ['hædnt] [mu:vd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['peɪsɪz] .
Yet he hadn't moved more than two paces .
然而 他 之前没有 已搬 更多的 比 二 步幅 .

但他却只走了不到两步。

[hi:; hi] ['smʌðəd] [ə; eɪ] [swɪft] [stæb] [ʌv; əv] [fɪr] .
He smothered a swift stab of fear .
他 窒息 一个 迅速 刺 的 害怕 .

他强忍住一阵突如其来的恐惧。

" [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [snæpt] .
" Look for it , " he snapped .
" 看 为了 它 , " 他 啪啪 .

“去找找看，”他厉声说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hɪr] .
" It must be here .
" 它 必须 是 这里 .

“它一定在这里。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] .
" But it wasn't .
" 但 它 不是 .

但事实并非如此。

[ðeɪ] [sə:tʃt] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [tə'geðər] , [tu:; tə] [ster] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [aɪz]
They searched , and came again together , to stare at each other with eyes
他们 搜索 , 和 来了 再次 一起 , 到 盯 在 每个 其他 和 眼睛
[ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæd] .
already a little mad .
已经 一个 小的 疯狂的 .

他们四处寻找，最终又走到了一起，彼此对视，眼神中已然带着一丝疯狂。

[pɔ:l] ['eɪvəri] [læft] ['ʃɑ:rpli] .
Paul Avery laughed sharply .
保罗 艾弗里 笑了 尖锐地 .

保罗·艾弗里发出了一声尖锐的笑声。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" There's something here , " he said .
" 有 某物 这里 , " 他 说 .

“这里面肯定有东西，”他说。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] .
" **Something alive .**
" 某物 活 .

“有生命的东西。”

" ['fɔ:lkən] [sna:rld] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [fu:l] !
" **Falken snarled , " Of course , you fool !**
" 法尔肯 纠缠 , " 的 课程 , 你 傻子 !

法尔肯咆哮道：“当然了，你这个蠢货！”

[ðoʊz] ['kri:tʃərz] . . . . "
Those creatures . . . . "
那些 生物 . . . . "

那些生物……”

" [noʊ] . ['sʌmθɪŋ] [els] .
" **No . Something else .**
" 不 . 某物 别的 .

不，是别的。

['sʌmθɪŋ] ['læfɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] . "
Something laughing at us . "
某物 笑 在 我们 . "

有什么东西在嘲笑我们。

" [ʃʌt] [ʌp] , ['eɪvəri] , " [sed] ['ʃi:lə] .
" **Shut up , Avery , " said Sheila .**
" 关闭 向上 , 艾弗里 , " 说 希拉 .

“闭嘴，艾弗里，”希拉说。

" [wi:; wi][kɑ:nt][goʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] [naʊ] . "
" **We can't go to pieces now . "**
" 我们 不能 去 到 件 现在 . "

“我们现在不能崩溃。”

" [ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt][dʒʌst][stænd] [hɪr] ['glerɪŋ] .
" **And we can't just stand here glaring .**
" 和 我们 不能 只是 站立 这里 刺眼 .

“我们不能就这么站在这里怒目而视。”

" ['fɔ:lkən] [lʊkt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['dæz(ə)l] .
" **Falken looked out through the rainbow dazzle .**
" 法尔肯 看起来 出去 通过 这 彩虹 炫 .

“法尔肯透过彩虹般的光芒向外望去。”

" [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪk'splɔ:r] .
" **We may as well explore .**
" 我们 可能 作为 出色地 探索 .

我们不妨去探索一下。

[pər'hæps][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wei] [aʊt] .
Perhaps there's another way out .
也许 有 其他 方式 出去 .

或许还有其他出路。

" ['eɪvəri] ['tʃʌkld] , [wɪ'ðaʊt] [mɜ:rθ] .
" **Avery chuckled , without mirth .**
" 艾弗里 轻笑 , 没有 欢笑 .

艾弗里轻笑了一声，但笑意并不强烈。

" [ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər]['iznt] .
" **And perhaps there isn't .**
" 和 也许 那里 不是 .

“或许根本没有。”

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [wei] [ɪn] .
Perhaps there was never a way in .
也许 那里 曾是 绝不 一个 方式 在 .

或许根本就没有入口。

[wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['fɔ:lkən] ? "
What happened to it , Falken ? "
什么 发生 到 它 , 法尔肯 ? "

法尔肯，它怎么了？

" [kən'troʊl] [jɔ:r'self] , " [sed] ['fɔ:lkən] ['sɪlkəli] , " [ɔ:r] [aɪl] [ˌɑ:r aɪ 'pi:][ɔ:f][jʊr; jər]['ɑ:ksɪdʒən] [vælv] .
" Control yourself , " said Falken silkily , " or I'll rip off your oxygen valve .
" 控制 你自己 , " 说 法尔肯 丝滑般 , " 或者 患病的 撕裂 离开 你的 氧 阀门 .

“控制住自己，”法尔肯柔声说道，“否则我就扯掉你的氧气阀。”

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [ðeɪ] [went][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pleɪn][ɪn][ðə; ði] ['erləs] , [ˌʌn'ɛkoʊɪŋ] ['saɪləns] ,
" They went a long way across the plain in the airless , unechoing silence ,
" 他们 去 一个 长的 方式 穿过 这 清楚的 在 这 无气 , 无回声 沉默 ,

“他们在寂静无声、没有回音的平原上走了很远的路。”

['slɪpɪŋ] [ɑ:n] ['glæsi] [rɑ:k] , ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['wi:lɪŋ] ['kʌlɚz] .
slipping on glassy rock , dazzled by the wheeling colors .
滑倒 在 玻璃状 岩石 , 眼花缭乱 经过 这 惠灵 颜色 .

滑倒在光滑的岩石上，被变幻莫测的色彩弄得眼花缭乱。

[ðen] ['fɔ:lkən] [sɔ:] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .
Then Falken saw the castle .
然后 法尔肯 锯 这 城堡 .

然后法尔肯看到了城堡。

[ˌaɪ 'ti:] [lu:md] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] — [ə; eɪ] [bʌlk] [ʌv; əv][skwɑ:t] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [kwɪr] , ['twɪstɪd] ['tɜ:rɪts]
It loomed quite suddenly — a bulk of squat wings with queer , twisted turrets
它 迫近 相当 突然 — 一个 大部分 的 蹲 翅膀 和 酷儿 , 扭曲 炮塔
[ænd; ənd] ['stræglɪŋ] ['wɪndoʊz] .
and straggling windows .
和 零散的 视窗 .

它突然出现——一大片矮胖的机翼，有着奇特扭曲的塔楼和稀疏的窗户。

['fɔ:lkən] [skauld] .
Falken scowled .
法尔肯 皱着眉头 .

法尔肯皱起了眉头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi]['hædnt] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
He was sure he hadn't seen it before .
他 曾是 当然 他 之前没有 已见 它 前 .

他确信自己以前从未见过它。

[pər'hæps][ðə; ði] [laɪt] . . . .
Perhaps the light . . . .
也许 这 光 . . . .

或许是光线.....

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
They **hesitated** **.**
他们 犹豫了一下 .

他们犹豫了。

['aɪsi] [mɔːθ] - [wɪŋz] ['flitəd] ['oʊvər] - [skɪn] .
Icy **moth** **-** **wings** **flittered** **over** **Falken's** **skin** **.**
冰 蛾 - 翅膀 飘动 超过 - 皮肤 .

冰冷的蛾翅拂过法尔肯的皮肤。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'raʊnd] ,
He **would** **have** **gone** **around** **,**
他 会 有 已消失 大约 ,

他本来会四处走走，

[bʌt; bət] [blæk] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] ['endləsli] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
but **black** **walls** **seemed** **to** **stretch** **endlessly** **on** **either** **side** **of** **the** **castle** **.**
但 黑色的 墙壁 似乎 到 拉紧 不休 在 任何一个 边 的 这 城堡 .

但城堡两侧的黑色墙壁似乎无边无际地延伸开来。

" [wiː; wi][goʊ][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **We** **go** **in** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我们 去 在 , " 他 说 ,

“我们进去，”他说。

[ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [foʊk][laɪk] [ðoʊz] [huː] ['hʌntɪd] [ðə; ði]
and **shuddered** **at** **the** **thought** **of** **meeting** **folk** **like** **those** **who** **hunted** **the**
和 颤抖 在 这 想法 的 会议 民间 喜欢 那些 WHO 猎杀 这
['fleɪmɪŋ] - [aɪd] [kə'lɑːsəs] .
flaming **-** **eyed** **colossus** **.**
炽盛 - 眼睛 巨人 .

一想到要遇到那些猎杀火焰眼巨人的家伙，他就不寒而栗。

['blɑːstə] ['redi] , [ðeɪ] [went] [ʌp] [flæt] [taɪ'tænɪk] [steps] .
Blasters **ready** **,** **they** **went** **up** **flat** **titanic** **steps** **.**
爆能枪 准备好 , 他们 去 向上 平坦的 泰坦尼克号 步骤 .

他们准备好爆能枪，走上了巨大的平坦台阶。

[ə; eɪ] [hɔːl] [wɪ'ðaʊt] [dɔːz] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
A **hall** **without** **doors** **stretched** **before** **them** **.**
一个 大厅 没有 门 拉伸 前 他们 .

他们面前是一条没有门的走廊。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
They **went** **down** **it** **.**
他们 去 向下 它 .

他们下去了。

['fɔːlkən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪzi] [sens] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
Falken **had** **a** **dizzy** **sense** **of** **change** **.**
法尔肯 有 一个 晕眩的 感觉 的 改变 .

法尔肯感到一阵眩晕，仿佛一切都变了。

[ðə; ði] [wɔːlz] ['kwivəd] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɑːʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər][ðem; ðəm] .
The **walls** **quivered** **as** **though** **with** **a** **wash** **of** **water** **over** **them** **.**
这 墙壁 颤抖 作为 尽管 和 一个 洗 的 水 超过 他们 .

墙壁微微颤动，仿佛被水流冲刷过一般。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɔːz] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [hɔːl] .
And **then** **there** **were** **doors** **opening** **out** **of** **a** **round** **hall** **.**
和 然后 那里 是 门 开幕 出去 的 一个 圆形的 大厅 .

然后，圆形大厅里出现了一扇扇通向外的门。

[hiː; hi]['oʊpənd][wʌn] .

He	opened	one	.
他	打开	一	.

他打开了一个。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][raʊnd][hɔːl][bɪ'jɑːnd] , [wɪð; wɪθ]['fɜːrðər] [dɔːz] .

There	was	a	round	hall	beyond	,	with	further	doors	.
那里	曾是	一个	圆形的	大厅	超过	,	和	更远	门	.

后面是一个圆形大厅，还有更多的门。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] .

He	turned	back	.
他	转向	后退	.

他转身走了。

[ðə; ðɪ][hɔːl] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

The	hall	down	which	they	had	come	had	vanished	.
这	大厅	向下	哪个	他们	有	来	有	消失了	.

他们刚才进来的那条走廊已经消失了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [dɔːz] .

There	were	only	doors	.
那里	是	仅有的	门	.

只有门。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [ɑːd] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] , [laɪk] [θɪŋz] [ɪm'pɜːrfɪktli] [rɪ'membər] .

Hundreds	of	them	,	of	odd	shapes	and	sizes	,	like	things	imperfectly	remembered	.
数百	的	他们	,	的	奇怪的	形状	和	尺寸	,	喜欢	事物	不完美地	记得	.

成百上千个形状和大小各异的物体，就像记忆中模糊不清的事物。

[pɔːl] ['eɪvəri][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

Paul	Avery	began	to	laugh	.
保罗	艾弗里	开始	到	笑	.

保罗·艾弗里开始大笑起来。

['fɔːlkən] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [hɑːrd] , ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['helmɪt] .

Falken	struck	him	,	hard	,	over	the	helmet	.
法尔肯	击	他	,	难的	,	超过	这	头盔	.

法尔肯狠狠地打了他一拳，打在了他的头盔上。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['ʃiːlə] [kɔːt] - [ɑːrm] , ['pɔɪntɪŋ] .

He	stopped	,	and	Sheila	caught	Falken's	arm	,	pointing	.
他	停止	,	和	希拉	捕捉	-	手臂	,	指向	.

他停了下来，希拉抓住法尔肯的胳膊，指着他。

['ʃæˌdoʊz] [keɪm] , ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [laɪk] ['mɑːnstrəs] [bɜːrdz] .

Shadows	came	,	rushing	and	wheeling	like	monstrous	birds	.
阴影	来了	,	匆忙	和	惠灵	喜欢	滔天	鸟类	.

阴影袭来，如同怪兽般的飞鸟般翻滚盘旋。

[koʊld] [dred] [kɔːt] - [hɑːrt] .

Cold	dread	caught	Falken's	heart	.
寒冷的	恐惧	捕捉	-	心	.

法尔肯心中涌起一阵寒意和恐惧。

['ʃæˌdoʊz] , ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] . . . .

Shadows	,	hunting	them	.	.	.	.
阴影	,	打猎	他们	.	.	.	.

阴影，追逐着他们.....

[hiː; hi] [tʃoʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [mæd] ['læftər] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] .

He	choked	down	the	mad	laughter	rising	in	his	own	throat	.
他	窒息	向下	这	疯狂的	笑声	上升	在	他的	自己的	喉	.

他强忍住即将涌上喉头的疯狂笑声。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ə'nʌðər] [dɔːr] .

He	opened	another	door	.
他	打开	其他	门	.

他打开了另一扇门。

[hɔːlz] , [wɪð; wɪθ] [dɔːz] .

Halls	,	with	doors	.
大厅	,	和	门	.

有门的走廊。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [swept] ['æftər] [ðem; ðəm] .

The	shadows	swept	after	them	.
这	阴影	扫荡	后	他们	.

阴影紧随其后。

['fɔːlkən] [həːld] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpən] , ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər]

Falken	hurled	the	doors	open	,	faster	and	faster	,	but	there	was	never
法尔肯	投掷	这	门	打开	,	快点	和	快点	,	但	那里	曾是	绝不

['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [hɔːl] ,

anything	beyond	but	another	hall	,
任何事物	超过	但	其他	大厅	,

法尔肯猛地推开大门，速度越来越快，但门后始终只有另一个大厅。

[wɪð; wɪθ] [dɔːz] .

with	doors	.
和	门	.

带门。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [gɔːdʒd] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] .

His	heart	was	gorged	and	painful	.
他的	心	曾是	饱食	和	痛苦	.

他心脏胀满疼痛。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [koʊld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['swetɪŋ] ['bɑːdi] .

His	clothing	was	cold	on	his	sweating	body	.
他的	衣服	曾是	寒冷的	在	他的	出汗	身体	.

他汗流浃背，衣服冰冷地贴在他身上。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [θruː] [blæk] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [ʃɑːdz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

He	plunged	on	and	on	through	black	halls	and	drifting	shards	of	light	,
他	暴跌	在	和	在	通过	黑色的	大厅	和	漂流	碎片	的	光	,

他不断深入黑暗的大厅和飘忽不定的光线碎片中，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['dænsɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɔːz] , [dɔːz] , [dɔːz] .

with	the	shadows	dancing	all	around	and	doors	,	doors	,	doors	.
和	这	阴影	跳舞	全部	大约	和	门	,	门	,	门	.

周围光影交错，门，门，门。

[pɔːl] ['eɪvəri] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['empti] ['tʃʌk(ə)l] .

Paul	Avery	made	a	little	empty	chuckle	.
保罗	艾弗里	制成	一个	小的	空的	轻笑	.

保罗·艾弗里发出了一声空洞的轻笑。

" [its] ['læfɪŋ] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [blæk] [flɔːr] .

"	It's	laughing	,	"	he	mumbled	and	went	down	on	the	black	floor	.
"	它是	笑	,	"	他	喃喃自语	和	去	向下	在	这	黑色的	地面	.

"它在笑，"他喃喃自语，然后跪倒在黑色的地板上。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [liːpt] .

The	**shadows**	**leaped**	**.**
这	阴影	跳跃	.

影子跃动起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太阳之子(Child of the Sun)
第2/3页

['ʃiːləz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sterɪŋ] ['faɪər][ɪn][hɜːr; hər] [stɑːrvd] [waɪt] [feɪs] .

Sheila's	**eyes**	**were**	**a**	**staring**	**fire**	**in**	**her**	**starved**	**white**	**face**	**.**
希拉的	眼睛	是	一个	凝视	火	在	她	饥饿	白色的	脸	.

希拉那双眼睛像燃烧的火焰，映照在她苍白憔悴的脸上。

[hɜːr; hər] ['terər] [ʃɑːkt] [ə'genst] - [breɪn][ænd; ənd] ['stedid] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	**terror**	**shocked**	**against**	**Falken's**	**brain**	**and**	**steadied**	**it**	**.**
她	恐怖	震惊	反对	-	脑	和	稳定	它	.

她的恐惧冲击着法尔肯的大脑，使他镇定下来。

" [teɪk] [hɪz; ɪz] [fiːt] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] .

"	**Take**	**his**	**feet**	**,**	**"**	**he**	**said**	**harshly**	**.**
"	拿	他的	脚	,	"	他	说	严厉地	.

"抓住他的脚，"他厉声说道。

" [teɪk] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	**Take**	**his**	**feet**	**.**
"	拿	他的	脚	.

抓住他的脚。

" [ðeɪ] ['stægərd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] .

"	**They**	**staggered**	**on**	**with**	**their**	**burden**	**.**
"	他们	交错	在	和	他们的	负担	.

他们背负着重担，踉跄前行。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [dɔːz] , [ænd; ənd][noʊ] [ruːf] [ˌoʊvər'hed] .

And	**presently**	**there**	**were**	**no**	**more**	**doors**	**,**	**and**	**no**	**roof**	**overhead**	**.**
和	目前	那里	是	不	更多的	门	,	和	不	屋顶	开销	.

现在，门都没了，屋顶也没了。

['oʊnli][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glæsi] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .

Only	**the**	**light**	**and**	**the**	**glassy**	**walls**	**,**	**and**	**the**	**dancing**	**shadows**	**.**
仅有的	这	光	和	这	玻璃状	墙壁	,	和	这	跳舞	阴影	.

只有光线、玻璃墙和舞动的影子。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [θɪn] [ɪn]['pleɪsɪz] .

The	**walls**	**were**	**thin**	**in**	**places**	**.**
这	墙壁	是	薄的	在	地方	.

有些地方墙壁很薄。

[θruː] [ðem; ðəm]['fɔːlkən] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk] [kə'lɑːsəs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] , ['streɪnɪŋ] [θruː]

Through	**them**	**Falken**	**saw**	**the**	**dark**	**colossus**	**with**	**its**	**flaming**	**eyes**	**,**	**straining**	**through**
通过	他们	法尔肯	锯	这	黑暗的	巨人	和	它是	炽盛	眼睛	,	紧张	通过

[ðə; ði] ['spæŋgld] [laɪt] .

the	**spangled**	**light**	**.**
这	闪闪发光的	光	.

透过它们，法尔肯看到了那双燃烧着火焰的眼睛的黑暗巨人，它正努力穿透闪烁的光芒。

['æftər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] ['hʌntərz] , [nɑːt] ['geɪnɪŋ] [nɔːr] ['fɔːlɪŋ] [bæk] , ['raɪdɪŋ][ɪn]

After	**it**	**came**	**the**	**hounds**	**and**	**hunters**	**,**	**not**	**gaining**	**nor**	**falling**	**back**	**,**	**riding**	**in**
后	它	来了	这	猎犬	和	猎人	,	不是	获得	也不	坠落	后退	,	骑术	在

[blaɪnd][əb'sɔːrpʃ(ə)n] .

blind	**absorption**	**.**
瞎的	吸收	.

随后是猎犬和猎人，既不追赶也不后退，盲目地追逐着。

[ðə; ði] [wɔ:lz] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

The	walls	faded	,	and	the	shadows	.
这	墙壁	褪色	,	和	这	阴影	.

墙壁渐渐消失，阴影也消失了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [pleɪn] .

They	were	alone	in	the	center	of	the	black	plain	.
他们	是	独自的	在	这	中心	的	这	黑色的	清楚的	.

他们孤零零地站在黑色平原的中央。

['fɔ:lkən] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Falken	looked	back	at	the	castle	.
法尔肯	看起来	后退	在	这	城堡	.

法尔肯回头望向城堡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][flæt][ænd; ənd]['neɪkɪd] [rɑ:k] .

There	was	nothing	but	the	flat	and	naked	rock	.
那里	曾是	没有什么	但	这	平坦的	和	裸	岩石	.

除了平坦光秃秃的岩石外，什么也没有。

[hi:; hi][leɪd]['eɪvəri] [daʊn] .

He	laid	Avery	down	.
他	铺设	艾弗里	向下	.

他把艾弗里放倒在地。

[hi:; hi] [sɔ:] ['ʃi:lə] [muə; mɔ:][fɔ:l] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	saw	Sheila	Moore	fall	beside	him	.
他	锯	希拉	摩尔	落下	旁	他	.

他看到希拉·摩尔倒在他身边。

[hi:; hi] [læft] , [wʌn] [smɔ:l] , [mæd] ['tʃʌk(ə)l] .

He	laughed	,	one	small	,	mad	chuckle	.
他	笑了	,	一	小的	,	疯狂的	轻笑	.

他笑了，发出了一声短促而疯狂的轻笑。

[ðen] [hi:; hi] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz] ['ska:d] ['dʒɪpsi] [feɪs] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [stoʊn] .

Then	he	crouched	beside	the	others	,	his	scarred	gypsy	face	a	mask	of	living	stone	.
然后	他	蹲着	旁	这	其他的	,	他的	疤痕	吉普赛人	脸	一个	面具	的	活的	石头	.

然后他蹲在其他人旁边，他那伤痕累累的吉普赛人脸就像一块活生生的石头面具。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] , [ɔ:r]['aʊərz]['leɪtər] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['fɔ:lkən] ['nevər] [nu:] .

Whether	it	was	then	,	or	hours	later	that	he	heard	the	voice	,	Falken	never	knew	.
无论	它	曾是	然后	,	或者	小时	之后	那	他	听到	这	嗓音	,	法尔肯	绝不	知道	.

法尔肯始终不知道他是在那时听到那个声音，还是几个小时后才听到的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][spoʊk] ['laʊdli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðæt] [vɔɪs] .

But	it	spoke	loudly	in	his	mind	,	that	voice	.
但	它	辐	高声	在	他的	头脑	,	那	嗓音	.

但那个声音在他脑海中清晰地回响。

[ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [hɪz; ɪz]['fju:t(ə)l]['blɑ:stə] [reɪzd] .

It	brought	him	up	,	his	futile	blaster	raised	.
它	带来	他	向上	,	他的	徒劳	爆能枪	提高	.

它把他拉了起来，他徒劳地举起了爆能枪。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈhjuːmənz] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" You are humans , " said the voice .
" 你 是 人类 , " 说 这 嗓音 .

“你们是人类，”那个声音说道。

" [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] !
" How wonderful !
" 如何 精彩的 !

太棒了！

" [ˈfɔːlkən] [lʊkt] [ˈʌpwərd] , [ˈsensɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
" Falken looked upward , sensing a change in the light .
" 法尔肯 看起来 向上 , 传感 一个 改变 在 这 光 .

“法尔肯抬头望去，感觉到光线发生了变化。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈfloʊtɪd] [ˌoʊvərˈhed] .
Something floated overhead .
某物 漂浮 开销 .

有什么东西飘到了头顶。

[ə; eɪ] [ten] - [fʊt] [ˈeriə] [ʌv; əv] [ˈkɜːdld] [ˈglɔːri] ,
A ten - foot area of curdled glory ,
一个 十 - 脚 区域 的 凝固 荣耀 ,

十英尺长的凝固荣耀区域，

[ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈbrɪliəns] [set] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪsi] [frɔːθ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
a core of blinding brilliance set in a lacy froth of fire .
一个 核 的 失明 辉煌 放 在 一个 蕾丝 泡沫 的 火 .

耀眼夺目的核心，镶嵌在层层叠叠的火焰泡沫之中。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] - [θroʊt] .
The beauty of it caught Falken's throat .
这 美丽 的 它 捕捉 - 喉 .

它的美令法尔肯哽咽了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃɪməd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˌoʊpəˈlesəns] , [ˈɪnfɪnətli] [ˈlʌvli] — [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈtendər]
It shimmered with a sparkling opalescence , infinitely lovely — a living , tender
它 闪闪发光 和 一个 闪闪发光 乳光 , 无限地 迷人的 — 一个 活的 , 投标
[fleɪm] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] [laɪt] .
flame floating in the rainbow light .
火焰 漂浮的 在 这 彩虹 光 .

它闪烁着璀璨的乳白色光芒，美得令人难以置信——就像一团鲜活、温柔的火焰漂浮在彩虹般的光芒中。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ˈsædnəs] [ðæt] [ˈdrɪftɪd] [ɪn][dɪm] ,
It caught his heart , too , with a deep sadness that drifted in dim ,
它 捕捉 他的 心 , 也 , 和 一个 深的 悲伤 那 漂移 在 暗淡 ,

这悲伤也触动了他的心，一种淡淡的、深沉的悲伤笼罩着他。

[ˈfeɪdɪd] [ˈkʌlɚz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [veɪl] .
faded colors beneath the brilliant veil .
褪色 颜色 下面 这 杰出的 面纱 .

绚丽面纱下褪色的色彩。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] , [ˈklɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈspoʊkən] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] :
It said , clearly as a spoken voice in his mind :
它 说 , 清楚地 作为 一个 说 嗓音 在 他的 头脑 :

那声音清晰地在他脑海中响起：

" [jes] . [aɪ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Yes . I live , and I speak to you .
" 是的 . 我 居住 , 和 我 说话 到 你 .

“是的，我还活着，我能跟你说话。”

" ['ʃi:lə] [ænd; ənd]['eɪvəri][hæd; həd] ['rɪzn] .
" **Sheila** **and** **Avery** **had** **risen** **.**
" 希拉 和 艾弗里 有 升起 .

希拉和艾弗里已经起床了。

[ðeɪ] [stɛərd] , [waɪd] - [aɪd] , [ænd; ənd] ['ʃi:lə] ['wɪspəd] , " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
They **stared** **,** **wide** **-** **eyed** **,** **and** **Sheila** **whispered** **,** **"** **What** **are** **you** **?**
他们 凝视 , 宽的 - 眼睛 , 和 希拉 低声说道 , " 什么 是 你 ?

他们瞪大了眼睛盯着，希拉低声问道："你是什么人？"

" [ðə; ði]['faɪər] - [θɪŋ] [kɔɪld] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] .
" **The** **fire** **-** **thing** **coiled** **within** **itself** **.**
" 这 火 - 事物 卷曲 之内 本身 .

那团火焰盘踞在自身之中。

['lɪt(ə)l] ['snæpɪŋ] [fleɪmz] [likt] [frʌm; frəm][ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪts] ['kʌlɚz] [læft] .
Little **snapping** **flames** **licked** **from** **its** **edges** **,** **and** **its** **colors** **laughed** **.**
小的 啪啪 火焰 舔过 从 它是 边缘 , 和 它是 颜色 笑了 .

细小的火焰从它的边缘窜出，它的颜色也随之欢笑。

" [ə; eɪ] ['fi:meɪl] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **A** **female** **,** **isn't** **it** **?**
" 一个 女性 , 不是 它 ?

"是位女性，对吧？"

['splendɪd] !
Splendid **!**
灿烂 !

灿烂！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'vaɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['speʃ(ə)l] .
I **shall** **devise** **something** **very** **special** **.**
我 将 设计 某物 非常 特别的 .

我将设计一些非常特别的东西。

" ['kʌlɚz] ['rɪpld] [æz; əz][ɪts] [θɔ:ts] [tʃeɪndʒd] .
" **Colors** **rippled** **as** **its** **thoughts** **changed** **.**
" 颜色 涟漪 作为 它是 想法 已更改 .

"随着它的思绪变化，色彩也随之波动。"

" [ju:; jʊ] [ə'meɪz] [ˌem 'i:] , ['hju:mənz] .
" **You** **amaze** **me** **,** **humans** **.**
" 你 惊奇 我 , 人类 .

"人类，你们真让我惊叹。"

[aɪ]['kænɑ:t] [ri:d] [jʊr; jər][maɪndz] , [bɪ'jɑ:nd] [θɔ:ts] [də'rektɪd][æt; ət][ˌem 'i:] ,
I **cannot** **read** **your** **minds** **,** **beyond** **thoughts** **telepathetically** **directed** **at** **me** **,**
我 不能 读 你的 思想 , 超过 想法 心灵感应 指导 在 我 ,

我无法读取你们的思想，只能感知到你们通过心灵感应传递给我的想法。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [sens] [ðer; ðər]['enərdʒi] ['aʊtpʊt] .
but **I** **can** **sense** **their** **energy** **output** **.**
但 我 能 感觉 他们的 活力 输出 .

但我能感受到他们的能量输出。

" [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] .
" **I** **had** **picked** **the** **yellow** **one** **for** **the** **strongest** **.**
" 我 有 挑选 这 黄色的 一 为了 这 最强 .

"我选了黄色的，因为它最结实。"

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .
He **appeared** **to** **be** **so** **.**
他 出现 到 是 所以 .

他看起来确实如此。

[jet] [hiː; hi] [feɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʌðər] [fɔːt] [θruː] .

Yet	he	failed	,	and	you	others	fought	through	.
然而	他	失败的	,	和	你	其他的	战斗	通过	.

但他失败了，而你们其他人则奋力拼搏。

" ['eɪvəri][stɛərd][æt; ət]['fɔːlkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɔːld] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

"	Avery	stared	at	Falken	with	the	dawn	of	an	appalled	realization	in	his
"	艾弗里	凝视	在	法尔肯	和	这	黎明	的	一个	震惊	实现	在	他的

['æmbər] [aɪz] .

amber	eyes	.
琥珀色	眼睛	.

“艾弗里盯着福肯，琥珀色的眼睛里闪过一丝惊恐的顿悟。

['fɔːlkən] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] :

Falken	asked	of	the	light	:
法尔肯	问	的	这	光	:

法尔肯向光问道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	What	are	you	?
"	什么	是	你	?

“你是做什么的?

" [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['faɪər] ['dɪpt] [ænd; ənd] [swɜːld] .

"	The	floating	fire	dipped	and	swirled	.
"	这	漂浮的	火	浸入	和	旋转	.

“漂浮的火焰忽上忽下翻腾。”

['priːnɪŋ] ['piːkɑːk] [tɪnts] ['rɪpld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [ɪn] [fɪrs] , [praʊd]['skɑːrlət] .

Preening	peacock	tints	rippled	through	it	,	to	be	drowned	in	fierce	,	proud	scarlet	.
梳理	孔雀	色调	涟漪	通过	它	,	到	是	溺水	在	凶猛的	,	自豪的	猩红	.

孔雀羽毛的艳丽色彩在其间荡漾，最终被鲜艳夺目的猩红色所淹没。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

"	I	am	a	child	of	the	Sun	.
"	我	是	一个	孩子	的	这	太阳	.

我是太阳之子。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [geɪp] [ɪn] [stʌnd] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ]

"	It	watched	them	gape	in	stunned	amazement	,	and	laughed	with	mocking
"	它	观看	他们	张开	在	目瞪口呆	惊愕	,	和	笑了	和	嘲讽

['goʊldən] [noʊts] .

golden	notes	.
金的	笔记	.

它看着他们目瞪口呆，惊愕不已，发出嘲讽的金音。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['hjuːmənz] .

"	I	will	tell	you	,	humans	.
"	我	将要	告诉	你	,	人类	.

我会告诉你们，人类。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'mjuːz][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [nɑːt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kri'eɪtɪŋ] .

It	will	amuse	me	to	have	an	audience	not	of	my	own	creating	.
它	将要	娱乐	我	到	有	一个	观众	不是	的	我的	自己的	创建	.

拥有并非由我一手培养的观众会让我感到有趣。

[wɑːtʃ] !
Watch **!**
手表 !

手表!

" [ə; eɪ][slæb][ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsi] [rɑːk] [tʊk] [fɔːrm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
" **A** **slab** **of** **the** **glassy** **rock** **took** **form** **before** **them** **.**
" 一个 板 的 这 玻璃状 岩石 采取 形式 前 他们 .

一块玻璃状的岩石在他们面前显现出来。

[diːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] ['brɪliəns] [gruː] .
Deep **in** **it** **,** **a** **spot** **of** **brilliance** **grew** **.**
深的 在 它 , 一个 点 的 辉煌 生长 .

其中，萌生了一丝灵光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bleɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['vɪrəl] [juːθ] .
It **was** **a** **Sun** **,** **in** **the** **first** **blaze** **of** **its** **virile** **youth** **.**
它 曾是 一个 太阳 , 在 这 第一的 火焰 的 它是 阳刚的 青年 .

那是一颗太阳，正值它充满活力的青春期，光芒四射。

[ˌaɪ 'tiː] [stroʊd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ɪts][gə'læktɪk]['ɔːrbɪt][ə'loʊn] .
It **strode** **the** **path** **of** **its** **galactic** **orbit** **alone** **.**
它 大步走 这 小路 的 它是 银河系 轨道 独自的 .

它独自沿着银河系轨道前进。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [depθs] [ʌv; əv] [speɪs] , [ə; eɪ]['sekənd] [sʌn] [ə'proʊtʃt] .
Then **,** **from** **the** **wheeling** **depths** **of** **space** **,** **a** **second** **Sun** **approached** **.**
然后 , 从 这 惠灵 深度 的 空间 , 一个 第二 太阳 接近 .

然后，从浩瀚无垠的宇宙深处，第二颗太阳缓缓升起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hjuːdʒ] , ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] - [waɪt] ['reɪdiəns] .
It **was** **huge** **,** **burning** **with** **a** **blue** **-** **white** **radiance** **.**
它 曾是 巨大的 , 燃烧 和 一个 蓝色的 - 白色的 辐射 .

它体型巨大，燃烧着蓝白色的光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][naɪn] [wɜːrld] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]
There **was** **a** **mating** **,** **and** **the** **nine** **worlds** **were** **born** **in** **a** **rush** **of**
那里 曾是 一个 交配 , 和 这 九 世界 是 出生 在 一个 匆忙 的
[sʊ'pɜːrnl] ['faɪər] .
supernal **fire** **.**
超凡 火 .

交合之后，九界在神圣之火的喷涌中诞生。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf] .
And **there** **was** **life** **.**
和 那里 曾是 生活 .

生活在那里。

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði][naɪn] ['bɜːrnɪŋ] [p'lænɪts] .
Not **on** **the** **nine** **burning** **planets** **.**
不是 在 这 九 燃烧 行星 .

不在那九大燃烧的行星上。

[bʌt; bət][ɪn] [friː] [speɪs] , ['lɪt(ə)l] [gloʊbz] [ʌv; əv]['faɪər] ,
But **in** **free** **space** **,** **little** **globes** **of** **fire** **,**
但 在 自由的 空间 , 小的 地球仪 的 火 ,

但在自由空间中，却是一个个小小的火球，

['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪt'self] [ʃɑ:kt] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði][væst][ɪk'sploʊʒn][ʌv; əv]

bits	of	the	Sun	itself	shocked	somehow	to	intelligence	in	the	vast	explosion	of
比特	的	这	太阳	本身	震惊	不知何故	到	智力	在	这	广阔的	爆炸	的

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

太阳本身的一些碎片在巨大的能量爆炸中受到了某种程度的冲击，从而产生了某种智慧。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [blɜ:rd] .

The	picture	blurred	.
这	图片	模糊	.

照片模糊了。

[ðə; ði] ['kʌlɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [laɪt] [wɜ:r; wər] [dʌld] [ænd; ənd] ['dri:mi] .

The	colors	of	the	floating	light	were	dulled	and	dreamy	.
这	颜色	的	这	漂浮的	光	是	迟钝	和	梦幻般的	.

漂浮的灯光颜色黯淡而梦幻。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , " [ˌaɪ 'ti:] [said] .

"	There	were	many	of	us	,	"	it	sighed	.
"	那里	是	许多	的	我们	,	"	它	叹了口气	.

“我们人很多，”它叹了口气。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][laɪk]['taɪni][sʌnz] , ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊn]['ætəmz] .

"	We	were	like	tiny	Suns	,	living	on	the	conversion	of	our	own	atoms	.
"	我们	是	喜欢	微小的	太阳队	,	活的	在	这	转换	的	我们的	自己的	原子	.

“我们就像微小的太阳，依靠自身原子的转化而生存。”

[wi:; wi] [pleɪd] , [ɪn]['oʊpən] [speɪs] . . . .

We	played	,	in	open	space	.	.	.	.
我们	玩	,	在	打开	空间	.	.	.	.

我们在空地上玩耍.....

" [dɪm] ['pɪktʃərz] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] [skri:n] , ['glɔ:riz] [bɪ'jɑ:nd]['hju:mən][ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['feɪdɪd]

"	Dim	pictures	washed	the	screen	,	glories	beyond	human	comprehension	—	a	faded
"	暗淡	图片	洗过	这	屏幕	,	荣耀	超过	人类	理解	—	一个	褪色

['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['splendər] ,

vision	of	splendor	,
想象	的	辉煌	,

昏暗的画面映照在屏幕上，那是超越人类理解的辉煌——一幅褪色的壮丽景象。

[ʌv; əv]['eɪliən] [wɜ:rld] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['wi:lɪŋ] [sʌnz] [ʌv; əv]['aʊtər] [speɪs] .

of	alien	worlds	and	the	great	wheeling	Suns	of	outer	space	.
的	外星人	世界	和	这	伟大的	惠灵	太阳队	的	外	空间	.

外星世界和外太空巨大的旋转太阳。

[ðə; ði] [vɔɪs] ['mɝ:mɝd] :

The	voice	murmured	:
这	嗓音	低声说道	:

那声音低语道：

" [laɪk] [sʌnz] , [wi:; wi]['reidieitid]['aʊər; ɑ:r]['enərdʒi] .

"	Like	Suns	,	we	radiated	our	energy	.
"	喜欢	太阳队	,	我们	辐射	我们的	活力	.

“我们像太阳一样，散发着能量。”

[wi:; wi][kʊd; kəd] [drɔ:] [streŋθ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['perənt] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪ'nʌf] .

We	could	draw	strength	from	our	parent	,	but	not	enough	.
我们	可以	画	力量	从	我们的	父母	,	但	不是	足够的	.

我们可以从父母那里汲取力量，但这还不够。

[wiː; wi][daɪd] .
We **died** **.**
我们 死亡 .

我们死了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][strɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] .
But **I** **was** **stronger** **than** **the** **rest** **,** **and** **more** **intelligent** **.**
但 我 曾是 更强 比 这 休息 , 和 更多的 聪明的 .

但我比其他人更强壮，也更聪明。

[aɪ] [bɪlt] [maɪ'self][ə; eɪ] [ʃel] . "
I **built** **myself** **a** **shell** **.** **"**
我 建造 我 一个 壳 . "

我给自己筑起了一座壳。

" [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Built** **it** **!**
" 建造 它 !

"建好了！"

" ['wɪspəd] ['eɪvəri] .
" **whispered** **Avery** **.**
" 低声说道 艾弗里 .

"艾弗里低声说道。"

" [bʌt; bət] [haʊ] ? "
" **But** **how** **?** **"**
" 但 如何 ? "

"但是怎么做呢？"

" [ɔːl] ['mætər] [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [rɔː] ['enərdʒi] , [ɪ'lektrɑːn] [ænd; ənd]['proʊtɑːn] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [friː] [steɪt] .
" **All** **matter** **is** **built** **of** **raw** **energy** **,** **electron** **and** **proton** **existing** **in** **a** **free** **state** **.**
" 全部 事情 是 建造 的 生的 活力 , 电子 和 质子 现存的 在 一个 自由的 状态 .

所有物质都是由原始能量、自由存在的电子和质子构成的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [mæs] [aɪ] [bɪlt] [ðɪs] [wɜːrld] [ə'raʊnd] [maɪ'self] ,
With **a** **part** **of** **my** **own** **mass** **I** **built** **this** **world** **around** **myself** **,**
和 一个 部分 的 我的 自己的 大量的 我 建造 这 世界 大约 我 ,

我用自身的一部分质量，为自己建造了这个世界。

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
to **hold** **the** **energy** **of** **the** **Sun** **and** **check** **the** **radiation** **of** **my** **own**
到 抓住 这 活力 的 这 太阳 和 查看 这 辐射 的 我的 自己的
[vaɪ'tæləti] .
vitality **.**
活力 .

汲取太阳的能量，检验自身活力的辐射。

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] , [wer] [maɪ] [reɪs] [daɪd] .
" **I** **have** **lived** **,** **where** **my** **race** **died** **.**
" 我 有 居住地 , 在哪里 我的 种族 死亡 .

我曾生活在我的种族消亡的地方。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði][p'lænɪts] [kuːl] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] .
I **have** **watched** **the** **planets** **cool** **and** **live** **and** **die** **.**
我 有 观看 这 行星 凉爽的 和 居住 和 死 .

我曾亲眼目睹行星冷却、诞生和消亡。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
I **am** **not** **immortal** **.**
我 是 不是 不朽 .

我并非永生。

[maɪ] [mæs] [grəuz] [les] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dreɪnz] [ə'weɪ] [θruː] [maɪ] [ʃel] .

My	mass	grows	less	as	it	drains	away	through	my	shell	.
我的	大量的	生长	较少的	作为	它	排水沟	离开	通过	我的	壳	.

随着能量从我的壳中流失，我的体重也随之减少。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

But	it	will	be	a	long	,	long	time	.
但	它	将要	是	一个	长的	,	长的	时间	.

但这将是一段非常非常长的时间。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [daɪ] , [tuː] .

I	shall	watch	the	Sun	die	,	too	.
我	将	手表	这	太阳	死	,	也	.

我也会亲眼目睹太阳的消亡。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	The	voice	was	silent	.
"	这	嗓音	曾是	沉默的	.

那声音消失了。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .

The	colors	were	ashes	of	light	.
这	颜色	是	灰烬	的	光	.

这些颜色如同光的灰烬。

['fɔːlkən] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['pɔɪnjənt] [griːf] .

Falken	was	stricken	with	a	great	poignant	grief	.
法尔肯	曾是	受打击的	和	一个	伟大的	令人心酸的	悲伤	.

法尔肯陷入了深深的悲痛之中。

[ðen] , ['prez(ə)ntli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'lɪʃəs] [fleɪmz] [frɔːθt] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs]

Then	,	presently	,	the	little	malicious	flames	frothed	to	life	again	,	and	the	voice
然后	,	目前	,	这	小的	恶意	火焰	起泡的	到	生活	再次	,	和	这	嗓音

[sed] :

said	:
说	:

随后，那些小小的恶意火焰再次熊熊燃烧起来，一个声音说道：

" [maɪ] ['gretɪst] ['prɑːbləm][ɪz] [ə'mjuːzmənt] .

"	My	greatest	problem	is	amusement	.
"	我的	最	问题	是	娱乐	.

"我最大的问题是娱乐。"

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [blæk] [ʃel] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] ['pleʒərz] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn]

Here	in	this	black	shell	I	am	forced	to	devise	pleasures	from	my	own
这里	在	这	黑色的	壳	我	是	强制	到	设计	快乐	从	我的	自己的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

在这具黑色的躯壳里，我只能依靠自己的想象力去创造快乐。

" ['fɔːlkən] [gɑːspt] .

"	Falken	gasped	.
"	法尔肯	倒吸一口气	.

法尔肯倒吸了一口气。

" [ðə; ði] ['hʌntərz] , [ðə; ði] [kleft] [ðæt] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['helɪʃ] ['kæs(ə)l] ?

"	The	hunters	,	the	cleft	that	vanished	,	and	that	hellish	castle	?
"	这	猎人	,	这	裂	那	消失了	,	和	那	地狱般的	城堡	?

"猎人们、消失的裂缝，还有那座地狱般的城堡？"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [koʊld][ænd; ənd][hɑːt][æt; ət][wʌns] .

"	He	was	suddenly	cold	and	hot	at	once	.
"	他	曾是	突然	寒冷的	和	热的	在	一次	.

他突然间一会儿觉得冷，一会儿又觉得热。

" ['klevər] , [eɪ] ? [aɪ] [kri'eɪtɪd] [maɪ] [hʌnt] [sʌm; səm]['iːɑːnz][ə'goʊ] .

"	Clever	,	eh	?	I	created	my	hunt	some	eons	ago	.
"	聪明的	,	嗯	?	我	创建	我的	打猎	一些	亿万年	前	.

“聪明吧？我的狩猎计划早在很久以前就制定好了。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][plæn][ðə; ði] [biːst] [kæn; kən] ['niːðər] [ɪ'skeɪp] [nɔːr][ðə; ði] ['hʌntərz] [kætʃ] [hɪm; ɪm]

According	to	my	plan	the	beast	can	neither	escape	nor	the	hunters	catch	him
根据	到	我的	计划	这	兽	能	两者都不	逃脱	也不	这	猎人	抓住	他

.

:

.

按照我的计划，这头野兽既无法逃脱，猎人也无法抓住它。

[bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ['fæktər] ,

But	,	owing	to	the	uncertainty	factor	,
但	,	欠款	到	这	不确定	因素	,

但是，由于存在不确定因素，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [tʃæns] [ɪn][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bɪljənz] [ðæt] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'vent] [meɪ]

there	is	one	chance	in	some	hundreds	of	billions	that	one	or	the	other	event	may
那里	是	一	机会	在	一些	数百	的	数十亿	那	一	或者	这	其他	事件	可能

[ə'kɜːr] .

occur	.
发生	.

其中一种事件或另一种事件发生的概率约为数千亿分之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː] ['endləs] [ə'mjuːzmənt] . "

It	affords	me	endless	amusement	.	"
它	提供	我	无尽的	娱乐	.	"

它给我带来了无穷的乐趣。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l] ? " [sed] ['fɔːlkən] ['sɪlkəli] .

"	And	the	castle	?	"	said	Falken	silkily	.
"	和	这	城堡	?	"	说	法尔肯	丝滑般	.

“那城堡呢？”法尔肯轻声问道。

" [ðæt] [ə'mjuːzd][juː; jʊ] , [tuː] . "

"	That	amused	you	,	too	.	"
"	那	觉得好笑	你	,	也	.	"

“你也觉得这很有趣。”

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[jʊr; jər][ɪ'moʊʃən(ə)l] [riː'ækʃənz] . . . .

Your	emotional	reactions	.	.	.	.
你的	情绪	反应	.	.	.	.

你的情绪反应.....

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] !

Most	interesting	!
最多	有趣的	!

太有趣了！

" ['fɔ:lkən] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['blɑ:stə][ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .

"	Falken	raised	his	blaster	and	fired	at	the	core	of	the	light	.
"	法尔肯	提高	他的	爆能枪	和	被解雇	在	这	核	的	这	光	.

"法尔肯举起爆能枪，向光芒的核心开火。"

['lɪvɪŋ] ['faɪər] [kɔɪld] [ænd; ənd] [raɪðd] .

Living	fire	coiled	and	writhed	.
活的	火	卷曲	和	扭动	.

活火盘踞扭动。

[ðə; ði] [sʌn] - [tʃaɪld] [læft] .

The	Sun	-	child	laughed	.
这	太阳	-	孩子	笑了	.

太阳之子笑了。

" [rɔ:] ['enərdʒi]['oʊnli] ['fi:dz] [ˌem 'i:] .

"	Raw	energy	only	feeds	me	.
"	生的	活力	仅有的	饲料	我	.

"原始能量只能滋养我。"

[wʌt] , [ɑ:r; ər][ðer; ðər][noʊ] ['kwestʃənz] ?

What	,	are	there	no	questions	?
什么	,	是	那里	不	问题	?

什么？没有问题吗？

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['dʒent(ə)l] .

"	Falken's	voice	was	almost	gentle	.
"	-	嗓音	曾是	几乎	温和的	.

"法尔肯的声音几乎是温柔的。"

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'mju:zmənt] ?

"	Do	you	think	of	nothing	but	amusement	?
"	做	你	思考	的	没有什么	但	娱乐	?

你脑子里除了娱乐什么都没有吗？

" ['sævɪdʒ] ['kʌlɚz] ['rɪpld] [ə'genst] [ðə; ði][dɪm] , [sæd] [moʊv] .

"	Savage	colors	rippled	against	the	dim	,	sad	mauves	.
"	野蛮的	颜色	涟漪	反对	这	暗淡	,	伤心	淡紫色	.

"野性的色彩在昏暗、忧伤的淡紫色中荡漾开来。"

" [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər] , [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][taɪm] ?

"	What	else	is	there	,	to	fill	the	time	?
"	什么	别的	是	那里	,	到	充满	这	时间	?

还有什么其他事情可以打发时间呢？

" [taɪm] .

"	Time	.
"	时间	.

"时间。

[taɪm] [sɪns] ['lɪt(ə)l]['froʊz(ə)n]['plu:toʊ][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [gæs] .

Time	since	little	frozen	Pluto	was	incandescent	gas	.
时间	自从	小的	冷冻	冥王星	曾是	白炽灯	气体	.

自小小的冰冻冥王星变成炽热气体以来，已经过去了很长时间。

" [ju:; jʊ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wi:; wi] [keɪm] [θru:] , " [sed] ['eɪvəri] [ə'brʌptli] .

"	You	closed	the	opening	we	came	through	,	"	said	Avery	abruptly	.
"	你	关闭	这	开幕	我们	来了	通过	,	"	说	艾弗里	突然	.

"你们把我们进来的通道堵死了，"艾弗里突然说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

"当然。"

" [bʌt; bət] [juːl] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?
" But you'll open it again ?
" 但 你会 打开 它 再次 ?

但你还会再次打开它吗?

[juːl] [let][ˌjuː 'es][goʊ] ?
You'll let us go ?
你会 让 我们 去 ?

你会放我们走吗?

" [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .
" The tone of his voice betrayed him .
" 这 语气 的 他的 嗓音 背叛 他 .

"他的语气出卖了他。"

['fɔːlkən] [nuː] , [ænd; ənd] ['ʃiːlə] .
Falken knew , and Sheila .
法尔肯 知道 , 和 希拉 .

法尔肯知道，希拉也知道。

" [noʊ] , " [sed] ['ʃiːlə] ['θroʊtɪli] .
" No , " said Sheila throatily .
" 不 , " 说 希拉 喉咙里发出低沉的声音 .

"不,"希拉嗓子沙哑地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][let][ˌjuː 'es][goʊ] .
" It won't let us go .
" 它 惯于 让 我们 去 .

它不会放我们走。

['itl] [kiːp] [ˌjuː 'es][ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ʌn'tɪl][wiː; wi][daɪ] .
It'll keep us up here to play with , until we die .
它将 保持 我们 向上 这里 到 玩 和 , 直到 我们 死 .

它会让我们一直待在这里玩耍，直到我们死去。

" ['ʌgli] [dɑːrk][redz] [wɑːʃt] [ðə; ði][sʌn] - [tʃaɪld] .
" Ugly dark reds washed the Sun - child .
" 丑陋的 黑暗的 红色 洗过 这 太阳 - 孩子 .

丑陋的暗红色笼罩着太阳之子。

" [deθ] !
" Death !
" 死亡 !

"死亡!

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] .
" it whispered .
" 它 低声说道 .

它低语道。

" [maɪ] ['kriːtʃərz] [ɪg'zɪst][ʌn'tɪl][aɪ][bɪd][ðem; ðəm] ['vænɪʃ] .
" My creatures exist until I bid them vanish .
" 我的 生物 存在 直到 我 出价 他们 消失 .

"我的造物会一直存在，直到我命令它们消失。"

[bʌt; bət] [deθ] , [truː] [deθ] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [su'priːm] [ə'mjuːzmənt] !
But death , true death — that would be a supreme amusement !
但 死亡 , 真的 死亡 — 那 会 是 一个 最高 娱乐 !

但是，真正的死亡——那将是一种至高无上的乐趣!

" [ə; eɪ] ['despərət] , ['helpləs] [reɪdʒ] [gript] ['fɔːlkən] .
" A desperate , helpless rage gripped Falken .
" 一个 绝望的 , 无助 愤怒 紧握 法尔肯 .

"绝望而无助的愤怒攫住了法尔肯。"

[ðə; ði][væst] ['empti] [vɔ:lt] [mɑ:kt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ded] [hoʊps] .

The	vast	empty	vault	mocked	him	with	his	dead	hopes	.
这	广阔的	空的	金库	嘲笑	他	和	他的	死的	希望	.

空荡荡的巨大金库嘲笑着他破灭的希望。

[ˌaɪ 'ti:] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['sɑ:lɪd][wɔ:lz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [laɪk] [smoʊk]

It	jeered	at	him	with	solid	walls	that	were	built	and	shifted	like	smoke
它	嘲笑	在	他	和	坚硬的	墙壁	那	是	建造	和	转移	喜欢	抽烟

[baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] ,

by	the	power	of	this	lovely	,
经过	这	力量	的	这	迷人的	,

它用坚固的墙壁嘲笑他，这些墙壁是由这美丽的力量建造起来的，又像烟雾一样移动。

['soʊlləs] [fleɪm] .

soulless	flame	.
无魂	火焰	.

没有灵魂的火焰。

[bɪlt] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] . . . .

Built	,	and	shifted	.	.	.	.
建造	,	和	转移	.	.	.	.

建成，并搬迁.....

['sʌd(ə)n] ['faɪər] [strʌk] [hɪz; ɪz][breɪn] .

Sudden	fire	struck	his	brain	.
突然	火	击	他的	脑	.

突然间，一股强火击中了他的大脑。

[hi:; hi] [stʊd] ['rɪdʒɪd] , ['strɪkən] [dʌm] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] .

He	stood	rigid	,	stricken	dumb	by	the	sheer	magnificance	of	his	idea	.
他	站立	死板的	,	受打击的	哑的	经过	这	透明	-	的	他的	主意	.

他僵立不动，被自己想法的宏伟壮丽所震撼，一时语塞。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)l] ,

He	began	to	tremble	,
他	开始	到	颤抖	,

他开始颤抖，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][hoʊp] [sweld] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][veɪnz][wɜ:r; wər] [gɔ:dʒd] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ]

and	the	wild	hope	swelled	in	him	until	his	veins	were	gorged	and	aching
和	这	荒野	希望	肿胀	在	他	直到	他的	静脉	是	饱食	和	疼痛

.

:

.

他心中燃起了强烈的希望，直到血管爆裂，疼痛难忍。

[hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] , " [ju:; jʊ][kɑ:nt] [kri'eɪt] ['ri:əl] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ?

He	said	,	with	infinite	care	,	"	You	can't	create	real	living	creatures	,	can	you	?
他	说	,	和	无限	关心	,	"	你	不能	创造	真实的	活的	生物	,	能	你	?

"

"

"

他极其谨慎地说："你不可能创造出真正的生物，对吧？"

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] - [tʃaɪld] .

"	No	,	"	said	the	Sun	-	child	.
"	不	,	"	说	这	太阳	-	孩子	.

"不，"太阳之子说道。

" [aɪ][kæn; kən] [bɪld] [ðə; ði] ['kemɪklz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːdɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [spɑːrk] [ɪ'luːdz]
" I can build the chemicals of their bodies , but the vital spark eludes
" 我 能 建造 这 化学品 的 他们的 身体 , 但 这 必不可少的 火花 逃避
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"我可以构建他们身体的化学物质，但我却无法获得生命活力的火花。"

[maɪ] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] ['sɪmplɪ] [tɔɪz] ['æktɪveɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['ɪntərpleɪ] [ʌv; əv]['ætəmz] .
My creatures are simply toys activated by the electrical interplay of atoms .
我的 生物 是 简单地 玩具 活性 经过 这 电气 相互作用 的 原子 .

我的造物只不过是利用原子间的电相互作用而激活的玩具。

[ðeɪ] [θɪŋk] , [ɪn] ['lɪmɪtɪd] [weɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl] [kruːd] [i'məuʃənz] ,
They think , in limited ways , and they feel crude emotions ,
他们 思考 , 在 有限的 方式 , 和 他们 感觉 原油 情绪 ,

他们的思维方式有限，情感也十分粗浅。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] . "
but they do not live in the true sense . "
但 他们 做 不是 居住 在 这 真的 感觉 . "

但他们并没有真正地生活。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪld] ['ʌðər] [θɪŋz] ?
" But you can build other things ?
" 但 你 能 建造 其他 事物 ?

但是你还可以建造其他东西吗?

['rɑːks] , [sɔɪl] , ['wɔːtər] , [er] ? "
Rocks , soil , water , air ? "
岩石 , 土壤 , 水 , 空气 ? "

岩石、土壤、水、空气?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['wiːkən] [maɪ] [ʃel] ,
It would take a great deal of my strength , and it would weaken my shell ,
它 会 拿 一个 伟大的 交易 的 我的 力量 , 和 它 会 削弱 我的 壳 ,

这会消耗我大量的精力，也会削弱我的意志力。

[sɪns] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə][ɪts]['praɪmeri]['pɑːrtɪk(ə)lz]
since I should have to break down part of the rock to its primary particles
自从 我 应该 有 到 休息 向下 部分 的 这 岩石 到 它是 基本的 颗粒
[ænd; ənd] [ˌriː'bɪld] .
and rebuild .
和 重建 .

因为我需要将一部分岩石分解成其基本颗粒，然后再重新构建。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] [lɔːs] .
But even that I could do , without serious loss .
但 甚至 那 我 可以 做 , 没有 严肃的 损失 .

但即使那样我也能做到，而且不会遭受重大损失。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .
" There was silence .
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði] [bluː] ['dɪstənt] [fairz] [flerd] [ɪn] - [aɪz] .

The	blue	distant	fires	flared	in	Falken's	eyes	.
这	蓝色的	遥远	火灾	喇叭口	在	-	眼睛	.

法尔肯的眼中闪过远处蓝色的火焰。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	saw	the	others	staring	at	him	.
他	锯	这	其他的	凝视	在	他	.

他发现其他人都在盯着他看。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['feɪljər] [bʌlk] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] [blæk] ['θʌndərˌhed] , [kraʊnd]

He	saw	the	chances	of	failure	bulk	over	him	like	black	thunderheads	,	crowned
他	锯	这	机会	的	失败	大部分	超过	他	喜欢	黑色的	雷暴云	,	加冕

[wɪð; wɪθ] ['mædnəs] [ænd; ənd] [deθ] .

with	madness	and	death	.
和	疯狂	和	死亡	.

他看到失败的可能性像黑色的雷云一样笼罩着他，疯狂和死亡笼罩着他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][soʊl] ['ʃivəd] [ɪn] ['ekstəsi] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	his	soul	shivered	in	ecstasy	at	the	thing	that	was	in	it	.
但	他的	灵魂	瑟瑟发抖	在	狂喜	在	这	事物	那	曾是	在	它	.

但他的灵魂却因其中所蕴含之物而欣喜若狂。

[ðə; ði] [sʌn] - [tʃaɪld] [sed] ['sɪlkəli] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː][ɔːl] [ðɪs] ? "

The	Sun	-	child	said	silkily	,	"	Why	should	I	do	all	this	?	"
这	太阳	-	孩子	说	丝滑般	,	"	为什么	应该	我	做	全部	这	?	"

太阳之子柔声说道："我为什么要做这一切？"

" [fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] , " ['wɪspəd] ['fɔːlkən] .

"	For	amusement	,	"	whispered	Falken	.
"	为了	娱乐	,	"	低声说道	法尔肯	.

"只是为了消遣，"法尔肯低声说道。

" [ðə; ði][moʊst][kəˈlɑːs(ə)l] [geɪm] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər][hæd; həd] .

"	The	most	colossal	game	you	have	ever	had	.
"	这	最多	庞大	游戏	你	有	曾经	有	.

"这是你经历过的最精彩的比赛。"

" ['brɪliənt] ['kʌlɚz] [flerd] .

"	Brilliant	colors	flared	.
"	杰出的	颜色	喇叭口	.

绚丽的色彩迸发而出。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['hjuːmən] ! "

"	Tell	me	,	human	!	"
"	告诉	我	,	人类	!	"

"告诉我，人类！"

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːrgən][fɜːrst] . "

"	I	must	make	a	bargain	first	.	"
"	我	必须	制作	一个	便宜货	第一的	.	"

"我必须先达成协议。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]['bɑːrgən] ?

"	Why	should	I	bargain	?
"	为什么	应该	我	便宜货	?

我为什么要讨价还价?

[jʊə(r)] [maɪn] , [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æz; əz][aɪ] [wɪl] . "

You're	mine	,	to	do	with	as	I	will	.	"
你是	矿	,	到	做	和	作为	我	将要	.	"

你是我的，我想怎么处置就怎么处置你。

" [kwaɪt] .
" Quite .
" 相当 .

"相当。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [læst] ['veri] [lɔːŋ] .
But we couldn't last very long .
但 我们 不能 最后的 非常 长的 .

但我们没能坚持太久。

[waɪ] [weɪst] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [wen] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]
Why waste your imagination on the three of us when you might have
为什么 浪费 你的 想像力 在 这 三 的 我们 什么时候 你 可能 有
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ?
thousands ?
数千 ?

为什么要把你的想象力浪费在我们三个人身上，而你却可以想象成千上万的人呢?

" ['eɪvɝiːz] ['æmbər] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] .
" Avery's amber eyes opened wide .
" 艾弗里的 琥珀色 眼睛 打开 宽的 .

艾弗里的琥珀色眼睛睁得大大的。

[ə; eɪ] [ʃɑːkt] [ˌɪnkrə'duːləti] ['slækənd] ['ʃiːləz] ['rɪdʒɪd] ['mʌslz] .
A shocked incredulity slackened Sheila's rigid muscles .
一个 震惊 怀疑 松弛 希拉的 死板的 肌肉 .

震惊和难以置信让希拉紧绷的肌肉放松了下来。

[ðə; ði] [vɔɪs] [kraɪd] :
The voice cried :
这 嗓音 哭 :

那声音喊道:

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['hjuːmənz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ?
" Thousands of humans to play with ?
" 数千 的 人类 到 玩 和 ?

"成千上万的人可以一起玩? "

" [ðə; ði] ['iːgər] [griːd] ['sɪkənd] ['fɔːlkən] .
" The eager greed sickened Falken .
" 这 渴望的 贪婪 恶心 法尔肯 .

"这种贪婪令法尔肯感到恶心。"

[laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [tɔɪ] — ['oʊnli][ðə; ði] [tɔɪz] [wɜːr; wər]['hjuːmən] [soʊlz] .
Like a child wanting a bright toy — only the toys were human souls .
喜欢 一个 孩子 想要 一个 明亮的 玩具 — 仅有的 这 玩具 是 人类 灵魂 .

就像孩子想要一个色彩鲜艳的玩具——只不过这些玩具是人类的灵魂。

" [nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['bɑːrgən][ɪz] [meɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not until the bargain is made , " he said .
" 不是 直到 这 便宜货 是 制成 , " 他 说 .

"除非达成协议,"他说。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

"出色地?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['bɑːrgən] ?
What is the bargain ?
什么 是 这 便宜货 ?

优惠内容是什么?

[kwɪk] ！ "
Quick **！** **"**
快的 ！ "

快的！ ”

" [let] [ju: 'es][goʊ] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ] . "
" **Let** **us** **go** **,** **in** **return** **for** **the** **game** **which** **I** **shall** **tell** **you** **.** **"**
" 让 我们 去 ，在 返回 为了 这 游戏 哪个 我 将 告诉 你 . "

“放我们走吧，作为交换，我要告诉你们这个游戏。”

" [aɪ] [maɪt] [lu:z] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] . "
" **I** **might** **lose** **you** **,** **and** **then** **have** **nothing** **.** **"**
" 我 可能 失去 你 ， 和 然后 有 没有什么 . "

“我可能会失去你，然后一无所有。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ju: 'es] , " ['fɔ:lkən] [ɪn'sɪstɪd] .
" **You** **can** **trust** **us** **,** **"** **Falken** **insisted** **.**
" 你 能 相信 我们 ，" 法尔肯 坚持 .

“你们可以相信我们，”法尔肯坚持道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nə:vs] [eɪkt] .
He **was** **shaking** **,** **and** **his** **nerves** **ached** **.**
他 曾是 摇晃 ， 和 他的 神经 疼痛 .

他浑身颤抖，神经酸痛。

" ['lɪs(ə)n] .
" **Listen** **.**
" 听 .

“听。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪ]['pi:p(ə)l] , ['lɪvɪŋ] [laɪk] ['hʌntɪd] [bi:sts] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zɜ:rts]
There **are** **thousands** **of** **my** **people** **,** **living** **like** **hunted** **beasts** **in** **the** **deserts**
那里 是 数千 的 我的 人们 ， 活的 喜欢 猎杀 野兽 在 这 沙漠
[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .
of **the** **Solar** **System** **.**
的 这 太阳的 系统 .

我的族人成千上万，像被猎杀的野兽一样生活在太阳系的沙漠中。

[ðeɪ] [ni:d] [ə; eɪ][wɜ:rld] , [tu:; tə] [sər'vaɪv] [æt; ət][ɔ:l] .
They **need** **a** **world** **,** **to** **survive** **at** **all** **.**
他们 需要 一个 世界 ， 到 存活 在 全部 .

它们需要一个世界，才能生存下去。

[ɪf] [ju:l] [bɪld] [ðem; ðəm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] , [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] .
If **you'll** **build** **them** **one** **in** **the** **heart** **of** **this** **planet** **,** **I'll** **bring** **them** **here** **.**
如果 你会 建造 他们 一 在 这 心 的 这 行星 ，患病的 带来 他们 这里 .

如果你愿意在这个星球的中心地带为他们建造一座，我就把他们带到这里来。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [kɪl] [ðem; ðəm] .
" **You** **wouldn't** **kill** **them** **.**
" 你 不会 杀 他们 .

你不会杀了他们。

[ju:d] [let][ðem; ðəm][lɪv; laɪv] , [tu:; tə][əd'maɪər][ænd; ənd] [preɪz] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .
You'd **let** **them** **live** **,** **to** **admire** **and** **praise** **you** **for** **saving** **them** **.**
你会 让 他们 居住 ， 到 钦佩 和 称赞 你 为了 保存 他们 .

你会放过他们，让他们敬佩你、赞美你救了他们。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'mju:z][ju:; jʊ][dʒʌst][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .
It **would** **amuse** **you** **just** **to** **watch** **them** **for** **some** **time** **.**
它 会 娱乐 你 只是 到 手表 他们 为了 一些 时间 .

光是看看他们就挺有意思的。

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [wʌn] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [geɪm] .
Then you could take one , once in a while , for a special game .
然后 你 可以 拿 一 , 一次 在 一个 尽管 , 为了 一个 特别的 游戏 .

然后你可以偶尔拿一个出来，玩玩特别的游戏。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðɪs] .
" I don't want to do this .
" 我 不 想 到 做 这 .

"我不想这样做。"

[bʌt; bət] [its] ['betər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . "
But it's better that they should live that way than be destroyed . "
但 它是 更好的 那 他们 应该 居住 那 方式 比 是 损毁 . "

但总比毁灭要好。

" [ænd; ənd] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] , [eɪ] ?
" And better for you , too , eh ?
" 和 更好的 为了 你 , 也 , 嗯 ?

"对你也有好处，对吧？"

" [ðə; ðiː] [sʌn] - [tʃaɪld] [swɜːld] [rɪ'flektɪvli] .
" The Sun - child swirled reflectively .
" 这 太阳 - 孩子 旋转 反思地 .

"太阳之子沉思地旋转着。"

" [briːd] [men] [laɪk] ['kæt(ə)l] , ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] .
" Breed men like cattle , always have a supply .
" 品种 男人 喜欢 牛 , 总是 有 一个 供应 .

"像养牛一样养牛，要始终有供应。"

[its] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][aɪ'diːə] . . . . "
It's a wonderful idea . . . . "
它是 一个 精彩的 主意 . . . . "

这是个绝妙的主意.....

" [ðen] [juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?
" Then you'll do it ?
" 然后 你会 做 它 ?

"那你打算这么做吗？"

" [swet] ['dæmpənd] - [braʊ] .
" Sweat dampened Falken's brow .
" 汗 潮湿 - 眉头 .

汗水浸湿了法尔肯的额头。

" [pər'hæps] . . . . [jes] !
" Perhaps . . . . Yes !
" 也许 . . . . 是的 !

"或许.....是的！"

[tel] [ˌem 'iː] , ['kwɪkli] , [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] !
Tell me , quickly , what you want !
告诉 我 , 迅速地 , 什么 你 想 !

快点告诉我你想要什么！

" ['fɔːlkən] [swʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stʌnd] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [kəm'pænjənz] .
" Falken swung to his stunned and unbelieving companions .
" 法尔肯 摇摆 到 他的 目瞪口呆 和 不信者 同伴 .

"法尔肯转向他那些目瞪口呆、难以置信的同伴们。"

[hiː; hi] [gript] [æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv] [iːtʃ] , ['peɪnfəli] [hɑːrd] .
He gripped an arm of each , painfully hard .
他 紧握 一个 手臂 的 每个 , 痛苦地 难的 .

他紧紧抓住他们的一只胳膊，力道之大令人心痛。

" [trʌst] [ˌem 'iː] .
" **Trust** **me** **.**
" 相信 我 .

相信我。

[trʌst] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] !
Trust **me** **,** **for** **God's** **sake** **!**
相信 我 , 为了 神的 清酒 !

相信我，看在上帝的份上!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **he** **whispered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðen] , [ə'laʊd] , " [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] .
Then **,** **aloud** **,** **"** **Help** **me** **to** **tell** **it** **what** **we** **need** **.**
然后 , 大声 , " 帮助 我 到 告诉 它 什么 我们 需要 .

然后，大声说："请帮我告诉它我们需要什么。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['læfɪŋ] ['rɪp(ə)l][ʌv; əv]['goʊldən][noʊts][ɪn][ðə; ði][sʌn] - ['tʃaɪldz] [laɪt] ,
" **There** **was** **a** **little** **laughing** **ripple** **of** **golden** **notes** **in** **the** **Sun** **-** **child's** **light** **,**
" 那里 曾是 一个 小的 笑 波纹 的 金的 笔记 在 这 太阳 - 孩子的 光 ,

"太阳之子的光芒中，泛起了一阵阵金色的笑声涟漪，

[bʌt; bət]['fɔːlkən][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['ʃiːləz] [aɪz] .
but **Falken** **was** **watching** **Sheila's** **eyes** **.**
但 法尔肯 曾是 观看 希拉的 眼睛 .

但法尔肯正盯着希拉的眼睛。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [krɔːst] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ][glɪnt][ʌv; əv]['sævɪdʒ][hoʊp] .
A **flash** **of** **understanding** **crossed** **them** **,** **a** **glint** **of** **savage** **hope** **.**
一个 闪光 的 理解 交叉 他们 , 一个 闪烁 的 野蛮的 希望 .

他们脑海中闪过一丝恍然大悟的神色，一丝野蛮的希望之光。

" ['ɑːksɪdʒən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Oxygen** **,** **"** **she** **said** **.**
" 氧 , " 她 说 .

"氧气，"她说。

" ['naɪtrədʒən] , ['haɪdrədʒən] , ['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd] . . . . "
" **Nitrogen** **,** **hydrogen** **,** **carbon** **dioxide** **. . . . "**
" 氮 , 氢 , 碳 二氧化硫 . . . . "

"氮气、氢气、二氧化碳....."

" [ænd; ənd][sɔɪl] , " [sed] ['fɔːlkən] .
" **And** **soil** **,** **"** **said** **Falken** **.**
" 和 土壤 , " 说 法尔肯 .

"还有土壤，"福肯说道。

" [laɪm] , ['aɪərn] , [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] , ['sɪlɪkən] . . . .
" **Lime** **,** **iron** **,** **aluminum** **,** **silicon** **. . . .**
" 酸橙 , 铁 , 铝 , 硅 . . . .

石灰、铁、铝、硅.....

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɑːn][ə; eɪ][sloʊp][ʌv; əv] [rɔː] , [red] [ɜːrθ] , [stɪl] [wet][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] .
" **They** **came** **to** **on** **a** **slope** **of** **raw** **,** **red** **earth** **,** **still** **wet** **from** **the** **rain** **.**
" 他们 来了 到 在 一个 坡 的 生的 , 红色的 地球 , 仍然 湿的 从 这 雨 .

他们醒来时发现自己身处一片裸露的红色泥土斜坡上，泥土还被雨水浸湿着。

[ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][loʊ] [hɪlz] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'genst] [ə; eɪ][streɪndʒ] [blæk] [skaɪ] .
A **range** **of** **low** **hills** **lifted** **in** **the** **distance** **against** **a** **strange** **black** **sky** **.**
一个 范围 的 低的 丘陵 抬起 在 这 距离 反对 一个 奇怪的 黑色的 天空 .

远处连绵起伏的低矮山丘，与诡异的黑色天空形成鲜明对比。

[smɔːl] ['tætərd] [klaʊdz] ['drɪftɪd] [kloʊz] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] [laɪt] .

Small	**tattered**	**clouds**	**drifted**	**close**	**above**	**in**	**the**	**rainbow's**	**light**	**.**
小的	破烂	云	漂移	关闭	多于	在	这	彩虹的	光	.

彩虹的光芒中，几朵碎裂的小云朵飘近了。

['fɔːlkən] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Falken	**got**	**to**	**his**	**feet**	**.**
法尔肯	得到	到	他的	脚	.

法尔肯站了起来。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]['neɪkɪd] [ɜːrθ] ,

As	**far**	**as**	**he**	**could**	**see**	**there**	**were**	**rolling**	**stretches**	**of**	**naked**	**earth**	**,**
作为	远的	作为	他	可以	看	那里	是	滚动	伸展	的	裸	地球	,

在他视线所及之处，尽是连绵起伏的裸露土地。

[flekt] [wɪð; wɪθ] ['bræsi] [puːlz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['rʌdi] [striːmz] .

flecked	**with**	**brassy**	**pools**	**and**	**little**	**ruddy**	**streams**	**.**
有斑点的	和	铜管乐器	游泳池	和	小的	红润	溪流	.

点缀着黄铜色的水洼和泛着红光的小溪流。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [briːðd] [ðə; ði][wɔːrm][wet] [er] .

He	**opened**	**his**	**helmet**	**and**	**breathed**	**the**	**warm**	**wet**	**air**	**.**
他	打开	他的	头盔	和	呼吸	这	温暖的	湿的	空气	.

他打开头盔，呼吸着温暖潮湿的空气。

[hiː; hi][let][ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl] ['trɪkl] [θruː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**let**	**the**	**rich**	**soil**	**trickle**	**through**	**his**	**fingers**	**and**	**thought**	**of**	**the**
他	让	这	富有的	土壤	涓涓细流	通过	他的	手指	和	想法	的	这

[ˌʌnrɪ'dʒen(ə)rət] [ɪn][ðer; ðər]['froʊz(ə)n] ['bɝːoʊz] .

Unregenerates	**in**	**their**	**frozen**	**burrows**	**.**
未再生	在	他们的	冷冻	洞穴	.

他任由肥沃的土壤从指缝间滑落，心中想着那些在冰冷洞穴中苟延残喘的亡灵。

[hiː; hi] [smaɪld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrd] [bluː] [aɪz] .

He	**smiled**	**,**	**because**	**there**	**were**	**tears**	**in**	**his**	**hard**	**blue**	**eyes**	**.**
他	微笑	,	因为	那里	是	眼泪	在	他的	难的	蓝色的	眼睛	.

他笑了，因为他那双深邃的蓝眼睛里噙满了泪水。

['ʃiːlə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔbiŋ] [læf] [ænd; ənd][kraɪd] , " ['erɪk] , [its] [dʌn] !

Sheila	**gave**	**a**	**little**	**sobbing**	**laugh**	**and**	**cried**	**,**	**"**	**Eric**	**,**	**it's**	**done**	**!**
希拉	给予	一个	小的	啜泣	笑	和	哭	,	"	埃里克	,	它是	完毕	!

希拉抽泣着笑了笑，哭着说："埃里克，搞定了！"

" [pɔːl] ['eɪvəri] ['lɪftɪd] [dɑːrk]['goʊldən] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	**Paul**	**Avery**	**lifted**	**dark**	**golden**	**eyes**	**to**	**the**	**hills**	**,**	**and**	**was**	**silent**	**.**
"	保罗	艾弗里	抬起	黑暗的	金的	眼睛	到	这	丘陵	,	和	曾是	沉默的	.

保罗·艾弗里抬起他那双深金色的眼睛望向山丘，沉默不语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['tremb(ə)l][ʌv; əv]['kʌlər][ɪn][ðə; ði][er] [wer] [ðə; ði][sʌn] - [tʃaɪld] ['floʊtɪd]

There	**was**	**a**	**laughing**	**tremble**	**of**	**color**	**in**	**the**	**air**	**where**	**the**	**Sun**	**-**	**child**	**floated**
那里	曾是	一个	笑	颤抖	的	颜色	在	这	空气	在哪里	这	太阳	-	孩子	漂浮

.

:

.

太阳之子漂浮的地方，空气中弥漫着一阵欢快的色彩颤动。

[smɔːl] ['wɪkɪd] [fleɪmz] [draʊnd] [ðə; ði][sæd] , [sɔːft] [moʊv] .

Small	**wicked**	**flames**	**drowned**	**the**	**sad**	**,**	**soft**	**mauves**	**.**
小的	邪恶	火焰	溺水	这	伤心	,	柔软的	淡紫色	.

点点邪火淹没了忧伤柔和的淡紫色。

[ðə; ði] [sʌn] - [tʃaɪld] [sed] :
The Sun - child said :
这 太阳 - 孩子 说 :

太阳之子说道:

" [lʊk] , ['erɪk] ['fɔ:lkən] .
" Look , Eric Falken .
" 看 , 埃里克 法尔肯 .

"你看，埃里克·福肯。"

[ðer; ðər] , [bɪ'haɪnd] [ju:; jʊ] .
There , behind you .
那里 , 在后面 你 .

就在你身后。

" ['fɔ:lkən] [tɜ:rnd] — [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] .
" Falken turned — and looked into his own face .
" 法尔肯 转向 — 和 看起来 进入 他的 自己的 脸 .

"法尔肯转过身——看着自己的脸。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [li:n] ['bɑ:di] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:rn] [væk] [su:t] ,
It stood there , his own lean body in the worn vac suit ,
它 站立 那里 , 他的 自己的 倾斜 身体 在 这 磨损 真空 套装 ,

他站在那里，只见他那精瘦的身躯穿着破旧的真空防护服。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒɪpsi] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['frɔ:stɪd] [kə:lz] .
his own gypsy face and the tangle of frosted curls .
他的 自己的 吉普赛人 脸 和 这 纠纷 的 磨砂 卷发 .

他那张吉普赛人的脸和一头蓬乱的、泛着霜色的卷发。

['oʊnli] [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] .
Only the eyes were different .
仅有的 这 眼睛 是 不同的 .

只有眼睛不一样。

[ðə; ði] [tʃɪl] , ['dɪstənt] [blu:] [wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['spaɪtf(ə)l] [fleks] [ʌv; əv] [goʊld] ,
The chill , distant blue was right , but there were spiteful flecks of gold ,
这 寒意 , 遥远 蓝色的 曾是 正确的 , 但 那里 是 恶毒的 斑点 的 金子 ,

那片冰冷、遥远的蓝色很贴切，但其中却闪烁着刺眼的金光。

[ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['spɑ:rk(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] . . . .
a malicious sparkle that was like . . . .
一个 恶意 火花 那 曾是 喜欢 . . . .

一道恶意的闪光，就像.....

" [jes] , " [pɜ:d] [ðə; ði] [sʌn] - [tʃaɪld] .
" Yes , " purred the Sun - child .
" 是的 , " 咕噜咕噜 这 太阳 - 孩子 .

"是的，"太阳之子轻声说道。

" [maɪ'self] .
" Myself .
" 我 .

"我。

[ə; eɪ] ['taɪni] ['pɑ:rtɪk(ə)l] , [tu:; tə] ['æktɪveɪt] [ðə; ði] [ʃel] .
A tiny particle , to activate the shell .
一个 微小的 粒子 , 到 激活 这 壳 .

一个微小的颗粒，用来激活外壳。

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['laɪknəs] , [noʊ] ?
A perfect likeness , no ?
一个 完美的 相似 , 不 ?

简直一模一样，不是吗?

" [ə; eɪ] [sloʊ] , ['kriːpɪŋ] [tʃɪl] [tʌtʃt] - [hɑːrt] .

"	A	slow	,	creeping	chill	touched	Falken's	heart	.
"	一个	慢的	,	爬行	寒意	感动	-	心	.

“一股缓慢而隐隐作痛的寒意触动了法尔肯的心。”

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Why	?	"	he	asked	.
"	为什么	?	"	他	问	.

“为什么？”他问道。

" [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [frʌm; frəm] [men] .

"	Long	ago	I	learned	the	art	of	lying	from	men	.
"	长的	前	我	学习	这	艺术	的	说谎	从	男人	.

很久以前，我从男人那里学会了说谎的艺术。

[aɪ][laɪd; liːd] [ə'baʊt] ['riːdɪŋ] [maɪndz] .

I	lied	about	reading	minds	.
我	撒谎了	关于	阅读	思想	.

我撒谎说自己能读懂人心。

[jʊr; jər][plæn][tuː; tə] [trɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['bɪldɪŋ] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː][wʌz; wəz]

Your	plan	to	trick	me	into	building	this	world	and	then	destroy	me	was
你的	计划	到	诡计	我	进入	建筑	这	世界	和	然后	破坏	我	曾是

[pleɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] .

plain	on	the	instant	of	conception	.
清楚的	在	这	立即的	的	概念	.

你从构思之初就计划欺骗我建立这个世界，然后再毁灭我。

" ['læfɪŋ] ['wɪkɪd] ['kʌlɚz] [kɔɪld] [ænd; ənd] [spʌn] .

"	Laughing	wicked	colors	coiled	and	spun	.
"	笑	邪恶	颜色	卷曲	和	旋转	.

“笑声邪恶的色彩盘旋旋转。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] !

"	Oh	,	but	I'm	enjoying	this	!
"	哦	,	但	我是	享受	这	!

“哦，但我很享受这一切！”

[nɑːt] [sɪns] [aɪ] [bɪlt] [maɪ] [ʃel] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] !

Not	since	I	built	my	shell	have	I	had	such	a	game	!
不是	自从	我	建造	我的	壳	有	我	有	这样的	一个	游戏	!

自从我建造了自己的城堡以来，就再也没有玩过这样的游戏了！

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [waɪ] [aɪ] [meɪd] [jʊr; jər] ['dʌb(ə)l] ?

Can	you	guess	why	I	made	your	double	?
能	你	猜测	为什么	我	制成	你的	双倍的	?

你能猜到我为什么给你做了个分身吗?

" - [lɪps][wɜːr; wər] [taɪt] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sævɪdʒ][wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	Falken's	lips	were	tight	with	pain	,	his	eyes	savage	with	remorse	at	his
"	-	嘴唇	是	紧的	和	疼痛	,	他的	眼睛	野蛮的	和	悔恨	在	他的

[oʊn] [stuː'pɪdəti] .

own	stupidity	.
自己的	愚蠢	.

“法尔肯的嘴唇因痛苦而紧抿，他的眼神因自己的愚蠢而充满悔恨。

" [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ɪn][maɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ]['piːp(ə)l] [hɪr] .

"	It	—	he	will	go	in	my	ship	to	bring	my	people	here	.
"	它	—	他	将要	去	在	我的	船	到	带来	我的	人们	这里	.

“他将乘坐我的船来把我的人民带到这里。”

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] - [tʃaɪld] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪtɪŋ] [breɪn] [æz; əz] ['kliːnli] [æz; əz]

"	He	knew	that	the	Sun	-	child	had	picked	his	unwitting	brain	as	cleanly	as
"	他	知道	那	这	太阳	-	孩子	有	挑选	他的	不知情	脑	作为	干净利落	作为

['eni] - ['saɪkoʊ] - [sɜːrtʃ] .

any	Hiltonist	psycho	-	search	.
任何	-	心理	-	搜索	.

“他知道，太阳之子已经像希尔顿式的心理调查一样，干净利落地挖掘了他不知情的思想。

[ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['blɑːstə][ænd; ənd] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['laɪknəs] .

In	sudden	desperation	he	drew	his	blaster	and	shot	at	the	mocking	likeness	.
在	突然	绝望	他	画	他的	爆能枪	和	射击	在	这	嘲讽	相似	.

他突然绝望地拔出爆能枪，向那个嘲讽的复制品射击。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [trɪpt] [ðə; ði] ['trɪgər] - [stʌd] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['ebən] [glæs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [bɪ'twiːn]

Before	he	tripped	the	trigger	-	stud	a	wall	of	ebon	glass	was	raised	between
前	他	绊倒了	这	扳机	-	钉子	一个	墙	的	乌木	玻璃	曾是	提高	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在他扣动扳机之前，一道乌黑的玻璃墙在他们之间升起。

[ðə; ði][blæst] - [reɪ] [slɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['hɑːrmləs] ['faɪər][ænd; ənd][daɪd] , [bəːnd] [aʊt] .

The	blast	-	ray	slid	away	in	harmless	fire	and	died	,	burned	out	.
这	爆炸	-	射线	滑行	离开	在	无害	火	和	死亡	,	烧伤	出去	.

爆破射线在无害的火焰中滑落，最终燃烧殆尽。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔːlkən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nuː] [lænd] .

The	other	Falken	turned	and	strode	away	across	the	new	land	.
这	其他	法尔肯	转向	和	大步走	离开	穿过	这	新的	土地	.

另一只法尔肯转身，大步穿过这片新大陆。

['fɔːlkən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [nɑːt] ['muːvɪŋ] [nɔːr] ['spiːkɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]

Falken	watched	him	out	of	sight	,	not	moving	nor	speaking	,	because	there
法尔肯	观看	他	出去	的	视线	,	不是	移动	也不	请讲	,	因为	那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

was	nothing	to	do	,
曾是	没有什么	到	做	,

法尔肯在视线之外注视着他，一动不动，一言不发，因为他无事可做。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

nothing	to	say	.
没有什么	到	说	.

没什么好说的。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['wɪkɪd] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [tʃaɪld]['feɪdɪd] ['sʌd(ə)nli] .

The	lovely	wicked	fire	of	the	Sun	-	child	faded	suddenly	.
这	迷人的	邪恶	火	的	这	太阳	-	孩子	褪色	突然	.

太阳之子那迷人而邪恶的火焰突然熄灭了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	I	am	tired	,	"	it	said	.
"	我	是	疲劳的	,	"	它	说	.

“我累了，”它说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['sʌk(ə)l][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][rest] .

"	I	shall	suckle	the	Sun	,	and	rest	.
"	我	将	哺乳	这	太阳	,	和	休息	.

“我将吮吸太阳的乳汁，然后安息。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] .

"	It	floated	away	.
"	它	漂浮	离开	.

它飘走了。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]['ægəni] , ['fɔːlkən][felt][ðə; ði] [hɑːrt] - [stæb][ʌv; əv][ɪts][sæd] , [dɪm] ['kʌlɚz] .

For	all	his	agony	,	Falken	felt	the	heart	-	stab	of	its	sad	,	dim	colors	.
为了	全部	他的	痛苦	,	法尔肯	毛毡	这	心	-	刺	的	它是	伤心	,	暗淡	颜色	.

尽管痛苦万分，法尔肯还是感受到了它那悲伤、昏暗的色彩带来的心痛。

[ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd][laɪk][ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv]['loʊnli] [smoʊk]['ɪntuː][ðə; ði] ['splɪntəd] [laɪt] .

It	faded	like	a	wisp	of	lonely	smoke	into	the	splintered	light	.
它	褪色	喜欢	一个	烟雾	的	孤独	抽烟	进入	这	破碎的	光	.

它像一缕孤烟般消散在斑驳的光影中。

['prez(ə)ntli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sɜːrdʒ][ʌv; əv] [er] [æz; əz][ə; eɪ]

Presently	there	was	a	blinding	flash	and	a	sharp	surge	of	air	as	a
目前	那里	曾是	一个	失明	闪光	和	一个	锋利的	涌	的	空气	作为	一个

['fɪʃər] [wʌz; wəz]['oʊpənd] .

fissure	was	opened	.
裂缝	曾是	打开	.

突然，一道耀眼的闪光和一股强烈的气流袭来，裂缝裂开了。

['fɔːlkən] [sɔː] [ðə; ði] ['kriːtʃər] , [fɑːr] [ə'weɪ] ,

Falken	saw	the	creature	,	far	away	,
法尔肯	锯	这	生物	,	远的	离开	,

法尔肯远远地看到了那个生物。

[prest] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd] ['pʌlsɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dræŋk][ðə; ði] [rɔː] [bleɪz]

pressed	to	the	roof	of	the	vault	and	pulsing	as	it	drank	the	raw	blaze
按下	到	这	屋顶	的	这	金库	和	脉动	作为	它	喝	这	生的	火焰

[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

of	the	Sun	.
的	这	太阳	.

它紧贴着穹顶，在吸收着太阳炽热的光芒时脉动着。

" [oʊ] , [gɑːd] , " ['wɪspəd] ['fɔːlkən] .

"	Oh	,	God	,	"	whispered	Falken	.
"	哦	,	上帝	,	"	低声说道	法尔肯	.

"哦，上帝，"法尔肯低声说道。

" [oʊ] , [gɑːd] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

"	Oh	,	God	,	what	have	I	done	?
"	哦	,	上帝	,	什么	有	我	完毕	?

"哦，上帝，我做了什么？"

" ['fɔːlkən] [læft] , [wʌn] [hɑːrʃ] [waɪld][kraɪ] .

"	Falken	laughed	,	one	harsh	wild	cry	.
"	法尔肯	笑了	,	一	残酷的	荒野	哭	.

"法尔肯大笑起来，发出了一声粗犷而狂野的笑声。"

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] ,

Then	he	stood	quite	still	,	his	hands	at	his	sides	,
然后	他	站立	相当	仍然	,	他的	双手	在	他的	侧面	,

然后他静静地站着，双手垂在身侧。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][mæsk] [kʌt] [diːp] [ɪn][dɑːrk] [stoʊn] .

his	face	a	mask	cut	deep	in	dark	stone	.
他的	脸	一个	面具	切	深的	在	黑暗的	石头	.

他的脸就像一张深深刻在黑色石头上的面具。

" ['erɪk] , " ['wɪspəd] ['ʃiːlə] .

"	Eric	,	"	whispered	Sheila	.
"	埃里克	,	"	低声说道	希拉	.

"埃里克，"希拉低声说道。

" [pliːz] .
" **Please** .
" 请 .

“请。

[aɪ][kɑːnt][biː; bi] [breɪv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
I **can't** **be** **brave** **for** **you** **all** **the** **time** .
我 不能 是 勇敢的 为了 你 全部 这 时间 .

我不能一直为你勇敢。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪmˈself] [ðen] .
" **He** **was** **ashamed** **of** **himself** **then** .
" 他 曾是 羞愧 的 他自己 然后 .

“他当时感到很羞愧。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [blæk] [dɪˈsper] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]['sɪnɪk(ə)l]['feɪtəlɪzəm] .
He **shook** **the** **black** **despair** **away** **with** **cynical** **fatalism** .
他 摇晃 这 黑色的 绝望 离开 和 愤世嫉俗 宿命论 .

他用愤世嫉俗的宿命论驱散了内心的绝望。

" [ɔːl] [raɪt] , ['ʃiːlə] .
" **All** **right** , **Sheila** .
" 全部 正确的 , 希拉 .

“好的，希拉。”

[wiːl] [biː; bi] ['hɪroʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .
We'll **be** **heroes** **to** **the** **bitter** **end** .
出色地 是 英雄 到 这 苦的 结尾 .

我们将战斗到最后一刻，成为英雄。

[juː; jʊ] , ['eɪvəri] .
You , **Avery** .
你 , 艾弗里 .

你，艾弗里。

[get] [jʊr; jər] [greɪt] [breɪn] ['wɜːrkɪŋ] .
Get **your** **great** **brain** **working** .
得到 你的 伟大的 脑 在职的 .

开动你的大脑吧!

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪv] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [skɪnz] ?
How **can** **we** **save** **our** **people** , **and** , **incidentally** , **our** **own** **skins** **?**
如何 能 我们 节省 我们的 人们 , 和 , 顺便 , 我们的 自己的 皮肤 ?

我们如何才能拯救我们的人民，顺便也拯救我们自己?

" ['eɪvəri] [flɪntʃt] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [swɪft] [fɪr] [hæd; həd] [stæbd] [hɪm; ɪm] .
" **Avery** **flinched** **as** **though** **some** **swift** **fear** **had** **stabbed** **him** .
" 艾弗里 畏缩 作为 尽管 一些 迅速 害怕 有 刺伤 他 .

艾弗里猛地一颤，仿佛被某种突如其来的恐惧刺中了一刀。

" [dəunt][æsk][ˌem ˈiː] , ['fɔːlkən] .
" **Don't** **ask** **me** , **Falken** .
" 不 问 我 , 法尔肯 .

“别问我，福尔肯。”

[dəunt] ! "
Don't **!** **"**
不 ! "

不! ”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wʌt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ðə; ði] ['mætər] . . . .
What the devil's the matter . . . .
什么 这 魔鬼的 这 事情 . . . .

到底出了什么事.....

" ['fɔ:lkən] [broʊk] [ɔ:f] ['ʃɑ:rpli] .
" Falken broke off sharply .
" 法尔肯 打破 离开 尖锐地 .

"法尔肯突然中断了通话。"

['sʌmθɪŋ] [koʊld] [ænd; ənd] [fɪrs] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Something cold and fierce and terrifying came into his face .
某物 寒冷的 和 凶猛的 和 恐怖 来了 进入 他的 脸 .

他脸上浮现出一丝冰冷、凶猛、恐怖的神色。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['eɪvəri] , " [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] .
" Just a minute , Avery , " he said gently .
" 只是 一个 分钟 , 艾弗里 , " 他 说 轻轻地 .

"稍等一下，艾弗里，"他轻声说道。

" [dʌz] [ðæt] [mi:n] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] ? "
" Does that mean you think you know a way ? "
" 做 那 意思是 你 思考 你 知道 一个 方式 ? "

"那是不是意味着你认为你知道办法？"

" [aɪ] . . . .
" I . . . .
" 我 . . . .

"我....

[fɔ:r; fər] ['gɑ:dz] [seɪk] , [let] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] ! "
For God's sake , let me alone ! "
为了 神的 清酒 , 让 我 独自的 ! "

看在上帝的份上，放过我吧！

" [ju:; jʊ] [du:] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] , " [sed] ['fɔ:lkən] [ɪn'eksərəbli] .
" You do know a way , " said Falken inexorably .
" 你 做 知道 一个 方式 , " 说 法尔肯 无情地 .

"你的确知道办法，"法尔肯冷冷地说。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] , [pɔ:l] ['eɪvəri] ?
" Why shouldn't I ask you , Paul Avery ?
" 为什么 不应该 我 问 你 , 保罗 艾弗里 ?

"我为什么不能问你，保罗·艾弗里？"

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ju:; jʊ] [traɪ] [tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] ?
Why shouldn't you try to save your people ?
为什么 不应该 你 尝试 到 节省 你的 人们 ?

你为什么不应该尽力拯救你的人民?

" ['goʊldən] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] , ['despərət] , [dɪ'faɪənt] , [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] ['pɪtɪf(ə)l] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] .
" Golden eyes met his , desperate , defiant , bewildered , and pitiful all at once .
" 金的 眼睛 遇见 他的 , 绝望的 , 桀骜不驯 , 困惑 , 和 可怜 全部 在 一次 .

"一双金色的眼睛与他对视，眼神中既有绝望，又有反抗，既有困惑，又有怜悯。"

" [ðeə(r)] [nɑ:t] [maɪ] ['pi:p(ə)l] , " ['wɪspəd] ['eɪvəri] .
" They're not my people , " whispered Avery .
" 它们是 不是 我的 人们 , " 低声说道 艾弗里 .

"他们不是我的人，"艾弗里低声说道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] , [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['saɪləns] .
They were caught , then , in a strange silence .
他们 是 捕捉 , 然后 , 在 一个 奇怪的 沉默 .

于是，他们陷入了莫名的沉默。

['saʊndləs] ['wiːlɪŋ] ['reinbəuz] [brʌʃt] [ðə; ði] [nuː] [ɜːrθ] , ['glɪməd] [ɪn][ðə; ði] ['bræsi] [puːlz] .

Soundless	**wheeling**	**rainbows**	**brushed**	**the**	**new**	**earth**	**,**	**glimmered**	**in**	**the**	**brassy**	**pools**	**.**
无声	惠灵	彩虹	刷过	这	新的	地球	,	闪烁	在	这	铜管乐器	游泳池	.

无声的彩虹旋转着掠过新生的土地，在波光粼粼的水池中闪闪发光。

[fɑːr][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['krɪst(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [ðə; ði] [sʌn] - [tʃaɪld] [pʌlst] [ænd; ənd] [briːðd] .

Far	**up**	**on**	**the**	**black**	**crystal**	**of**	**the**	**vault**	**the**	**Sun**	**-**	**child**	**pulsed**	**and**	**breathed**	**.**
远的	向上	在	这	黑色的	水晶	的	这	金库	这	太阳	-	孩子	脉冲	和	呼吸	.

在穹顶黑色水晶的顶端，太阳之子脉动着，呼吸着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['stɪlnəs] , [laɪk][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .

And	**there**	**was**	**stillness**	**,**	**like**	**the**	**morning**	**of**	**creation**	**.**
和	那里	曾是	寂静	,	喜欢	这	早晨	的	创建	.

一片寂静，如同创世之初的清晨。

['erɪk]['fɔːlkən] [tʊk] [wʌn] [sloʊ] , [tɔːt] [step] , [ænd; ənd] [sed] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Eric	**Falken**	**took**	**one**	**slow**	**,**	**taut**	**step**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Who**	**are**	**you**	**?**
埃里克	法尔肯	采取	一	慢的	,	紧绷	步	,	和	说	,	"	WHO	是	你	?

埃里克·福肯迈出缓慢而紧绷的一步，说道："你是谁？"

" [ðə; ði] ['ænsər] ['wɪspəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɔː] [red] [ɜːrθ] .

"	**The**	**answer**	**whispered**	**across**	**the**	**raw**	**red**	**earth**	**.**
"	这	回答	低声说道	穿过	这	生的	红色的	地球	.

答案在赤红的土地上低语。

" ['maɪnər] ['hɪltən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['gæntri] .

"	**Miner**	**Hilton**	**,**	**the**	**son**	**of**	**Gantry**	**.**
"	矿工	希尔顿酒店	,	这	儿子	的	龙门架	.

"矿工希尔顿，甘特里的儿子。"

" ['fɔːlkən] [reɪzd] [ðə; ði]['blɑːstə] , [fər'gɑːtn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Falken**	**raised**	**the**	**blaster**	**,**	**forgotten**	**in**	**his**	**hand**	**.**
"	法尔肯	提高	这	爆能枪	,	被遗忘的	在	他的	手	.

"法尔肯举起了手中那把遗忘已久的爆能枪。"

['maɪnər] ['hɪltən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pɔːl] ['eɪvəri] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]

Miner	**Hilton**	**,**	**who**	**had**	**been**	**Paul**	**Avery**	**,**	**looked**	**at**	**it**	**and**	**then**	**at**
矿工	希尔顿酒店	,	WHO	有	到过	保罗	艾弗里	,	看起来	在	它	和	然后	在

-	[feɪs] ,
Falken's	**face** **,**
-	脸 ,

扮演保罗·艾弗里的矿工希尔顿看了看，然后又看了看福尔肯的脸。

[ə; eɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv][dɑːrk]['aɪərn]['oʊvər][koʊld] , ['terəb(ə)l] [fleɪm] .

a	**shield**	**of**	**dark**	**iron**	**over**	**cold**	**,**	**terrible**	**flame**	**.**
一个	盾	的	黑暗的	铁	超过	寒冷的	,	糟糕的	火焰	.

一道由暗铁构成的护盾，覆盖在冰冷可怕的火焰之上。

[hiː; hi] ['ʃivəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [muːv] , [nɔːr] [spiːk] .

He	**shivered**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**move**	**,**	**nor**	**speak**	**.**
他	瑟瑟发抖	,	但	他	没有	移动	,	也不	说话	.

他浑身颤抖，但一动不动，也不说话。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [faɪt] [ðæt] [θɪŋ] , " [sed] ['fɔːlkən] , ['veri] ['sɔːftli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	**You**	**know**	**a**	**way**	**to**	**fight**	**that**	**thing**	**,**	**"**	**said**	**Falken**	**,**	**very**	**softly**	**,**	**in**	**his**	**throat**	**.**
"	你	知道	一个	方式	到	斗争	那	事物	,	"	说	法尔肯	,	非常	轻轻	,	在	他的	喉	.

"你知道对付那东西的方法，"法尔肯用他那沙哑的声音轻声说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

"	**I**	**want**	**to**	**kill**	**you**	**.**
"	我	想	到	杀	你	.

"我想杀了你。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] . "
But **you** **know** **a** **way** **.** **"**
但 你 知道 一个 方式 . "

但你知道办法。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **—** **I** **don't** **know** **.**
" 我 — 我 不 知道 .

我……我不知道。

[aɪ][kɑːnt] . . . .
I **can't** **.** **.** **.** **.**
我 不能 . . . .

我不能……

" ['goʊldən] ['tɔːrtʃərd] [aɪz] [went] [tuː; tə] ['ʃiːlə] [muə; mɔː][ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Golden** **tortured** **eyes** **went** **to** **Sheila** **Moore** **and** **stayed** **there** **,** **with** **a**
" 金的 受折磨 眼睛 去 到 希拉 摩尔 和 入住 那里 , 和 一个
['dredf(ə)l] [lɔːst] [ɪn'tensəti] .
dreadful **lost** **intensity** **.**
可怕 丢失的 强度 .

“金色的、饱受折磨的眼睛望向希拉·摩尔，目光停留在那里，带着一种可怕的失落感。

- [waɪt] [tiːθ] [ʃoʊd] .
Falken's **white** **teeth** **showed** **.**
- 白色的 牙齿 显示 .

法尔肯露出了洁白的牙齿。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] , ['maɪnər] ['hɪltən] .
" **You** **want** **to** **tell** **,** **Miner** **Hilton** **.**
" 你 想 到 告诉 , 矿工 希尔顿酒店 .

“你想说吗，矿工希尔顿？”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You **want** **to** **help** **us** **,** **don't** **you** **?**
你 想 到 帮助 我们 , 不 你 ?

你想帮助我们，对吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['ʃiːlə] !
Because **of** **Sheila** **!**
因为 的 希拉 !

因为希拉!

" [jʌŋ] ['hɪltənz] [feɪs] [fleɪmd] [red] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [waɪt] .
" **Young** **Hilton's** **face** **flamed** **red** **,** **and** **then** **went** **white** **.**
" 年轻的 希尔顿 脸 火焰 红色的 , 和 然后 去 白色的 .

“小希尔顿的脸先是涨得通红，然后变得惨白。”

['ʃiːlə] [kraɪd] ['ʃɑːrpli] ,
Sheila **cried** **sharply** **,**
希拉 哭 尖锐地 ,

希拉尖声哭了起来，

" ['erɪk] , [dəunt] !
" **Eric** **,** **don't** **!**
" 埃里克 , 不 !

“埃里克，别这样！”

[kɑːnt][juː; jʊ] [siː] ['hiːz] ['sʌfərɪŋ] ?
Can't **you** **see** **he's** **suffering** **?**
不能 你 看 他是 痛苦 ?

你难道看不出他很痛苦吗?

" [bʌt; bət]['fɔ:lkən] [rɪ'membər] ['kɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi:z] [hu:] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ænd; ənd][daɪd]

"	But	Falken	remembered	Kitty	,	and	the	babies	who	were	born	and	died
"	但	法尔肯	记得	猫咪	,	和	这	婴儿	WHO	是	出生	和	死亡

[ɑ:n] ['fri:zɪŋ] [rɑ:k] ,

on	freezing	rock	,
在	冷冻	岩石	,

但福尔肯记得凯蒂，以及那些在冰冷的岩石上出生又夭折的婴儿们。

[wɪ'ðaʊt] [sʌn] [ɔ:r] ['ʃeltər] .

without	sun	or	shelter	.
没有	太阳	或者	庇护所	.

没有阳光或遮蔽物。

[hi:; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

" [ʃi:d] ['nevər][hæv; həv][ju:; jʊ] , ['hɪltən] .

"	She'd	never	have	you	,	Hilton	.
"	棚	绝不	有	你	,	希尔顿酒店	.

"她永远不会要你，希尔顿。"

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] .

And	I'll	tell	you	this	.
和	患病的	告诉	你	这	.

我还要告诉你一件事。

[pər'hæps][aɪ][kɑ:nt] [fɔ:rs] [aʊt][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] .

Perhaps	I	can't	force	out	of	you	what	you	know	.
也许	我	不能	力量	出去	的	你	什么	你	知道	.

或许我无法强迫你说出你知道的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] , [aɪ] [swer] [tu:; tə][gɑ:d] [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] .

But	if	I	can't	,	I	swear	to	God	I'll	kill	you	with	my	own	hands	.
但	如果	我	不能	,	我	发誓	到	上帝	患病的	杀	你	和	我的	自己的	双手	.

但如果我不能，我向上帝发誓，我会亲手杀了你。

" [hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] ['sʌd(ə)nli] .

"	He	threw	back	his	head	and	laughed	suddenly	.
"	他	扔	后退	他的	头	和	笑了	突然	.

他突然仰头大笑起来。

" ['gæntri] ['hɪltənz] [sʌn] — [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] ! "

"	Gantry	Hilton's	son	—	in	love	with	an	Unregenerate	!	"
"	龙门架	希尔顿	儿子	—	在	爱	和	一个	未再生	!	"

"甘特里·希尔顿的儿子——爱上了一个顽固不化的基督徒！"

" [weɪt] , ['erɪk] .

"	Wait	,	Eric	.
"	等待	,	埃里克	.

等等，埃里克。

" ['ʃi:lə] [muə; mɔ:][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] ['fɔ:rwərd] .

"	Sheila	Moore	put	a	hand	on	his	arm	to	stop	him	,	and	went	forward	.
"	希拉	摩尔	放	一个	手	在	他的	手臂	到	停止	他	,	和	去	向前	.

"希拉·摩尔把手放在他的胳膊上阻止他，然后向前走去。"

[ʃi:; ʃi] [tʊk] ['maɪnər] ['hɪltən] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

She	took	Miner	Hilton	by	the	shoulders	and	looked	up	at	him	,	and	said	,
她	采取	矿工	希尔顿酒店	经过	这	肩膀	和	看起来	向上	在	他	,	和	说	,

她抓住迈纳·希尔顿的肩膀，抬头看着他，说道：

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [soʊ][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , ['maɪnər] ['hɪltən] .
" It isn't so impossible , Miner Hilton .
" 它 不是 所以 不可能的 , 矿工 希尔顿酒店 .

“这并非不可能，米纳·希尔顿。”

[nɑːt] [ɪf] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [truː] .
Not if what I think is true .
不是 如果 什么 我 思考 是 真的 .

如果我所想的是真的，那就不是这样了。

" ['fɔːlkən] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [stʌnd] [ə'meɪzmənt] , [bɪ'jɑːnd] [spiːtʃ] [ɔːr] ['muːvmənt] .
" Falken stared at her in stunned amazement , beyond speech or movement .
" 法尔肯 凝视 在 她 在 目瞪口呆 惊愕 , 超过 演讲 或者 移动 .

“法尔肯目瞪口呆地看着她，震惊得说不出话来，也动弹不得。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tɔːrn][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [peɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Then his heart was torn with sudden pain , and he knew , with the
然后 他的 心 曾是 撕裂 和 突然 疼痛 , 和 他 知道 , 和 这
['klærəti][ʌv; əv] ['ʌtər] [truːθ] ,
clarity of utter truth ,
明晰 的 说出 真相 ,

然后，他的心突然被一阵剧痛撕裂，他无比清晰地明白了，这是千真万确的真理。

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ['ʃiːlə] [muə; mɔː] .
that he loved Sheila Moore .
那 他 喜爱 希拉 摩尔 .

他爱上了希拉·摩尔。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['maɪnər] ['hɪltən] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðɪs] ?
She said to Miner Hilton , " Why did you do this ?
她 说 到 矿工 希尔顿酒店 , " 为什么 做过 你 做 这 ?

她对矿工希尔顿说：“你为什么要这样做？”

[ænd; ənd] [haʊ] ?
And how ?
和 如何 ?

如何做到?

" [jʌŋ] ['hɪltənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] [streɪnd] .
" Young Hilton's voice was flat and strained .
" 年轻的 希尔顿 嗓音 曾是 平坦的 和 紧张 .

“年轻的希尔顿的声音平淡而紧张。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
He made a move as though to take her hands from his shoulders ,
他 制成 一个 移动 作为 尽管 到 拿 她 双手 从 他的 肩膀 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .
but he didn't .
但 他 没有 .

他似乎想把她的手从他的肩膀上拿开，但他最终没有。

[hiː; hi][stɛərd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [red] - [goʊld] [hed] , [æt; ət] ['fɔːlkən] .
He stared across her red - gold head , at Falken .
他 凝视 穿过 她 红色的 - 金子 头 , 在 法尔肯 .

他目光越过她那红金色的脑袋，落在了法尔肯身上。

" ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][stæmp] [aʊt] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒen(ə)rət] .
" Something had to be done to stamp out the Unregenerates .
" 某物 有 到 是 完毕 到 邮票 出去 这 未再生 .

必须采取措施来铲除那些顽固不化的恶人。

[ðeə(r)] [ə; eɪ]['bæriər] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [pi:s] , [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['trʌb(ə)l] .

They're	a	barrier	to	complete	peace	,	a	constant	trouble	.
它们是	一个	障碍	到	完全的	和平	,	一个	持续的	麻烦	.

它们是实现完全和平的障碍，是持续不断的麻烦。

['erɪk]['fɔ:lkən][ɪz][ðer; ðər][gɑ:d] , [æz; əz] — [æz; əz] ['ʃi:lə] [sed] .

Eric	Falken	is	their	god	,	as	—	as	Sheila	said	.
埃里克	法尔肯	是	他们的	上帝	,	作为	—	作为	希拉	说	.

正如希拉所说，埃里克·福肯是他们的神。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][træp][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][rest] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] .

If	we	could	trap	him	,	the	rest	would	be	easy	.
如果	我们	可以	陷阱	他	,	这	休息	会	是	简单的	.

如果我们能抓住他，剩下的就容易了。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [kjʊr] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

We	could	cure	his	people	.
我们	可以	治愈	他的	人们	.

我们可以治愈他的人民。

" [maɪ]['fɑ:ðər] ['kudnt] [du:][ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] .

"	My	father	couldn't	do	it	himself	.
"	我的	父亲	不能	做	它	他自己	.

“我父亲自己做不到。”

['hi:z] [oʊld] , [ænd; ənd] [tu:] [wel] - [noʊn] .

He's	old	,	and	too	well	-	known	.
他是	老的	,	和	也	出色地	-	已知	.

他年纪大了，而且名气太大。

[hi:; hi] [sent] [ˌem 'i:] ,

He	sent	me	,
他	发送	我	,

他派我来的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪn][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [breɪn] [ðæt] [kʊd; kəd][stænd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:] .

because	mine	is	the	only	other	brain	that	could	stand	what	I	had	to	do	.
因为	矿	是	这	仅有的	其他	脑	那	可以	站立	什么	我	有	到	做	.

因为只有我的大脑才能承受我不得不做的事情。

[maɪ]['fɑ:ðər][hæz; həz] [treɪnd] [ˌem 'i:] [wel] .

My	father	has	trained	me	well	.
我的	父亲	有	受过训练	我	出色地	.

我父亲把我培养得很好。

" [tu:; tə][get][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði]['saɪkoʊ] - [sɜ:rtʃ] , [maɪ]['fɑ:ðər] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['tempəreri] [breɪn]

"	To	get	me	by	the	psycho	-	search	,	my	father	gave	me	a	temporary	brain
"	到	得到	我	经过	这	心理	-	搜索	,	我的	父亲	给予	我	一个	暂时的	脑

['pætərn] .

pattern	.
图案	.

“为了让我通过心理测试，我父亲给了我一个临时的脑部模式。”

['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌrefju'dʒi:] , [aɪ] [ɪ'stæblɪʃt] ['ment(ə)l]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

After	I	was	accepted	as	a	refugee	,	I	established	mental	contact	with	him
后	我	曾是	公认	作为	一个	难民	,	我	已确立的	精神的	接触	和	他

. . . . "
: : : : "
. . . . "

在我被接纳为难民之后，我与他建立了精神联系.....

" ['ment(ə)l]['kɑ:ntækt] , " [bri:ðd] ['fɔ:lkən] .
" Mental contact , " breathed Falken .
" 精神的 接触 , " 呼吸 法尔肯 .

"精神接触,"法尔肯轻声说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] .
" That was it .
" 那 曾是 它 .

事情就是这样。

[ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz][soʊ]['taɪərd] , [waɪ] [aɪ] ['kudnt] [ʃeɪk] [pər'su:t] . "
That's why you were always so tired , why I couldn't shake pursuit . "
那就是 为什么 你 是 总是 所以 疲劳的 , 为什么 我 不能 摇 追逐 . "

这就是你总是那么疲惫的原因，也是我无法摆脱你的原因。

" [goʊ][ɑ:n] , " [sed] ['ʃi:lə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['dʒent(ə)lnəs] .
" Go on , " said Sheila , with a queer gentleness .
" 去 在 , " 说 希拉 , 和 一个 酷儿 温柔 .

"继续,"希拉用一种奇特的温柔说道。

['hɪltən] [stɛərd]['ɪntu:] [speɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] .
Hilton stared into space , without seeing .
希尔顿酒店 凝视 进入 空间 , 没有 看到 .

希尔顿目光呆滞地望着前方，什么也看不见。

" [aɪ]['ɔ:lmoʊst][hæd; həd][ju:; jʊ][ɪn] - , ['fɔ:lkən] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər]
" I almost had you in Losangles , Falken , but you were too quick for
" 我 几乎 有 你 在 - , 法尔肯 , 但 你 是 也 快的 为了
[ðə; ði] [gɑ:rdz] .
the Guards .
这 卫兵 .

"我在洛杉矶差点就抓住你了，福尔肯，但你比卫兵们快太多了。"

[ðen] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [træpt] [æt; ət]['mɜ:rkjəri] , [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [sli:p] .
Then , when we were trapped at Mercury , I tried to make you sleep .
然后 , 什么时候 我们 是 被困 在 汞 , 我 尝试 到 制作 你 睡觉 .

后来，当我们被困在水星上时，我试图让你睡觉。

[aɪ][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðoʊz] [ʃɪps] , [tu:] .
I was leading those ships , too .
我 曾是 领导 那些 船舶 , 也 .

我当时也是那些船只的指挥官。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [fɔ:t] [tu:] [wel] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['ʃi:lə] .
" But I was tired , and you fought too well , you and Sheila .
" 但 我 曾是 疲劳的 , 和 你 战斗 也 出色地 , 你 和 希拉 .

"但我当时很累，而且你和希拉打得太出色了。"

['æftər] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] .
After that we were too close to the Sun .
后 那 我们 是 也 关闭 到 这 太阳 .

之后我们离太阳太近了。

[maɪ] [θɔ:t] [weɪvz] ['wʊdnt] ['kæri] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] .
My thought waves wouldn't carry back to the ships .
我的 想法 波浪 不会 携带 后退 到 这 船舶 .

我的思维波无法传回船上。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]['fɔ:lkən] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [æt; ət] ['ʃi:ləz] [θɪn] [feɪs] .
" He looked at Falken , and then down at Sheila's thin face .
" 他 看起来 在 法尔肯 , 和 然后 向下 在 希拉的 薄的 脸 .

他看了看福肯，然后低头看了看希拉瘦削的脸。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	I	didn't	know	there	were	people	like	you	,	"	he	whispered	.
"	我	没有	知道	那里	是	人们	喜欢	你	,	"	他	低声说道	.

“我不知道世上还有像你这样的人，”他低声说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [men] [kʊd; kəd] [fiːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [laɪk] [ðæt] .

"	I	didn't	know	men	could	feel	things	,	and	fight	for	them	like	that	.
"	我	没有	知道	男人	可以	感觉	事物	,	和	斗争	为了	他们	喜欢	那	.

“我以前不知道男人也会有感情，还会为了感情而战。”

[ɪn] [maɪ] [wɜːrld] , [noʊ] [wʌn] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] , [noʊ] [wʌn] [faɪts] , [ɔːr] [traɪz] . . . .

In	my	world	,	no	one	wants	anything	,	no	one	fights	,	or	tries	.	.	.
在	我的	世界	,	不	一	想要	任何事物	,	不	一	战斗	,	或者	尝试	.	.	.

在我的世界里，没有人想要什么，没有人争斗，也没有人尝试……

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [streŋθ] .

And	I	have	no	strength	.
和	我	有	不	力量	.

我毫无力气。

[aɪm] [ə'freɪd] .

I'm	afraid	.
我是	害怕的	.

我耽心。

" ['ʃiːləz] [griːn] [aɪz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] , [kəm'peld] [ðem; ðəm] .

"	Sheila's	green	eyes	caught	his	,	compelled	them	.
"	希拉的	绿色的	眼睛	捕捉	他的	,	被迫	他们	.

“希拉的绿色眼睛吸引了他的目光，让他无法自拔。”

" [liːv] [ðæt] [wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Leave	that	world	,	"	she	said	.
"	离开	那	世界	,	"	她	说	.

“离开那个世界吧，”她说。

" [juː; jʊ] [siː] [its] [rɔːŋ] .

"	You	see	it's	wrong	.
"	你	看	它是	错误的	.

你看，这是错的。

[help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'gen] .

Help	us	to	make	it	right	again	.
帮助	我们	到	制作	它	正确的	再次	.

请帮助我们把事情恢复正常。

" [ɪn] [ðæt] ['sekənd] , ['fɔːlkən] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

"	In	that	second	,	Falken	saw	what	she	was	doing	.
"	在	那	第二	,	法尔肯	锯	什么	她	曾是	正在做	.

“在那一瞬间，法尔肯明白了她在做什么。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['riːəli] [ker] [fɔːr; fər] ['hɪltən] — [ænd; ənd] [ðen] [daʊt] ,

He	was	filled	with	admiration	,	and	joy	that	she	didn't	really	care	for	Hilton	—	and	then	doubt	,
他	曾是	已填	和	钦佩	,	和	喜悦	那	她	没有	真的	关心	为了	希尔顿酒店	—	和	然后	怀疑	,

他既钦佩又高兴她其实并不喜欢希尔顿——但随后又产生了怀疑。

[ðæt] [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

that	perhaps	she	did	.
那	也许	她	做过	.

或许她确实这么做了。

['maɪnər] ['hɪltən] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Miner	**Hilton**	**closed**	**his**	**eyes**	**.**
矿工	希尔顿酒店	关闭	他的	眼睛	.

矿工希尔顿闭上了眼睛。

[hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; hər] [hændz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['blɑːstə]

He	**struck**	**her**	**hands**	**suddenly**	**away**	**and**	**stepped**	**back**	**,**	**and**	**his**	**blaster**
他	击	她	双手	突然	离开	和	步	后退	,	和	他的	爆能枪

[keɪm] ['redi] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] .

came	**ready**	**into**	**his**	**hand**	**.**
来了	准备好	进入	他的	手	.

他猛地拍开她的手，后退一步，手中的爆能枪已经准备就绪。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**I**	**can't**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	我	不能	,	"	他	低声说道	.

“我做不到，”他低声说道。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] [waɪt] .

His	**lips**	**were**	**white**	**.**
他的	嘴唇	是	白色的	.

他的嘴唇是白色的。

" [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

"	**My**	**father**	**has**	**taught**	**me**	**.**
"	我的	父亲	有	教授	我	.

我父亲教导了我。

[hiː; hi] [trʌsts] [ˌem 'iː] .

He	**trusts**	**me**	**.**
他	信托	我	.

他信任我。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

And	**I**	**believe**	**in**	**him**	**.**
和	我	相信	在	他	.

我相信他。

[aɪ] [mʌst; məst] !

I	**must**	**!**
我	必须	!

我必须！

" ['hɪltən] [lʊkt] [wer] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] - [tʃaɪld] [pʌlst] [ə'genst] ['ebən] [rɑːk] .

"	**Hilton**	**looked**	**where**	**the**	**glow**	**of**	**the**	**Sun**	**-**	**child**	**pulsed**	**against**	**ebon**	**rock**	**.**
"	希尔顿酒店	看起来	在哪里	这	辉光	的	这	太阳	-	孩子	脉冲	反对	乌木	岩石	.

希尔顿望着太阳之子在乌木岩上闪烁的光芒。

" [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒen(ə)rət] [wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] .

"	**The**	**Unregenerates**	**won't**	**trouble**	**us**	**any**	**more**	**.**
"	这	未再生	惯于	麻烦	我们	任何	更多的	.

“顽固分子再也困扰不了我们了。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['blɑːstə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**He**	**raised**	**the**	**muzzle**	**of**	**his**	**blaster**	**to**	**his**	**head**	**.**
"	他	提高	这	枪口	的	他的	爆能枪	到	他的	头	.

他举起爆能枪的枪口对准了自己的脑袋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['fɔːlkən] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] ['empti] .

It	**was**	**then**	**that**	**Falken**	**remembered**	**his**	**was**	**empty**	**.**
它	曾是	然后	那	法尔肯	记得	他的	曾是	空的	.

这时，法尔肯才想起他的钱包是空的。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [spræŋ] .

He	dropped	it	and	sprang	.
他	掉落	它	和	弹簧	.

他扔下东西，纵身一跃。

[hiː; hi] [ʃɑːkt] [hɑːrd] [əˈgenst] [ˈhɪltənz] [ˈmɪd(ə)l] , [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ˈklɔɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑːrm] .

He	shocked	hard	against	Hilton's	middle	,	struck	him	down	,	clawing	for	his	gun	arm	.
他	震惊	难的	反对	希尔顿	中间	,	击	他	向下	,	爪子	为了	他的	枪	手臂	.

他猛地撞向希尔顿的腹部，将他击倒在地，并伸手去抓他的持枪手臂。

[bʌt; bət] [ˈhɪltən] [wʌz; wəz] [ˈhevi] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

But	Hilton	was	heavy	,	and	strong	.
但	希尔顿酒店	曾是	重的	,	和	强的	.

但希尔顿体型庞大，力气也很大。

[hiː; hi] [roʊld] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈbærəl] [ˈlæʃɪŋ] [daʊn] [əˈkrɔːs] - [ˈtemp(ə)l] .

He	rolled	away	and	brought	his	barrel	lashing	down	across	Falken's	temple	.
他	滚动	离开	和	带来	他的	桶	鞭打	向下	穿过	-	寺庙	.

他翻滚躲开，挥舞着枪管猛击法尔肯的太阳穴。

[ˈfɔːlkən] [kraʊtʃt] , [deɪzd] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

Falken	crouched	,	dazed	and	bleeding	,	in	the	mud	.
法尔肯	蹲着	,	茫然	和	出血	,	在	这	泥	.

法尔肯蜷缩在泥泞中，神情恍惚，浑身是血。

[hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [ˈhɪltən] ?

He	laughed	,	and	said	,	"	Why	don't	you	kill	me	,	Hilton	?
他	笑了	,	和	说	,	"	为什么	不	你	杀	我	,	希尔顿酒店	?

他笑着说："希尔顿，你为什么不杀了我呢？"

" [ˈhɪltən] [lʊkt] [frʌm; frəm] - [ʌnˈkaʊd] , [snɑːlɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [ˈʃiːlə] .

"	Hilton	looked	from	Falken's	uncowed	,	snarling	face	to	Sheila	.
"	希尔顿酒店	看起来	从	-	毫不畏惧	,	咆哮	脸	到	希拉	.

希尔顿的目光从福肯那张毫不畏惧、咆哮的脸上移到了希拉身上。

[ðə; ði][ˈblɑːstə] [slɪpt] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .

The	blaster	slipped	suddenly	from	his	fingers	.
这	爆能枪	滑倒了	突然	从	他的	手指	.

爆能枪突然从他指间滑落。

[hiː; hi] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ˈʃivəriŋ] .

He	covered	his	face	with	his	hands	and	was	silent	,	shivering	.
他	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	和	曾是	沉默的	,	瑟瑟发抖	.

他双手捂住脸，一言不发，浑身颤抖。

['fɔːlkən] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['dʒent(ə)lnəs] , " [ðæt] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

Falken	said	,	with	curious	gentleness	,	"	That	proves	it	.
法尔肯	说	,	和	好奇的	温柔	,	"	那	证明	它	.

福肯用一种奇特的温柔语气说："这就证明了。"

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] , [tuː; tə] [kɪl] [ɔːr][daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

You've	got	to	have	faith	in	a	thing	,	to	kill	or	die	for	it	.
你已经	得到	到	有	信仰	在	一个	事物	,	到	杀	或者	死	为了	它	.

你必须对某件事抱有信念，才能为之杀人或牺牲。

" ['hɪltən] ['wɪspəd] , " ['ʃiːlə] !

"	Hilton	whispered	,	"	Sheila	!
"	希尔顿酒店	低声说道	,	"	希拉	!

希尔顿低声说道："希拉！"

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fɔ:lkən] [lʊkt] ['stedfæstli] [ə'weɪ] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði]
" She smiled and kissed him , and Falken looked steadfastly away , wiping the
" 她 微笑 和 亲吻 他 , 和 法尔肯 看起来 坚定不移 离开 , 擦拭 这
[blʌd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
blood out of his eyes .
血 出去 的 他的 眼睛 .

她笑着吻了他，而法尔肯则坚定地别过脸去，擦去眼中的血迹。

['hɪltən] [grɑ:spt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [væk] - [su:t] .
Hilton grasped suddenly at the helmet of his vac - suit .
希尔顿酒店 抓住 突然 在 这 头盔 的 他的 真空 - 套装 .

希尔顿突然抓住真空服的头盔。

[hi:; hi] [tɔ:kt] , ['ræpɪdli] , [æz; əz] [hi:; hi] [wɜ:rkt] .
He talked , rapidly , as he worked .
他 谈话 , 快速 , 作为 他 工作 .

他一边干活一边快速地说话。

" [ðə; ði] [sʌn] - [tʃaɪld] [kri'eɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪts] [maɪnd] .
" The Sun - child creates with the force of its mind .
" 这 太阳 - 孩子 创建 和 这 力量 的 它是 头脑 .

“太阳之子凭借其意念的力量进行创造。”

[ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndə'stændz] [ˌtelɪkɪ'ni:sɪs; ˌtelɪkaɪ'ni:sɪs] , [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪsɪk] [ɪ'lektrɪkl] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
It understands telekinesis , the control of the basic electrical force of
它 明白 念动力 , 这 控制 的 这 基本的 电气 力量 的
[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [baɪ] [θɔ:t] ,
the universe by thought ,
这 宇宙 经过 想法 ,

它理解意念移物，即通过意念控制宇宙的基本电磁力。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] .
just as the wise men of our earth understood it .
只是 作为 这 明智的 男人 的 我们的 地球 理解 它 .

正如我们地球上的智者所理解的那样。

[ðə; ði] [men] [hu:] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [mu:vd] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [hi:ld] [ðə; ði]
The men who walked on the water , and moved mountains , and healed the
这 男人 WHO 步行 在 这 水 , 和 已搬 山脉 , 和 已治愈 这
[sɪk] .
sick .
生病的 .

那些能在水上行走、移山填海、治愈病人的人。

" [wi:; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [ə'tæk] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ɪts] [maɪnd] .
" We can only attack it through its mind .
" 我们 能 仅有的 攻击 它 通过 它是 头脑 .

我们只能通过攻击它的思想来攻击它。

[wi:l] [traɪ] [tu:; tə] ['wi:kən] [ɪts] [θɔ:t] - [fɔ:rs] , [dɪ'strɔɪ] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [sendz] [ə'genst] [ˌju: 'es] .
We'll try to weaken its thought - force , destroy anything it sends against us .
出色地 尝试 到 削弱 它是 想法 - 力量 , 破坏 任何事物 它 发送 反对 我们 .

我们将努力削弱它的思想力量，摧毁它派来攻击我们的一切。

" [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [flæʃt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['helmɪt] ['reɪdioʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'per] [kɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ]
" His fingers flashed between the helmet radio and the repair kit which is a
" 他的 手指 闪光灯 之间 这 头盔 收音机 和 这 维修 成套工具 哪个 是 一个
[pɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] [væk] [su:t] ,
part of every vac suit ,
部分 的 每一个 真空 套装 ,

他的手指在头盔无线电和维修工具包之间快速移动，维修工具包是每套真空防护服的标配。

['juːzɪŋ]['waɪɝz, 'waɪrz] , [sper] [pɑːrts] , [tuːlz] .
using wires , spare parts , tools .
使用 电线 , 空闲的 部分 , 工具 .

使用电线、备件、工具。

" [ðer; ðər] , " [sed] ['hɪltən] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" There , " said Hilton , after a long time .
" 那里 , " 说 希尔顿酒店 , 后 一个 长的 时间 .

“好了，”过了很久，希尔顿才说道。

" [naʊ] [jɔːrz] .
" Now yours .
" 现在 你的 .

现在归你了。

" ['fɔːlkən] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
" Falken gave him his helmet .
" 法尔肯 给予 他 他的 头盔 .

“法尔肯把头盔给了他。”

" [wəʊnt][ðə; ði][sʌn] - [tʃaɪld] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['ræðər] ['hɑːrʃli] .
" Won't the Sun - child know what we're doing ? " he asked , rather harshly .
" 惯于 这 太阳 - 孩子 知道 什么 是 正在做 ? " 他 问 , 相当 严厉地 .

“太阳之子难道不知道我们在做什么吗？”他语气生硬地问道。

['hɪltən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fer] [hed] .
Hilton shook his fair head .
希尔顿酒店 摇晃 他的 公平的 头 .

希尔顿摇了摇头。

" [its] [wiːk] [naʊ] .
" It's weak now .
" 它是 虚弱的 现在 .

“它现在很虚弱。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fed] .
It won't think about us until it has fed .
它 惯于 思考 关于 我们 直到 它 有 美联储 .

它只有吃饱了才会想起我们。

[pər'hæps] [tuː] ['aʊərz] [mɔːr] . "
Perhaps two hours more . "
也许 二 小时 更多的 . "

或许还要再等两个小时。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ɪts] [θɔːts] ? " [di'mɑːndid] ['fɔːlkən]['saʊərli] .
" Can you read its thoughts ? " demanded Falken sourly .
" 能 你 读 它是 想法 ? " 要求 法尔肯 酸涩地 .

“你能读懂它的想法吗？”法尔肯酸溜溜地问道。

" [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , " [sed] ['hɪltən] , [ænd; ənd] ['ʃiːlə] [læft] , ['kwaɪətli] .
" A very little , " said Hilton , and Sheila laughed , quietly .
" 一个 非常 小的 , " 说 希尔顿酒店 , 和 希拉 笑了 , 悄悄 .

“一点点，”希尔顿说，希拉轻轻地笑了。

['hɪltən] [wɜːrkt] ['fiːvərɪʃli] .
Hilton worked feverishly .
希尔顿酒店 工作 狂热地 .

希尔顿拼命工作。

['fɔːlkən] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [deft] ['fɪŋgərz] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [web] [ʌv; əv] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [bɪ'twiːn]

Falken	**watched**	**his**	**deft**	**fingers**	**weaving**	**a**	**bewildering**	**web**	**of**	**wires**	**between**
法尔肯	观看	他的	麻利	手指	编织	一个	扑朔迷离	网站	的	电线	之间

[ðə; ði] [θriː] ['helmits] ,

the	**three**	**helmets**	**,**
这	三	头盔	,

法尔肯看着他灵巧的手指在三个头盔之间编织出一张错综复杂的电线网，

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʃɪft] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [tuːn] [ænd; ənd] [ə'dʒʌst] .

watched	**him**	**shift**	**and**	**change**	**,**	**tune**	**and**	**adjust**	**.**
观看	他	转移	和	改变	,	调	和	调整	.

看着他不断变换姿势、调整方向。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sʌn] - [tʃaɪld] [θrɑːb] [ænd; ənd] ['spɑːrk(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn]

He	**watched**	**the**	**sun**	**-**	**child**	**throb**	**and**	**sparkle**	**as**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**Sun**
他	观看	这	太阳	-	孩子	搏动	和	火花	作为	这	力量	的	这	太阳

[sæŋk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

sank	**into**	**it**	**.**
沉没	进入	它	.

他看着太阳之子随着太阳的力量注入其中而悸动闪烁。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['ʃiːlə] [muə; mɔː] , ['sterɪŋ] [æt; ət] ['hɪltən] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [griːn] .

He	**watched**	**Sheila**	**Moore**	**,**	**staring**	**at**	**Hilton**	**with**	**eyes**	**of**	**brilliant**	**green**	**.**
他	观看	希拉	摩尔	,	凝视	在	希尔顿酒店	和	眼睛	的	杰出的	绿色的	.

他看着希拉·摩尔，她用碧绿的眼睛盯着希尔顿。

[hiː; hi] ['nevər] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [pæst] .

He	**never**	**knew**	**how**	**much**	**time**	**passed**	**.**
他	绝不	知道	如何	很多	时间	通过了	.

他从不知道时间过去了多久。

['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] - [tʃaɪld] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪplɪŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [daʊn] .

Only	**that**	**the**	**Sun**	**-**	**child**	**gave**	**a**	**little**	**rippling**	**sigh**	**of**	**light**	**and**	**floated**	**down**	**.**
仅有的	那	这	太阳	-	孩子	给予	一个	小的	涟漪	叹	的	光	和	漂浮	向下	.

只是太阳之子轻轻叹了口气，散发出一道涟漪般的光芒，然后缓缓飘落下来。

[ðə; ði] ['fɪʃər] [kloʊzd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**fissure**	**closed**	**above**	**it**	**.**
这	裂缝	关闭	多于	它	.

裂缝在其上方闭合。

['ʃiːlə] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] , [ʃɑːrp] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .

Sheila	**caught**	**her**	**breath**	**,**	**sharp**	**between**	**her**	**teeth**	**.**
希拉	捕捉	她	气息	,	锋利的	之间	她	牙齿	.

希拉倒吸了一口气，牙齿间发出尖锐的喘息声。

['hɪltən] [roʊz] .

Hilton	**rose**	**.**
希尔顿酒店	玫瑰	.

希尔顿玫瑰。

[hiː; hi] [sed] ['ræpɪdli] .

He	**said**	**rapidly**	**.**
他	说	快速	.

他语速很快地说。

" [aɪv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] .

"	**I've**	**done**	**the**	**best**	**I**	**can**	**.**
"	我已经	完毕	这	最好的	我	能	.

我已经尽力了。

[its] [kruːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bætəriz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] .

It's	crude	,	but	the	batteries	are	strong	.
它是	原油	,	但	这	电池	是	强的	.

虽然简陋，但电池很耐用。

[ðə; ði] ['helmits] [wɪl] [pɪk] [ʌp][ænd; ənd]['æmplɪfaɪ][ðə; ði]['enərdʒi] - ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [breɪnz] .

The	helmets	will	pick	up	and	amplify	the	energy	-	impulses	of	our	brains	.
这	头盔	将要	挑选	向上	和	放大	这	活力	-	冲动	的	我们的	大脑	.

这些头盔会接收并放大我们大脑的能量脉冲。

[wiːl] ['brɔːdkæst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['negətɪv] ['ɪmpʌls] , [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['evri] [dɪ'zaɪər][ðə; ði] [sʌn] - [θɪŋ] [hæz; həz] .

We'll	broadcast	a	single	negative	impulse	,	opposed	to	every	desire	the	Sun	-	thing	has	.
出色地	播送	一个	单身的	消极的	冲动	,	反对	到	每一个	欲望	这	太阳	-	事物	有	.

我们将发出一个负面信号，与太阳神的所有欲望都相反。

" [steɪ] [kloʊz] [tə'geðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɑːr; ər]['broʊkən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['helmits] [wiː; wi] [luːz] ['paʊər] ,

"	Stay	close	together	,	because	if	the	wires	are	broken	between	the	helmets	we	lose	power	,
"	停留	关闭	一起	,	因为	如果	这	电线	是	破碎的	之间	这	头盔	我们	失去	力量	,

“大家要靠得很近，因为如果头盔之间的电线断了，我们就会断电。”

[ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [biːt] [ðæt] ['kriːtʃər] .

and	it's	going	to	take	all	the	strength	we	have	to	beat	that	creature	.
和	它是	去	到	拿	全部	这	力量	我们	有	到	打	那	生物	.

我们需要使出浑身解数才能打败那个怪物。

" ['fɔːlkən] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

"	Falken	put	on	his	helmet	.
"	法尔肯	放	在	他的	头盔	.

法尔肯戴上了头盔。

['lɪt(ə)l] ['kɑːpər] [dɪsks] ,

Little	copper	discs	,
小的	铜	光盘	,

小铜片，

[kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'per] [kɪt] [ænd; ənd] ['sɔdəd] [tuː; tə]['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɪð; wɪθ] ['hɪltənz] ['blɑːstə] ,

cut	from	the	sheet	in	the	repair	kit	and	soldered	to	wires	with	Hilton's	blaster	,
切	从	这	床单	在	这	维修	成套工具	和	焊接	到	电线	和	希尔顿	爆能枪	,

从维修工具包里的金属片上剪下，用希尔顿的焊枪焊接到电线上。

['fɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .

fitted	to	his	temples	.
适配	到	他的	寺庙	.

贴合他的太阳穴。

[θruː] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][pɔːrts][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][web][ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm]

Through	the	vision	ports	he	could	see	the	web	of	wires	that	ran	from
通过	这	想象	端口	他	可以	看	这	网站	的	电线	那	跑	从

[ðə; ði] [θriː] ['helmits] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [sper] [grɪdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'densər] ,

the	three	helmets	through	a	maze	of	spare	grids	and	a	condenser	,
这	三	头盔	通过	一个	迷宫	的	空闲的	网格	和	一个	冷凝器	,

透过观察孔，他可以看到从三个头盔延伸出来的错综复杂的电线，这些电线穿过迷宫般的备用栅格和一个电容器。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]['slendər] [ʃæft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kruːd] [də'rekʃənl˛daɪ'rekʃənl] [æn'tenə] .

and	then	into	the	slender	shaft	of	a	crude	directional	antenna	.
和	然后	进入	这	苗条	轴	的	一个	原油	方向性	天线	.

然后进入简易定向天线的细长杆中。

['hɪltən] [sed] , " ['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['negətɪv] , [noʊ] .

Hilton	said	,	"	Concentrate	on	the	single	negative	,	No	.
希尔顿酒店	说	,	"	集中	在	这	单身的	消极的	,	不	.

希尔顿说："集中精力关注唯一的负面因素，即第 1 点。"

" ['fɔːlkən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][klaʊd] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

"	Falken	looked	at	the	lovely	shimmering	cloud	,	coming	toward	them	.
"	法尔肯	看起来	在	这	迷人的	闪闪发光	云	,	未来	朝向	他们	.

"法尔肯望着那朵美丽闪烁的云朵，它正朝他们走来。"

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['iːzi] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] , " [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] .

"	It	won't	be	easy	,	"	he	said	grimly	,	"	to	concentrate	.
"	它	惯于	是	简单的	,	"	他	说	阴沉地	,	"	到	集中	.

"集中注意力并不容易，"他神情严肃地说。

" ['ʃiːləz] [aɪz] [wɜːr; wər]['sævɪdʒ][ænd; ənd]['ferəl] , ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [foʊm][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] .

"	Sheila's	eyes	were	savage	and	feral	,	watching	that	foam	of	living	flame	.
"	希拉的	眼睛	是	野蛮的	和	野生的	,	观看	那	泡沫	的	活的	火焰	.

"希拉的眼神凶狠而野蛮，注视着那团活生生的火焰泡沫。"

['hɪltənz] [feɪs] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] .

Hilton's	face	was	hidden	.
希尔顿	脸	曾是	隐	.

希尔顿的脸被遮住了。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

" [swɪtʃ] [ɑːn][jʊr; jər]['reɪdiːˌoʊz] .

"	Switch	on	your	radios	.
"	转变	在	你的	收音机	.

打开你们的收音机。

" ['paʊər] [hʌmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəriz] .

"	Power	hummed	from	the	batteries	.
"	力量	哼唱	从	这	电池	.

电池发出嗡嗡的电力声。

['fɔːlkən] [felt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['tɪŋgl] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .

Falken	felt	a	queer	tingle	in	his	brain	.
法尔肯	毛毡	一个	酷儿	刺痛	在	他的	脑	.

法尔肯感到大脑一阵奇怪的刺痛。

[ðə; ði] [sʌn] - [tʃaɪld] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

The	Sun	-	child	hovered	over	them	.
这	太阳	-	孩子	悬停	超过	他们	.

太阳之子盘旋在他们上方。

[ɪts][maɪnd] - [vɔɪs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

Its	mind	-	voice	was	silent	,
它是	头脑	-	嗓音	曾是	沉默的	,

它的心灵之声沉默了，

[ænd; ənd] ['fɔ:lkən] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['kɜ:rənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wʌz; wəz] ['blæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	Falken	knew	that	the	electrical	current	in	his	helmet	was	blanking	his
和	法尔肯	知道	那	这	电气	当前的	在	他的	头盔	曾是	空白	他的

[oʊn] [θɔ:ts] .

own	thoughts	.
自己的	想法	.

法尔肯知道，头盔里的电流让他无法思考。

[ðeɪ] [lɪŋkt] [ɑ:rmz] .

They	linked	arms	.
他们	链接	武器	.

他们挽着胳膊。

['fɔ:lkən] [set] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tu:; tə] ['bi:tɪŋ] [aʊt] [æn; ən] ['ɪmpʌls] , [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪdioʊ] ['sɪgnəl] ,

Falken	set	his	brain	to	beating	out	an	impulse	,	like	a	radio	signal	,
法尔肯	放	他的	脑	到	殴打	出去	一个	冲动	,	喜欢	一个	收音机	信号	,

法尔肯集中精神，让大脑像无线电信号一样发出脉冲信号。

[ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['negətɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] - ['tʃaɪldz] .

opposing	the	negative	of	his	mind	to	the	positive	of	the	Sun	-	child's	.
反对	这	消极的	的	他的	头脑	到	这	积极的	的	这	太阳	-	孩子的	.

将他思想中的消极面与太阳之子的积极面对立起来。

['fɔ:lkən] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n]['spʌndʒi] , ['ji:ldɪŋ] [sɔɪl] .

Falken	stood	with	the	others	on	spongy	,	yielding	soil	.
法尔肯	站立	和	这	其他的	在	海绵状的	,	屈服	土壤	.

法尔肯和其他人一起站在松软的土壤上。

[dɪm] [plænt] - [ʃeɪps] [roʊz] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] ,

Dim	plant	-	shapes	rose	on	all	sides	as	far	as	he	could	see	,
暗淡	植物	-	形状	玫瑰	在	全部	侧面	作为	远的	作为	他	可以	看	,

在他视线所及的四周，模糊的植物轮廓缓缓升起。

['fɔ:miŋ] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [kwɪr] [ˌdʒi:ə'metrɪk] [ʃeɪps] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ri:l]

forming	an	impenetrable	tangle	of	queer	geometric	shapes	that	made	him	reel
成型	一个	坚不可摧	纠纷	的	酷儿	几何的	形状	那	制成	他	卷轴

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['speɪʃ(ə)l] [dɪ'stɔ:rʃ(ə)n] .

with	a	sense	of	spatial	distortion	.
和	一个	感觉	的	空间	失真	.

形成了一个错综复杂的奇异几何形状，让他感到空间扭曲，头晕目眩。

[ˌoʊvər'hed] , [ɪn][ə; eɪ] [si:] - [gri:n] [skaɪ] , [θri:] ['taɪni] [sʌnz] [wi:ld] [ɪn][mæd] ['ɔ:bits] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

Overhead	,	in	a	sea	-	green	sky	,	three	tiny	suns	wheeled	in	mad	orbits	about	a
开销	,	在	一个	海	-	绿色的	天空	,	三	微小的	太阳	带轮子的	在	疯狂的	轨道	关于	一个

['kɑ:mən] ['sentər] .

common	center	.
常见的	中心	.

在碧绿的天空中，三颗小小的太阳围绕着一个共同的中心疯狂地旋转着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ə; eɪ] ['rɔtiŋ] [stentʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['ænɪm(ə)l][ɔ:r]

There	was	a	smell	in	the	air	,	a	rotting	stench	that	was	neither	animal	or
那里	曾是	一个	闻	在	这	空气	,	一个	腐烂	恶臭	那	曾是	两者都不	动物	或者

['vedʒtəb(ə)l] .

vegetable	.
蔬菜	.

空气中弥漫着一股气味，一种既非动物也非植物的腐臭味。

['fɔ:lkən] [stʊd] [stɪl] , ['pɔ:rɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntu:] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l]['ment(ə)l] [kə'mænd] [tu:; tə][stɑ:p]

Falken	**stood**	**still**	**,**	**pouring**	**all**	**his**	**strength**	**into**	**that**	**single**	**mental**	**command**	**to**	**stop**
法尔肯	站立	仍然	,	浇注	全部	他的	力量	进入	那	单身的	精神的	命令	到	停止

.

:

.

法尔肯站在那里一动不动，将所有力量都倾注在心中，下定决心停止。

[ðə; ðɪ]['tæŋg(ə)ld][ˌdʒi:ə'metrɪk] [tri:z] ['weivəd] [ˌmoʊmən'terəli] .

The	**tangled**	**geometric**	**trees**	**wavered**	**momentarily**	**.**
这	纠缠不清	几何的	树木	犹豫不决	片刻	.

交错缠绕的几何树木摇晃了一下。

['dɪzɪli] , [θru:] [ðə; ðɪ] ['wi:lɪŋ] ['trɪp(ə)l] [sʌnz] , [ðə; ðɪ] [sʌn] - [tʃaɪld] [ʃoʊd] , [stæbd] [θru:]

Dizzily	**,**	**through**	**the**	**wheeling**	**triple**	**suns**	**,**	**the**	**Sun**	**-**	**child**	**showed**	**,**	**stabbed**	**through**
晕眩地	,	通过	这	惠灵	三倍	太阳	,	这	太阳	-	孩子	显示	,	刺伤	通过

[wɪð; wɪθ]['pʌz(ə)ld] , ['æŋgri]['skɑ:rlət] .

with	**puzzled**	**,**	**angry**	**scarlet**	**.**
和	困惑	,	生气的	猩红	.

眩晕中，透过旋转的三轮太阳，太阳之子显现出来，身上布满了困惑而愤怒的猩红色。

[ðə; ðɪ]['lændskeɪp] ['stedid] [ə'gen] .

The	**landscape**	**steadied**	**again**	**.**
这	景观	稳定	再次	.

景色再次变得平静下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] .

And	**the**	**ground**	**began**	**to**	**move**	**.**
和	这	地面	开始	到	移动	.

地面开始移动。

[ˌaɪ 'ti:] [krɔ:ld] [ɪn] [smɔ:l] ['hʌŋgri] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts] [ə'baʊt] - [fi:t] .

It	**crawled**	**in**	**small**	**hungry**	**wavelets**	**about**	**Falken's**	**feet**	**.**
它	爬行	在	小的	饥饿的	小波	关于	-	脚	.

它像饥饿的小波浪一样在法尔肯的脚边爬行。

[ðə; ðɪ] ['mʌski] , ['rɑ:t(ə)n] [smel] [wʌz; wəz] ['hevi] [æz; əz][ɔɪl] .

The	**musky**	**,**	**rotten**	**smell**	**was**	**heavy**	**as**	**oil**	**.**
这	麝香	,	烂	闻	曾是	重的	作为	油	.

那股麝香般的腐臭味像油一样浓重。

['ʃi:lə] [ænd; ənd] ['hɪltən] [si:md] ['dɪstənt][ænd; ənd][ˌʌn'ri:əl] , [ðer; ðər]['feɪsɪz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]

Sheila	**and**	**Hilton**	**seemed**	**distant**	**and**	**unreal**	**,**	**their**	**faces**	**hidden**	**in**	**the**
希拉	和	希尔顿酒店	似乎	遥远	和	虚幻	,	他们的	面孔	隐	在	这

['helmits] .

helmets	**.**
头盔	.

希拉和希尔顿显得遥远而不真实，她们的脸藏在头盔里。

['fɔ:lkən] [gript] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd][droʊv][hɪz; ɪz][breɪn][tu:; tə][ɪts][tæsk] .

Falken	**gripped**	**them**	**together**	**and**	**drove**	**his**	**brain**	**to**	**its**	**task**	**.**
法尔肯	紧握	他们	一起	和	驾驶	他的	脑	到	它是	任务	.

法尔肯紧紧握住它们，集中精力思考。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] .

He	**knew**	**what**	**this**	**was**	**.**
他	知道	什么	这	曾是	.

他知道这是什么。

[ðə; ðɪ] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] , [rɪ'membər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sʌn] - ['tʃaɪldz] [ju:θ] .

The	**reproduction**	**of**	**another**	**world**	**,**	**remembered**	**from**	**the**	**Sun**	**-**	**child's**	**youth**	**.**
这	生殖	的	其他	世界	,	记得	从	这	太阳	-	孩子的	青年	.

这是对另一个世界的再现，是太阳之子童年记忆中的世界。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][stænd] [stɪl] , [ænd; ənd][nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . . . .

If	they	could	only	stand	still	,	and	not	think	about	it	. . . .
如果	他们	可以	仅有的	站立	仍然	,	和	不是	思考	关于	它	. . . .

如果他们能保持静止，不去想这件事就好了.....

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [ɜːrθ] [lɜːrtʃ] ['ʌpwərd] ,

He	felt	the	earth	lurch	upward	,
他	毛毡	这	地球	困境	向上	,

他感到大地猛地向上抬起，

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] - [tʃaɪld][hæd; həd] [reɪzd] [ɪts][kri'eɪʃ(ə)n][ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kævərn] .

and	guessed	that	the	Sun	-	child	had	raised	its	creation	off	the	floor	of	the	cavern	.
和	猜对了	那	这	太阳	-	孩子	有	提高	它是	创建	离开	这	地面	的	这	洞穴	.

并猜测是太阳之子将它的造物从洞穴的地面上抬了起来。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	earth	began	to	coil	away	from	under	his	feet	.
这	地球	开始	到	线圈	离开	从	在下面	他的	脚	.

他脚下的土地开始螺旋式地远离他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɪdi] ['ɪnstənt] ['fɔːlkən] [sɔː] [ðə; ði] [truː] [wɜːrld][fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

For	a	giddy	instant	Falken	saw	the	true	world	far	below	,
为了	一个	头晕	立即的	法尔肯	锯	这	真的	世界	远的	以下	,

那一瞬间，法尔肯兴奋地看到了下方遥远的真实世界。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] - [tʃaɪld] ['floʊtɪŋ] [ɪn] ['reɪnboʊ] [laɪt] .

and	the	Sun	-	child	floating	in	rainbow	light	.
和	这	太阳	-	孩子	漂浮的	在	彩虹	光	.

还有漂浮在彩虹光芒中的太阳之子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æŋgri] .

It	was	angry	.
它	曾是	生气的	.

它很生气。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [frʌm; frəm][ɪts] ['kʌlər] .

He	could	tell	that	from	its	color	.
他	可以	告诉	那	从	它是	颜色	.

他从颜色上就能判断出来。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['æŋgər][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv]['goʊldən][moʊts] .

Then	suddenly	the	anger	was	drowned	in	a	swirl	of	golden	motes	.
然后	突然	这	愤怒	曾是	溺水	在	一个	漩涡	的	金的	微粒	.

突然间，那股怒气被金色的微粒漩涡所淹没。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

It	was	laughing	.
它	曾是	笑	.

它在笑。

[ðə; ði][sʌn] - [tʃaɪld][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

The	Sun	-	child	was	laughing	.
这	太阳	-	孩子	曾是	笑	.

太阳之子笑了。

['fɔːlkən] [fɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dɪ'sper] .

Falken	fought	down	a	sharp	despair	.
法尔肯	战斗	向下	一个	锋利的	绝望	.

法尔肯努力压下心中的绝望。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'prest] [hɪm; ɪm] .

A	**terrible**	**fear**	**of**	**falling**	**oppressed**	**him**	**.**
一个	糟糕的	害怕	的	坠落	受压迫者	他	.

他极度害怕坠落。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['ʃiːlə] [skriːm] .

He	**heard**	**Sheila**	**scream**	**.**
他	听到	希拉	尖叫	.

他听到希拉的尖叫声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太阳之子(Child of the Sun)
第3/3页

[ðə; ði][wɜːrld][kloʊzd][ɪn][ə'gen] .
The world closed in again .
这 世界 关闭 在 再次 .

世界再次封闭起来。

['ʃiːlə] [muə; mɔː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [tuː] ['raɪðɪŋ] [triːz] .
Sheila Moore looked at him from between two writhing trees .
希拉 摩尔 看起来 在 他 从 之间 二 扭动 树木 .

希拉·摩尔从两棵摇曳的树木间望着他。

[hiː; hi]['hædnt][felt][hɜːr; hər][goʊ] .
He hadn't felt her go .
他 之前没有 毛毡 她 去 .

他没有感觉到她离开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
But she was there .
但 她 曾是 那里 .

但她当时就在那里。

['heri] ['bræntʃɪz] [kɔɪld] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] , [tɔːr] [hɜːr; hər][væk] - [suːt] .
Hairy branches coiled around her , tore her vac - suit .
毛茸茸 分支 卷曲 大约 她 , 撕裂 她 真空 - 套装 .

毛茸茸的树枝缠绕着她，撕破了她的真空服。

[ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] . . . .
She shrieked . . . .
她 尖叫 . . . .

她尖叫起来……

['fɔːlkən] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] .
Falken cried out and went forward .
法尔肯 哭 出去 和 去 向前 .

法尔肯大喊一声，向前冲去。

['sʌmθɪŋ] [held] [hɪm; ɪm] .
Something held him .
某物 握住 他 .

有什么东西束缚着他。

[hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]['ægəni] [ɪn] ['ʃiːləz] [kraɪ] .
He fought it off , driven by the agony in Sheila's cry .
他 战斗 它 离开 , 驱动 经过 这 痛苦 在 希拉的 哭 .

他奋力抵抗，被希拉痛苦的哭喊声所激励。

['sʌmθɪŋ] [snæpt] ['θɪnli] .
Something snapped thinly .
某物 啪啪 薄薄的 .

有什么东西断裂了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flerɪŋ] [ʃɑːk] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
There was a flaring shock inside his helmet .
那里 曾是 一个 燃烧 震惊 里面 他的 头盔 .

他头盔里传来一阵剧烈的震动。

[hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] ['stægərd] [ʌp][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['bræntʃɪz] [wɪpt]

He	fell	,	and	staggered	up	and	on	,	and	the	hungry	branches	whipped
他	跌倒	,	和	交错	向上	和	在	,	和	这	饥饿的	分支	鞭打

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] .

away	from	the	girl	.
离开	从	这	女孩	.

他摔倒了，踉跄着站起来继续前进，饥饿的树枝猛地抽打着女孩，使她远离。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɜːr; hər] [θɪn] [waɪt] ['bɑːdi] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][tɔːrn][væk] - [suːt] , [ænd; ənd]

She	stood	there	,	her	thin	white	body	showing	through	the	torn	vac	-	suit	,	and
她	站立	那里	,	她	薄的	白色的	身体	显示	通过	这	撕裂	真空	-	套装	,	和

[læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

laughed	at	him	.
笑了	在	他	.

她站在那里，透过破损的真空服可以看到她瘦削的白皙身躯，她嘲笑他。

[hiː; hi] [sɔː] ['maɪnər] ['hɪltən] ['krɔːlɪŋ] [deɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [graʊnd] ,

He	saw	Miner	Hilton	crawling	dazed	on	the	living	ground	,
他	锯	矿工	希尔顿酒店	爬行	茫然	在	这	活的	地面	,

他看到矿工希尔顿茫然地爬在地上，

[tɔːrd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['ʃiːlə] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] ['goʊldən] [moʊts]

toward	the	thing	that	looked	like	Sheila	and	laughed	with	mocking	golden	motes
朝向	这	事物	那	看起来	喜欢	希拉	和	笑了	和	嘲讽	金的	微粒

[ɪn][ɪts] [aɪz] .

in	its	eyes	.
在	它是	眼睛	.

朝着那个看起来像希拉的东西，它眼中闪烁着嘲讽的金光，发出笑声。

[ə; eɪ][væst] ['dɑːrknəs] ['setld] [ɑːn] - [soʊl] .

A	vast	darkness	settled	on	Falken's	soul	.
一个	广阔的	黑暗	定居	在	-	灵魂	.

一股巨大的黑暗笼罩了法尔肯的灵魂。

[hiː; hi] [tɜːrnd] .

He	turned	.
他	转向	.

他转过身去。

['ʃiːlə] [muə; mɔː] [kraʊtʃt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Sheila	Moore	crouched	where	he	had	thrown	her	from	him	,
希拉	摩尔	蹲着	在哪里	他	有	抛掷	她	从	他	,

希拉·摩尔蹲在他把她扔下的地方，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['laɪɪŋ] [ʃel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

in	his	struggle	to	help	the	lying	shell	among	the	trees	.
在	他的	斗争	到	帮助	这	说谎	壳	之中	这	树木	.

他努力想把躺在树林里的贝壳救出来。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] .

He	went	and	picked	her	up	.
他	去	和	挑选	她	向上	.

他去接了她。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['maɪnər] ['hɪltən] ,

He	said	to	Miner	Hilton	,
他	说	到	矿工	希尔顿酒店	,

他对矿工希尔顿说：

" [kæn; kən][wiː; wi] [fɪks] [ðiːz] ['broʊkən]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ?

"	Can	we	fix	these	broken	wires	?
"	能	我们	使固定	这些	破碎的	电线	?

“我们能修好这些断掉的电线吗？”

" ['hɪltən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Hilton shook his head .
" 希尔顿酒店 摇晃 他的 头 .

希尔顿摇了摇头。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['stedid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The shock of the breaking seemed to have steadied him a little .
这 震惊 的 这 打破 似乎 到 有 稳定 他 一个 小的 .

破碎的冲击似乎让他稍微镇定了一些。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不,”他说。

" [tuː] [mʌtʃ] [bəːnd] [aʊt] . "
" Too much burned out . "
" 也 很多 烧伤 出去 . "

“筋疲力尽了。”

" [ðen] [wɪə(r)] ['biːtn] .
" Then we're beaten .
" 然后 是 被打败 .

“那我们就输了。”

" ['fɔːlkən] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['bɪtər] , [snɑːlɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [skaɪ] , [reɪzd] [wʌn]['fjuːt(ə)l][fɪst]
" Falken turned a bitter , snarling face to the green sky , raised one futile fist
" 法尔肯 转向 一个 苦的 , 咆哮 脸 到 这 绿色的 天空 , 提高 一 徒劳 拳头
[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
and shook it .
和 摇晃 它 .

“法尔肯对着绿色的天空露出苦涩、咆哮的表情，徒劳地举起一只拳头，挥舞着。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
Then he was silent , looking at the others .
然后 他 曾是 沉默的 , 寻找 在 这 其他的 .

然后他沉默了，看着其他人。

['ʃiːlə] [muə; mɔː] [sed] ['sɔːftli] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Sheila Moore said softly , " This is the end , isn't it ?
希拉 摩尔 说 轻轻 , " 这 是 这 结尾 , 不是 它 ?

希拉·摩尔轻声说道：“这就是结局，不是吗？”

" ['fɔːlkən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Falken nodded .
" 法尔肯 点头 .

法尔肯点了点头。

[ænd; ənd]['maɪnər] ['hɪltən] [sed] ,
And Miner Hilton said ,
和 矿工 希尔顿酒店 说 ,

而米纳·希尔顿说道：

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , [naʊ] .
" I'm not afraid , now .
" 我是 不是 害怕的 , 现在 .

“我现在不害怕了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
" He looked at the trees that hung over them , waiting , and shook his
" 他 看起来 在 这 树木 那 悬挂 超过 他们 , 等待 , 和 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .

他看着悬在他们头顶的树木，静静地等待着，然后摇了摇头。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
" I don't understand .
" 我 不 理解 .

“我不明白。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] .
Now that I know I'm going to die , I'm not afraid .
现在 那 我 知道 我是 去 到 死 , 我是 不是 害怕的 .

既然我知道自己终将死去，我就不害怕了。

" ['ʃiːləz] [griːn] [aɪz] [wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd] ['mɪsti] .
" Sheila's green eyes were soft and misty .
" 希拉的 绿色的 眼睛 是 柔软的 和 蒙蒙 .

希拉的绿色眼睛温柔而朦胧。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] ['hɪltən] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['tendərli] , [ɑːn][ðə; ði][lɪps] .
She kissed Hilton , slowly and tenderly , on the lips .
她 亲吻 希尔顿酒店 , 缓慢地 和 温柔地 , 在 这 嘴唇 .

她缓慢而温柔地吻了希尔顿的嘴唇。

['fɔːlkən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['ʌgli] [triːz] .
Falken turned his back and stared at the twisted ugly trees .
法尔肯 转向 他的 后退 和 凝视 在 这 扭曲 丑陋的 树木 .

法尔肯转过身，凝视着那些扭曲丑陋的树木。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] .
He didn't see them .
他 没有 看 他们 .

他没看见他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒen(ə)rət] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ['hiːd] [wʌn]
And he wasn't thinking of the Unregenerates and the world he'd won
和 他 不是 思维 的 这 未再生 和 这 世界 他会 韩元
[ænd; ənd] [ðen] [lɔːst] .
and then lost .
和 然后 丢失的 .

他当时并没有想到那些“不可再生者”，也没有想到他曾经赢得又失去的世界。

['ʃiːləz] [hænd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
Sheila's hand touched him .
希拉的 手 感动 他 .

希拉的手碰到了他。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " ['erɪk] . . . .
She whispered , " Eric . . . .
她 低声说道 , " 埃里克 . . . .

她低声说：“埃里克……”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [diːp] , ['glɔːriəs] [griːn] .
" Her eyes were deep , glorious green .
" 她 眼睛 是 深的 , 辉煌 绿色的 .

她的眼睛是深邃、美丽的绿色。

[hɜːr; hər] [peɪl] [stɑːrvd] [feɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] ['brɪt(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv] [wɪnd] - [kaːvd] [snoʊ] .

Her	**pale**	**starved**	**face**	**had**	**the**	**brittle**	**beauty**	**of**	**wind**	**-**	**carved**	**snow**	**.**
她	苍白	饥饿	脸	有	这	脆	美丽	的	风	-	雕刻	雪	.

她苍白憔悴的脸庞，有着风蚀雪雕般的脆弱之美。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

She	**held**	**up**	**her**	**arms**	**and**	**smiled**	**.**
她	握住	向上	她	武器	和	微笑	.

她举起双臂，露出笑容。

['fɔːlkən] [tʊk] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] ['dʒɪpsi] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [rɔː] [goʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] .

Falken	**took**	**her**	**and**	**buried**	**his**	**gypsy**	**face**	**in**	**the**	**raw**	**gold**	**of**	**her**	**hair**	**.**
法尔肯	采取	她	和	埋葬	他的	吉普赛人	脸	在	这	生的	金子	的	她	头发	.

法尔肯抱起她，将他那张吉普赛人的脸埋进了她金色的头发里。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ?

"	**How**	**did**	**you**	**know**	**?**
"	如何	做过	你	知道	?

你是怎么知道的?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**he**	**whispered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ? "

"	**How**	**did**	**you**	**know**	**I**	**loved**	**you**	**?**	**"**
"	如何	做过	你	知道	我	喜爱	你	?	"

"你怎么知道我爱你？"

" [aɪ] [dʒʌst] — [nuː] . "

"	**I**	**just**	**—**	**knew**	**.**	**"**
"	我	只是	—	知道	.	"

我就是——知道。"

" [ænd; ənd] ['hɪltən] ? "

"	**And**	**Hilton**	**?**	**"**
"	和	希尔顿酒店	?	"

"还有希尔顿？"

" [hiː; hi] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['erɪk] .

"	**He**	**doesn't**	**love**	**me**	**,**	**Eric**	**.**
"	他	不	爱	我	,	埃里克	.

"他不爱我，埃里克。"

[hiː; hi] [lʌvz] [wʌt] [aɪ] [stænd] [fɔːr; fər] .

He	**loves**	**what**	**I**	**stand**	**for**	**.**
他	爱	什么	我	站立	为了	.

他很认同我的理念。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] . . .

And	**anyway**	**.**	**.**	**.**
和	反正	.	.	.

总之.....

[aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .

I	**can**	**say**	**this**	**now**	**,**	**because**	**we're**	**going**	**to**	**die**	**.**
我	能	说	这	现在	,	因为	是	去	到	死	.

我现在可以这么说了，因为我们都要死了。

[aɪv] [lʌvd] [juː; jʊ] [sɪns] [aɪ] [fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] .

I've	**loved**	**you**	**since**	**I**	**first**	**saw**	**you**	**.**
我已经	喜爱	你	自从	我	第一的	锯	你	.

从第一眼见到你，我就爱上了你。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tɑːm] , [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	love	you	more	than	Tom	,	and	I'd	have	died	for	him	.
我	爱	你	更多的	比	汤姆	,	和	ID	有	死亡	为了	他	.

我爱你胜过爱汤姆，我愿意为他去死。

" ['hʌŋgri] [triː] ['bræntʃɪz] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['berli] [tuː] [ʃɔːrt] .

"	Hungry	tree	branches	reached	for	them	,	barely	too	short	.
"	饥饿的	树	分支	达到	为了	他们	,	仅仅	也	短的	.

饥饿的树枝伸向它们，却差之毫厘。

[bʌdz] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [ˌʌndər'fʊt] .

Buds	were	shooting	up	underfoot	.
花蕾	是	射击	向上	脚下	.

脚下冒出了嫩芽。

[bʌt; bət]['fɔːlkən][fər'gɑːt][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['eɪliən][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [sʌnz] [ðæt] [wɜːr; wər]

But	Falken	forgot	them	,	the	alien	life	and	the	wheeling	suns	that	were
但	法尔肯	忘了	他们	,	这	外星人	生活	和	这	惠灵	太阳	那	是

['oʊnli][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [driːm] ,

only	a	monstrous	dream	,
仅有的	一个	滔天	梦	,

但法尔肯忘记了它们，那些外星生命和旋转的太阳，它们只不过是一场可怕的梦境。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - [tʃaɪld] [huː] [driːmd] [ðem; ðəm] .

and	the	Sun	-	child	who	dreamed	them	.
和	这	太阳	-	孩子	WHO	梦见	他们	.

以及梦见它们的太阳之子。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sɪns] ['kɪti]

For	that	single	instant	he	was	happy	,	as	he	had	not	been	since	Kitty
为了	那	单身的	立即的	他	曾是	快乐的	,	作为	他	有	不是	到过	自从	猫咪

[wʌz; wəz] [lɔːst] .

was	lost	.
曾是	丢失的	.

在那一瞬间，他感到无比快乐，自从凯蒂走失以来，他从未如此快乐过。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['hɪltən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [lʊk] [wʌz; wəz] [gɔːn]

Presently	he	turned	and	smiled	at	Hilton	,	and	the	wolf	look	was	gone
目前	他	转向	和	微笑	在	希尔顿酒店	,	和	这	狼	看	曾是	已消失

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

from	his	face	.
从	他的	脸	.

这时，他转过身，对着希尔顿笑了笑，脸上的狼性消失了。

['hɪltən] [sed] ['kwaɪətli] .

Hilton	said	quietly	.
希尔顿酒店	说	悄悄	.

希尔顿轻声说道。

" ['meɪbi] [ʃiːz] [raɪt] , [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

"	Maybe	she's	right	,	about	me	.
"	或许	她是	正确的	,	关于	我	.

“也许她说的是对的，关于我。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

There's	so	much	I	don't	know	.
有	所以	很多	我	不	知道	.

我不知道的事情太多了。

[aɪm] ['saːri] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] . "

I'm	sorry	I'm	not	going	to	live	to	find	out	.	"
我是	对不起	我是	不是	去	到	居住	到	寻找	出去	.	"

很遗憾，我恐怕没机会亲眼见证了。

" [wɪə(r)] [ɔːl] ['saːri] , " [sed] ['fɔːlkən] , " [ə'baʊt][nɑːt] ['lɪvɪŋ] .

"	We're	all	sorry	,	"	said	Falken	,	"	about	not	living	.
"	是	全部	对不起	,	"	说	法尔肯	,	"	关于	不是	活的	.

“我们都感到遗憾，”福肯说，“没能好好活下去。”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːrp] [fler] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	A	sudden	sharp	flare	lighted	his	eyes	.
"	一个	突然	锋利的	耀斑	照明	他的	眼睛	.

“他眼中突然闪过一道耀眼的光芒。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Wait	a	minute	!
"	等待	一个	分钟	!

“等一下！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] . . . .

"	There	may	be	a	chance	.	.	.	.
"	那里	可能	是	一个	机会	.	.	.	.

或许还有机会……

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l]['ɜːrdʒənsi] ,

"	He	was	taut	and	quivering	with	terrible	urgency	,
"	他	曾是	紧绷	和	颤抖	和	糟糕的	紧迫性	,

他浑身紧绷，颤抖不已，显然非常着急。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌdz] [gruː] [ænd; ənd] [jəːnd] ['ʌpwərd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [fiːt] .

and	the	buds	grew	and	yearned	upward	around	their	feet	.
和	这	花蕾	生长	和	渴望	向上	大约	他们的	脚	.

花蕾在它们的脚边生长，向上伸展。

" [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪts][maɪnd] .

"	You	said	we	could	only	attack	it	through	its	mind	.
"	你	说	我们	可以	仅有的	攻击	它	通过	它是	头脑	.

你说过我们只能通过它的思维来攻击它。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðər] [weɪ] .

But	there	may	be	another	way	.
但	那里	可能	是	其他	方式	.

但或许还有其他方法。

[ɪts] ['meməriz] , [ɪts][praɪd] . . . .

Its	memories	,	its	pride	.	.	.	.
它是	回忆	,	它是	自豪	.	.	.	.

它的记忆，它的骄傲……

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['skaːd] ['dʒɪpsi] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [skaɪ][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

"	He	raised	his	scarred	gypsy	face	to	the	green	sky	and	shouted	,
"	他	提高	他的	疤痕	吉普赛人	脸	到	这	绿色的	天空	和	喊叫	,

他抬起满是伤疤的吉普赛面孔，仰望着碧绿的天空，高声喊道：

" [juː; jʊ] , [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ! ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	You	,	Child	of	the	Sun	!	Listen	to	me	!
"	你	,	孩子	的	这	太阳	!	听	到	我	!

“太阳之子啊！听我说！”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['biːtn] [ˌjuː 'es] .

You	have	beaten	us	.
你	有	被打败	我们	.

你们打败了我们。

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌjuː 'es] .

Go	ahead	and	kill	us	.
去	前方	和	杀	我们	.

你们尽管杀了我们吧。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðɪs] .

But	remember	this	.
但	记住	这	.

但请记住这一点。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][sʌn] , [ænd; ənd][wɪə(r)]['oʊnli]['pjuːni]['hjuːmənz] , ['lɪt(ə)l] [graʊnd] -

You're	a	child	of	the	Sun	,	and	we're	only	puny	humans	,	little	ground	-
你是	一个	孩子	的	这	太阳	,	和	是	仅有的	弱小	人类	,	小的	地面	-

[k'rɔːləz] ,

crawlers	,
爬行者	,

你是太阳之子，而我们只是渺小的人类，渺小的地上爬行者。

['ʃækəld] [wɪðˌwɪθ] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [fɪr] .

shackled	with	weakness	and	fear	.
被束缚	和	弱点	和	害怕	.

被软弱和恐惧所束缚。

" [bʌt; bət][wɪə(r)] ['greɪtər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] !

"	But	we're	greater	than	you	!
"	但	是	更大的	比	你	!

但我们比你们更强大!

['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [fər'evər] , ['greɪtər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] !

Always	and	forever	,	greater	than	you	!
总是	和	永远	,	更大的	比	你	!

永远比你更伟大!

" [ðə; ðiˌ] ['raɪðɪŋ] [triːz] [pɔːzd] , [ðə; ðiˌ][bʌdz] ['fɔːltəd] [ɪn][ðer; ðər] ['hʌŋgri] [groʊθ] .

"	The	writhing	trees	paused	,	the	buds	faltered	in	their	hungry	growth	.
"	这	扭动	树木	暂停	,	这	花蕾	犹豫不决	在	他们的	饥饿的	生长	.

“摇曳的树木停了下来，花蕾在贪婪的生长中也停滞了。”

['feɪntli] , ['veri] ['feɪntli] , [ðə; ðiˌ]['lændskeɪp] ['flikəd] .

Faintly	,	very	faintly	,	the	landscape	flickered	.
淡淡的	,	非常	淡淡的	,	这	景观	闪烁	.

远处的景色微微闪烁了一下。

- [vɔɪs] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ʃaʊt] .

Falken's	voice	rose	to	a	ringing	shout	.
-	嗓音	玫瑰	到	一个	铃声	喊	.

法尔肯的声音突然变得洪亮，变成了一声响亮的喊叫。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][sʌn] .

"	You	were	a	child	of	the	Sun	.
"	你	是	一个	孩子	的	这	太阳	.

你是太阳之子。

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðiˌ]['gæləksi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔɪ] , [ɔːl][ðə; ðiˌ][væst] [depθs] [ʌv; əv] [speɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] .

You	had	the	galaxy	for	a	toy	,	all	the	vast	depths	of	space	to	play	in	.
你	有	这	星系	为了	一个	玩具	,	全部	这	广阔的	深度	的	空间	到	玩	在	.

你拥有整个银河系作为玩具，浩瀚无垠的宇宙深处任你玩耍。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?
And **what** **did** **you** **do** **?**
和 什么 做过 你 做 ?

那你做了什么?

[juː; jʊ] [siːld] [jɔːr'self] [laɪk][ə; eɪ]['kreɪv(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [tuːm] ,
You **sealed** **yourself** **like** **a** **craven** **into** **a** **black** **tomb** **,**
你 密封 你自己 喜欢 一个 懦夫 进入 一个 黑色的 墓 ,

你像个懦夫一样把自己封闭在黑色的坟墓里。

[ænd; ənd][lɔːst][ɔːl][jʊr; jər] ['greɪtnəs] [ɪn][ðə; ðiː] ['hwɪmziːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [tʃaɪld] .
and **lost** **all** **your** **greatness** **in** **the** **whimsies** **of** **a** **wicked** **child** **.**
和 丢失的全部 你的 伟大 在 这 异想天开 的 一个 邪恶 孩子 .

你所有的伟大都因一个顽劣孩子的任性妄为而丧失殆尽。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][jʊr; jər]['destəni] .
" **You** **were** **afraid** **of** **your** **destiny** **.**
" 你 是 害怕的 的 你的 命运 .

你害怕你的命运。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [streŋθ] .
You **were** **too** **weak** **for** **your** **own** **strength** **.**
你 是 也 虚弱的 为了 你的 自己的 力量 .

你的力量不足以支撑你的实力。

[wiː; wi] [fɔːt] [juː; jʊ] , [wiː; wi]['lɪt(ə)l]['hjuːmənz] ,
We **fought** **you** **,** **we** **little** **humans** **,**
我们 战斗 你 , 我们 小的 人类 ,

我们这些渺小的人类曾与你们战斗过,

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [biːt] [ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ]
and **our** **strength** **was** **so** **great** **that** **you** **had** **to** **beat** **us** **by** **a**
和 我们的 力量 曾是 所以 伟大的 那 你 有 到 打 我们 经过 一个
['laɪɪŋ] [trɪk] .
lying **trick** **.**
说谎 诡计 .

我们的实力如此强大，以至于你们不得不使用谎言和诡计才能战胜我们。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] , [sʌn] - [tʃaɪld] .
" **You** **can** **read** **our** **minds** **,** **Sun** **-** **child** **.**
" 你 能 读 我们的 思想 , 太阳 - 孩子 .

“太阳之子，你能读懂我们的心思。”

[riːd] [ðem; ðəm] .
Read **them** **.**
读 他们 .

阅读它们。

[siː] ['weðər] [wiː; wi] [fɪr] [juː; jʊ] .
See **whether** **we** **fear** **you** **.**
看 无论 我们 害怕 你 .

看看我们是否害怕你。

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] [wiː; wi] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] ,
And **see** **whether** **we** **respect** **you** **,**
和 看 无论 我们 尊重 你 ,

看看我们是否尊重你。

[juː; jʊ] [huː] [boʊst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['perəntɪdʒ] [ænd; ənd] [driːm] [driːmz] [ʌv; əv][lɔːst]['glɔːri] ,
you **who** **boast** **of** **your** **parentage** **and** **dream** **dreams** **of** **lost** **glory** **,**
你 WHO 夸 的 你的 亲子关系 和 梦 梦境 的 丢失的 荣耀 ,

你们这些自诩出身名门，梦想着昔日荣光的人啊!

[ænd; ənd] [haɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [hoʊl] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ræt] !

and	hide	in	a	dark	hole	like	a	frightened	rat	!
和	隐藏	在	一个	黑暗的	洞	喜欢	一个	害怕	鼠	!

然后像受惊的老鼠一样躲进黑洞里!

" [fɔːr; fər] [wʌn] ['terəb(ə)l] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['eɪliən] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv]

"	For	one	terrible	moment	the	alien	world	was	suffused	with	a	glare	of
"	为了	一	糟糕的	片刻	这	外星人	世界	曾是	弥漫	和	一个	强光	的

['skɑːrlət] — ['æŋgər] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['tændʒəb(ə)l] .

scarlet	—	anger	so	great	that	it	was	almost	tangible	.
猩红	—	愤怒	所以	伟大的	那	它	曾是	几乎	有形	.

"在那可怕的一瞬间，整个异星世界都被一片猩红的光芒笼罩——愤怒如此强烈，几乎触手可及。"

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪd] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] ['fɔːlkən] [kʊd; kəd] [siː] ['ʃiːləz] [feɪs] , [kɑːm] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

Then	it	greyed	and	faded	,	and	Falken	could	see	Sheila's	face	,	calm	and	smiling	,
然后	它	灰色	和	褪色	,	和	法尔肯	可以	看	希拉的	脸	,	冷静的	和	微笑	,

然后，光线渐渐变灰褪去，福尔肯能看到希拉的脸，平静而微笑。

[ænd; ənd] ['hɪltənz] ['fɪŋgərz] [lɔkt] [ɪn] [hɜːrz] .

and	Hilton's	fingers	locked	in	hers	.
和	希尔顿	手指	已锁定	在	她的	.

希尔顿的手指紧紧地扣住了她的手指。

[ðə; ði] [graʊnd] [drɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

The	ground	dropped	suddenly	.
这	地面	掉落	突然	.

地面突然下沉。

[blɜːrd] [triːz] [raɪðd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnz] [went] [aʊt] [ɪn] ['ebən] ['ʃædoʊ] .

Blurred	trees	writhed	against	a	fading	sky	,	and	the	suns	went	out	in	ebon	shadow	.
模糊	树木	扭动	反对	一个	褪色	天空	,	和	这	太阳	去	出去	在	乌木	阴影	.

模糊的树木在渐暗的天空下摇曳，太阳在漆黑的阴影中落下。

['fɔːlkən] [felt] [kliːn] [ɜːrθ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

Falken	felt	clean	earth	under	him	.
法尔肯	毛毡	干净的	地球	在下面	他	.

法尔肯感到身下是干净的土地。

[ðə; ði] ['rɔtiŋ] [stentʃ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	rotting	stench	was	gone	.
这	腐烂	恶臭	曾是	已消失	.

腐臭味消失了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He	looked	up	.
他	看起来	向上	.

他抬起头。

[ðə; ði] [sʌn] - [tʃaɪld] ['floʊtɪd] [ˌoʊvər'hed] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɑːki] [vɔːlt] .

The	Sun	-	child	floated	overhead	,	under	the	rocky	vault	.
这	太阳	-	孩子	漂浮	开销	,	在下面	这	岩石	金库	.

太阳之子漂浮在岩石穹顶之下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kævərn] [wɜːrld] .

They	were	back	in	the	cavern	world	.
他们	是	后退	在	这	洞穴	世界	.

他们又回到了洞穴世界。

[ðə; ði] [sʌn] - ['tʃaɪldz] [vɔɪs] [spoʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd] [ɪts] [fairz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] ,

The	Sun	-	child's	voice	spoke	in	his	brain	,	and	its	fires	were	a	smoldering	,
这	太阳	-	孩子的	嗓音	辐	在	他的	脑	,	和	它是	火灾	是	一个	闷烧	,

['dʌski] ['krɪmz(ə)n] .

dusky	crimson	.
昏暗	赤红	.

太阳之子的声音在他的脑海中响起，那火焰是闷烧的、暗沉的深红色。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] , ['hjuːmən] ? "

"	What	was	that	you	said	,	human	?	"
"	什么	曾是	那	你	说	,	人类	?	"

“你刚才说什么，人类？”

" [lʊk] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Look	into	my	mind	and	read	it	.
"	看	进入	我的	头脑	和	读	它	.

“看看我的内心，读读它。”

[juːv] [θroʊn] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['greɪtnəs] .

You've	thrown	away	your	greatness	.
你已经	抛掷	离开	你的	伟大	.

你葬送了自己的伟大。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] , [kəm'perd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

We	had	little	,	compared	to	you	,	but	we	kept	it	.
我们	有	小的	,	比较的	到	你	,	但	我们	保留	它	.

与你们相比，我们拥有的很少，但我们守住了它。

[juːv] [wʌn] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['veri] ['wɪnɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

You've	won	,	but	your	very	winning	is	a	shame	to	you	,
你已经	韩元	,	但	你的	非常	获胜	是	一个	耻辱	到	你	,

你赢了，但你的胜利本身却让你感到羞耻。

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [stuːp] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [men] .

that	a	child	of	the	Sun	should	stoop	to	fight	with	little	men	.
那	一个	孩子	的	这	太阳	应该	哈腰	到	斗争	和	小的	男人	.

太阳之子竟屈尊与弱小之人争斗。

" [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [bəːnd] [ænd; ənd] [gruː] , ['ɪntuː] ['glɔːriəs] ['wɪkɪd] ['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	The	smoldering	crimson	burned	and	grew	,	into	glorious	wicked	fire	that	was
"	这	闷烧	赤红	烧伤	和	生长	,	进入	辉煌	邪恶	火	那	曾是

[ʃɪr] ['fjʊri] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] .

sheer	fury	made	visible	.
透明	愤怒	制成	可见的	.

“那袅袅升起的深红色火焰燃烧蔓延，化作耀眼的邪恶之火，那是纯粹的愤怒显露于世。”

['fɔːlkən] [felt] [deθ] ['kɔɪlɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['faɪər] .

Falken	felt	death	coiling	to	strike	him	out	of	that	fire	.
法尔肯	毛毡	死亡	卷绕	到	罢工	他	出去	的	那	火	.

法尔肯感到死神正盘旋着，要将他从烈火中击落。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] , ['mɑːkɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ,

But	he	faced	it	with	bitter	,	mocking	eyes	,	and	he	was	surprised	,
但	他	面对	它	和	苦的	,	嘲讽	眼睛	,	和	他	曾是	惊讶	,

['iːv(ə)n] [ðen] ,

even	then	,
甚至	然后	,

但他用苦涩、嘲讽的眼神看着这一切，即便在那时，他也感到惊讶。

[ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd] .

that	he	wasn't	afraid	.
那	他	不是	害怕的	.

他并不害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['krɪmz(ə)n]['faɪər]['feɪdɪd][ænd; ənd] ['greɪd] , [wʌz; wəz] [kwentʃt] [tu:; tə][ə; eɪ]

And	the	raging	crimson	fire	faded	and	greyed	,	was	quenched	to	a
和	这	愤怒	赤红	火	褪色	和	灰色	,	曾是	淬火	到	一个

['tremblɪŋ] [mɪst][ʌv; əv][sæd] ,

trembling	mist	of	sad	,
发抖	薄雾	的	伤心	,

熊熊燃烧的猩红火焰渐渐消退，变成灰蒙蒙的，最终熄灭成一片颤抖的悲伤薄雾。

[dɪm] [moʊv] .

dim	mauves	.
暗淡	淡紫色	.

暗淡的紫红色。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][sʌn] - [tʃaɪld] .

"	You	are	right	,	"	whispered	the	Sun	-	child	.
"	你	是	正确的	,	"	低声说道	这	太阳	-	孩子	.

“你说得对，”太阳之子低声说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃeɪmd] .

"	And	I	am	shamed	.
"	和	我	是	羞愧	.

我感到羞愧。

" [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [bə:nd] - [aʊt] [fleɪm] [stɜ:rd] ['bri:fli] .

"	The	ashes	of	burned	-	out	flame	stirred	briefly	.
"	这	灰烬	的	烧伤	-	出去	火焰	搅拌	简要地	.

“熄灭的火焰灰烬短暂地晃动了一下。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [fɔ:t] [ˌem 'i:][soʊ] [wel] .

"	I	think	I	began	to	realize	that	when	you	fought	me	so	well	.
"	我	思考	我	开始	到	意识到	那	什么时候	你	战斗	我	所以	出色地	.

“我觉得当你和我打得那么好时，我才开始意识到这一点。”

[ju:; jʊ] , ['fɔ:lkən] , [hu:] [let][jʊr; jər] [lʌv] [bɪ'treɪ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [jʊr; jər][fɪst][æt; ət][ˌem 'i:] .

You	,	Falken	,	who	let	your	love	betray	you	,	and	then	shook	your	fist	at	me	.
你	,	法尔肯	,	WHO	让	你的	爱	背叛	你	,	和	然后	摇晃	你的	拳头	在	我	.

你，福尔肯，让你的爱情背叛了你，然后还对我挥舞拳头。

[aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [breɪk] [ju:; jʊ] .

I	could	kill	you	,	but	I	couldn't	break	you	.
我	可以	杀	你	,	但	我	不能	休息	你	.

我可以杀了你，但我无法击垮你。

[ju:; jʊ] [meɪd] [ˌem 'i:] [rɪ'membər] . . . .

You	made	me	remember	.	.	.	.
你	制成	我	记住	.	.	.	.

你让我记起了……

" [di:p] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [tʃaɪld][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [praʊd]

"	Deep	in	the	core	of	the	Sun	-	child	there	was	a	flash	of	the	old	proud
"	深的	在	这	核	的	这	太阳	-	孩子	那里	曾是	一个	闪光	的	这	老的	自豪的

['skɑ:rlət] .

scarlet	.
猩红	.

“在太阳之子的内心深处，闪现出一抹古老而骄傲的猩红色。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gæləksi][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

"	I	am	a	child	of	the	Sun	,	with	the	galaxy	to	play	with	.
"	我	是	一个	孩子	的	这	太阳	,	和	这	星系	到	玩	和	.

“我是太阳之子，拥有整个银河系可以玩耍。”

[aɪ][hæv; həv][soʊ] ['nɪrli] [fər'gɑːtn] .
I have so nearly forgotten .
我 有 所以 几乎 被遗忘的 .

我差点就忘了。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][fər'get] ,
I have tried to forget ,
我 有 尝试 到 忘记 ,

我曾试图忘记，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌt] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd]['kreɪv(ə)n] .
because I knew that what I did was weak and shameful and craven .
因为 我 知道 那 什么 我 做过 曾是 虚弱的 和 可耻 和 懦夫 .

因为我知道我所做的事是软弱、可耻和懦弱的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [let][ˌem 'iː][fər'get] , ['fɔːlkən] .
But you haven't let me forget , Falken .
但 你 还没有 让 我 忘记 , 法尔肯 .

但你一直没让我忘记，法尔肯。

[juːv] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [noʊ] .
You've forced me to see , and know .
你已经 强制 我 到 看 , 和 知道 .

你让我看清了，也让我明白了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] .
" You have made me remember .
" 你 有 制成 我 记住 .

你让我记起了这件事。

[rɪ'membər] !
Remember !
记住 !

记住！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [oʊld] .
I am very old .
我 是 非常 老的 .

我年纪很大了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [suːn] , [ɪn]['oʊpən] [speɪs] .
I shall die soon , in open space .
我 将 死 很快 , 在 打开 空间 .

我即将死去，死于太空。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ˌʌn'veɪld] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .
But I wish to see the Sun unveiled , and play again among the stars .
但 我 希望 到 看 这 太阳 揭幕 , 和 玩 再次 之中 这 明星 .

但我渴望看到太阳重现光芒，再次在群星间嬉戏。

[ðə; ði] ['hʌŋgər] [hæz; həz][tɔːrn][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['iːɑːnz] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] .
The hunger has torn me for eons , but I was afraid .
这 饥饿 有 撕裂 我 为了 亿万年 , 但 我 曾是 害怕的 .

饥饿折磨了我无数个世纪，但我害怕。

[ə'freɪd][ʌv; əv] [deθ] !
Afraid of death !
害怕的 的 死亡 !

害怕死亡！

" [teɪk] [ðɪs] [wɜːrld] , [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn][aɪ] [kɔːzd] [juː; jʊ] .
" Take this world , in payment for the pain I caused you .
" 拿 这 世界 , 在 支付 为了 这 疼痛 我 导致 你 .

“把这个世界带走，作为我给你带来的痛苦的代价。”

[maɪ] ['kriːtʃər] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] [ɪn] - [ʃɪp] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] .

My	creature	will	return	here	in	Falken's	ship	and	vanish	on	the	instant	of	landing	.
我的	生物	将要	返回	这里	在	-	船	和	消失	在	这	立即的	的	降落	.

我的造物将搭乘法尔肯的飞船返回此处，并在着陆的瞬间消失。

[ænd; ənd] [naʊ] . . . .

And	now	.	.	.	.
和	现在	.	.	.	.

现在.....

" [ðə; ði]['skɑːrlət]['faɪər] [bəːnd] [ænd; ənd] [raɪðd] .

"	The	scarlet	fire	burned	and	writhed	.
"	这	猩红	火	烧伤	和	扭动	.

"猩红的火焰燃烧着，翻腾着。"

[ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [goʊld] [pɪrst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Shafts	of	joyous	gold	pierced	through	it	.
轴	的	欢乐	金子	穿孔	通过	它	.

一道道欢快的金光刺穿了它。

[ðə; ði] [sʌn] - [tʃaɪld] ['trembld] , [ænd; ənd][ɪts]['lɪt(ə)l] ['foʊmɪŋ] [fleɪmz] , [wɜːr; wər] [ʃɪr] ['glɔːri] , [ðə; ði]

The	Sun	-	child	trembled	,	and	its	little	foaming	flames	,	were	sheer	glory	,	the
这	太阳	-	孩子	颤抖	,	和	它是	小的	起泡	火焰	,	是	透明	荣耀	,	这

['hɑːrts] [ʌv; əv] [sʌn] - [bɔːrn] [əʊplz] .

hearts	of	Sun	-	born	opals	.
心	的	太阳	-	出生	蛋白石	.

太阳之子颤抖着，它那小小的泡沫状火焰，纯粹是荣耀，是太阳诞生的蛋白石的心。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [er] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

It	rose	in	the	rainbow	air	,	higher	and	higher	,
它	玫瑰	在	这	彩虹	空气	,	更高	和	更高	,

它在彩虹般的空中升起，越升越高，

['rʌʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [laɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [blæk] ['krɪst(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔːlt] .

rushing	in	a	cloud	of	living	light	toward	the	black	crystal	of	the	vault	.
匆忙	在	一个	云	的	活的	光	朝向	这	黑色的	水晶	的	这	金库	.

伴随着一道道鲜活的光芒，朝着宝库的黑色水晶疾驰而去。

[wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɑːrp] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] .

Once	more	there	was	a	blinding	flash	and	a	quick	sharp	rush	of	air	.
一次	更多的	那里	曾是	一个	失明	闪光	和	一个	快的	锋利的	匆忙	的	空气	.

又是一道耀眼的闪光，伴随着一阵急促的气流。

['feɪntli] , [ɪn] - [maɪnd] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] ,

Faintly	,	in	Falken's	mind	,	a	voice	said	,
淡淡的	,	在	-	头脑	,	一个	嗓音	说	,

在福尔肯的脑海中，一个声音隐隐约约地说：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['hjuːmən] !

"	Thank	you	,	human	!
"	感谢	你	,	人类	!

"谢谢你，人类！"

[θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [sliːp] !

Thank	you	for	waking	me	from	a	dying	sleep	!
感谢	你	为了	醒来	我	从	一个	垂死	睡觉	!

谢谢你把我从睡梦中唤醒！

" [ə; eɪ] [læst] [waɪld] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑːn] [ðə; ði] [er] .

"	A	last	wild	shout	of	color	on	the	air	.
"	一个	最后的	荒野	喊	的	颜色	在	这	空气	.

"空中最后一次绚丽的呐喊。"

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['ɪntuː]['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪkɪd]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

And	**then**	**it**	**was**	**gone**	**,**	**into**	**open**	**space**	**and**	**the**	**naked**	**fire**	**of**	**the**
和	然后	它	曾是	已消失	,	进入	打开	空间	和	这	裸	火	的	这

[sʌn] ,

Sun	**,**
太阳	,

然后它就消失了，消失在茫茫宇宙和炽热的太阳之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːki] [ruːf] [wʌz; wəz] [hoʊl] .

and	**the**	**rocky**	**roof**	**was**	**whole**	**.**
和	这	岩石	屋顶	曾是	所有的	.

岩石屋顶完好无损。

[θriː] ['saɪlənt]['piːp(ə)l] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [rɔː] [red] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .

Three	**silent**	**people**	**stood**	**on**	**the**	**raw**	**red**	**earth**	**of**	**a**	**new**	**world**	**.**
三	沉默的	人们	站立	在	这	生的	红色的	地球	的	一个	新的	世界	.

三个沉默的人站在新世界的赤裸的红色土地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神